

دليل السائق




CODE DE LA ROUTE





SOMMAIRE

LA SIGNALISATION ROUTIERE 


LA SIGNALISATION VERTICALE 


Les panneaux de danger 

Les signaux de danger, d'intersection et de priorité 

Les panneaux d'interdiction ou de restriction 


Les panneaux d'obligation 

Les panneaux d'identification des routes 

Les panneaux additionnels ou panonceaux 

LA SIGNALISATION TEMPORAIRE 

LA SIGNALISATION LUMINEUSE 

LA SIGNALISATION HORIZONTALE 

LA CIRCULATION ROUTIERE 

LA ROUTE 


L'utilisation de la route 


Le respect des priorités 

Les croisements 

La vitesse 

Le stationnement 

L'AUTOROUTE 

LE PERMIS DE CONDUIRE 

Poids Lourd 



SIGNALISATION ROUTIERE

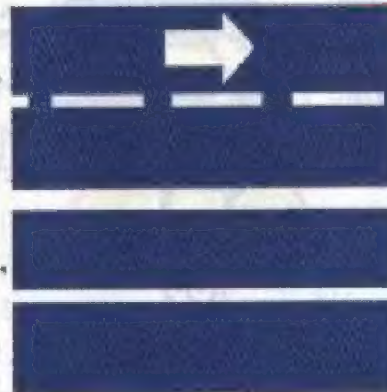
Elle comprend trois types de signalisation :



La signalisation verticale constituée de panneaux de diverses formes et différentes couleurs;



La signalisation horizontale matérialisée par des marques peintes en blanc sur la chaussée : lignes continues, discontinues, flèches.



La signalisation lumineuse distinguée par des feux indicatifs de couleurs vert orange et rouge



إشارات الطرق

تشتمل على ثلاثة أنواع وهي

الإشارات العمودية تتكوّن من إشارات ذات أشكال مُتنوعة و ألوان مُختلفة

الإشارات الأفقية تكون مجسّدة على الطريق باللون الأبيض : خط مستمر متقطع أسهم الإتجاه .

الإشارات الضوئية تتميز بواسطة الأضواء ذات اللون الأخضر و البرتقالي و الأحمر



La signalisation verticale

La signalisation verticale comprend tous les panneaux implantés le long des routes et dans les agglomérations pour réglementer la circulation et aider les conducteurs de véhicules. Les panneaux, aux formes géométriques nombreuses et aux couleurs différentes, sont classés en plusieurs catégories.

les catégories de panneaux

Des formes diverses et des couleurs différentes : elles représentent les signaux réglementant le régime des **priorités** appliqué aux intersections de celle-ci avec des voix ferrées **b4** ainsi qu'aux chaussées se situant à proximité des aérodomes. **a23**

Les triangles, de forme équilatérale à fond crème et bordés d'un listel rouge, sont des signaux d'avertissement de **danger**. La nature de ces dangers est indiquée à l'intérieur de ces panneaux par un symbole ou des inscriptions de couleur bleu foncé. **a1**



a23



a1

الإشارات العمودية

تشتمل الإشارات العمودية كُـل الإشارات القائمة على طول الطُرُقَات وَ فِي الْمَنَاطِق الْآهْلَة بِالسَّكَّان قَصْد تَنْظِيم حَرَكَة الْمُرُور وَ مَسَاعَدَة سَائِقِي السَّيَّارَات. وَ تَكُون هَذِهِ الْإِشَارَات ذَات أَشْكَالٍ هَنْدَسِيَّة عَدِيدَة وَ الْأَوَان مُخْتَلِفَة وَ تَرْتَب فِي عِدَّة أَصْنَاف.

أصناف الإشارات

الإشارات ذات الأشكال المتنوعة و الألوان المختلفة فهي تضبط نظام الأولويات المطبق عند ملتقى الطُرُق وَ فِي نِقَاط تَقَاطُع الطُرُق مَعَ الشَّكِك الْحَدِيدِيَّة.

b4 وكذا في الطرق المحاذية للمطارات **a23**

المثلثات متساوية الأضلاع و ذات خلفية باللون القشدي يحيط بها شريط أحمر، هي إشارات تنذُر بِالْخَطَر. تُبَيِّن طَبِيعَة الْخَطَر وَ سَط هَذِهِ الْإِشَارَات بِوَاسِطَة رَمَزٍ أَوْ كِتَابَة بِاللَّوْن الْأَزْرَق الْقَائِم **a1**



Les **rectangles** et les **carrés**, de couleurs diverses, sont des signaux d'**indication** renseignant sur l'identification des routes, la présignalisation, les directions, la localisation, la confirmation et autres informations utiles pour la conduite des véhicules et pour les usagers de la route **c1**



c1

الإشارات المُرَبَّعة والمستطيلة و
بمختلف الألوان: هي إشارات بيانية،
تسمح بالتعرف على الطرق و
الإشارات المسبقة و الاتجاهات، و
تأكيد الموقع وتُعطي أيضاً
معلومات أخرى مفيدة لسياقة
السيارات و لمستخدمي الطرق. c1

Les **ronds**, à fond crème, bar-
rés d'une diagonale bleue, sont
des panneaux annonçant la **fin
d'interdiction** ou de **restriction**.
Les symboles et les indi-
cations de ces signaux sont de
couleur grise. **c14**



c14

الإشارات الدائرية : ذات
الخلفية القشدية، يشقها خط قطري
أزرق : ترمز إلى نهاية المنع أو
التقييد. تكون الرموز و العلامات
المبينة في هذه اللافتات باللون
الرمادي c14

Les **ronds**, de couleur bleue,
sont des panneaux d'**obligation**.
Leurs symboles et leurs
inscriptions sont blancs. **c2**



c2

الإشارات الدائرية : ذات
اللون الأزرق : هي إشارات إلزامية
تحمل الرموز و العلامات باللون
الأبيض c2

Les **ronds**, à fond blanc et
avec une large bordure rouge,
annoncent une **interdiction**
ou une **restriction**. Les sym-
boles et les indications qui fi-
gurent à l'intérieur de ces pan-
neaux sont de couleur bleue. **b1**



b1

الإشارات الدائرية : ذات
الخلفية البيضاء و التي يحيط بها
شريط أحمر غريض، ترمز إلى حالة
المنع أو التقييد. تكون الرموز و
العلامات المبينة وسط هذه
اللافتات باللون الأزرق b1

Le **rond** bleu avec indication
de couleur blanche barré de
rouge annonce une **fin d'obli-
gation**. **c15**



c15

ترمز الإشارة الزرقاء التي تحمل
علامة بيضاء مشطوبة بشريط أحمر
إلى نهاية الأوامر c15



Les panneaux additionnels

Réctangulaires et carrés, ces signaux sont désignés aussi sous le nom de panonceaux. Ils sont placés au dessous de certains panneaux de signalisation à qui ils apportent des précisions et des indications complémentaires. Ces panneaux sont à fond crème et leurs inscriptions et symboles sont de couleur bleue. Ceux de forme carrée comportent un listel bleu

b14 b15



b14



b15

مسافة 20 كم
SUR km



2 ROUES

الإشارات الإضافية

المُسْتَطِيلَة و المُرَبَّعة : تُعرف أَيْضًا بِاسْمِ الإِشَارَاتِ الثَّانَوِيَّةِ وَ تُوضَعُ أَسْفَلَ بَعْضِ الإِشَارَاتِ الرَّئِيسِيَّةِ مِنْ أَجْلِ إعْطَاءِ تَوْضِيحَاتٍ وَ بَيِّنَاتٍ إِضَافِيَّةٍ . وَهَذِهِ الإِشَارَاتُ الثَّانَوِيَّةُ تَحْمِلُ خَلْفِيَّةً بِاللَّوْنِ قَشْدِي وَ تَكُونُ الْكِتَابَاتُ عَلَيْهَا وَ الرُّمُوزُ بِاللَّوْنِ الْأَزْرَقِ . أَمَّا الإِشَارَاتُ ذَاتُ الشَّكْلِ المُرَبَّعِ، فَهِيَ تَحْمِلُ شَرِيطًا أَزْرَقًا

b15 b14



Les panneaux de danger

Ces panneaux imposent aux usagers de la route une vigilance accrue et un ralentissement adapté à la nature du danger qu'ils signalent. Ce sont des **signaux d'avertissement de danger**, placés en position avancée avant le début de la zone dangereuse:

- à 150 mètres, hors agglomération,
- à 50 mètres, en agglomération.

Signalisation des virages

Un virage est toujours dangereux et les risques de dérapage surviennent souvent, surtout lorsqu'on fait de la vitesse. De plus, en raison de la mauvaise visibilité dans cet endroit, on peut déboucher brusquement sur un obstacle ou un véhicule lent.



تَعاقُب مُنْعَطَفَات
يَكُونُ الْأَوَّلُ عَلَى الْيَمِينِ

Succession de virages dont le premier est à droite



تَعاقُب مُنْعَطَفَات
يَكُونُ الْأَوَّلُ عَلَى الْيَسَارِ

Succession de virages dont le premier est à gauche

إشارات الخطر

تَقْرَضُ هَذِهِ الْإِشَارَاتُ عَلَى مُسْتَعْمِلِي الطَّرِيقِ التَّحْلِي بِالْحَذَرِ التَّامِ وَ التَّقْلِيلِ مِنَ السُّرْعَةِ وَفَقًا لِطَبِيعَةِ الْخَطَرِ الْمَشَارِ إِلَيْهِ. فَهِيَ إِشَارَاتٌ تَنْذِرُ بِالْخَطَرِ وَ تُنْصَبُ فِي وَضْعِيَةٍ مُتَقَدِّمَةٍ قَبْلَ دُخُولِ مَنَظِقَةِ الْخَطَرِ :

- عَلَى 150 م خَارِجَ الْمَدْنِ
- عَلَى 50 م دَاخِلَ الْمَدْنِ



إِشَارَاتٌ تُشِيرُ
إِلَى مُنْعَطَفٍ قَرِيدٍ
مُنْعَطَفٍ عَلَى الْيَمِينِ

Virage à droite
panneau annonçant
un virage unique



إِشَارَاتٌ تُشِيرُ
إِلَى مُنْعَطَفٍ قَرِيدٍ
مُنْعَطَفٍ عَلَى الْيَسَارِ

Virage à gauche
panneau annonçant
un virage unique

إِشَارَاتُ الْمُنْعَطَفَات :

إِنَّ الْمُنْعَطَفَ يُشَكِّلُ دَائِمًا خَطَرًا، وَ تَزْدَادُ خَطَرُةُ الْإِنْزِلَاقِ بِزِيَادَةِ السُّرْعَةِ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَحْيَانِ . عِلَاقَةُ عَلَى ذَلِكَ، تُؤَدِّي الرُّؤْيَةُ السَّيِّئَةُ عِنْدَ الْمُنْعَطَفَاتِ إِلَى مُوَاجَهَةِ أَيِّ حَاجِزٍ مُفَاجِئٍ أَوْ سَيَّارَةٍ تَسِيرُ سَيْرًا بَطِيبًا .



Lorsque la chaussée comporte plus de 3 courbes successives, un panneau d'étendue est placé au dessous des panneaux indiquant la distance sur laquelle s'étendent les virages. **a10**



في حالة وجود أكثر من 3 منحنيات متتالية، توضع لافتات ثانوية أسفل الإشارات الرئيسية لتحديد المسافة التي تمتد عليها المنعطفات. **a10**

Risques et Obstacles

Panneaux signalant des obstacles et risques que le conducteur va rencontrer sur la route.

Pont mobile

La circulation peut être interrompue par une barrière fermée sur une route traversant une voie d'eau. **a27**



المخاطر و الحواجز
إشارات الإنذار بوجود الحواجز و المخاطر التي يواجهها السائق في طريقه.

Montée à forte inclinaison

10% signifie qu'en parcourant 100 m de distance, le véhicule aura "grimpé" 10 m plus haut sur une route suffisamment longue. **a15**



جسر متحرك
يمكن أن تكون حركة المرور متوقفة بسبب حاجز مغلق على طريق يقطعه مجرى مائي **a27**

Descente dangereuse

Le conducteur doit ralentir rétrograder et utiliser le frein-moteur tout en freinant par intermittence; 10% signifie qu'en parcourant 100 m, le véhicule aura descendu 10 m plus bas; il est généralement recommandé de "descendre" cette partie dangereuse de la route à la même vitesse qu'on l'a "grimpée". **a2**



صعود شديد الانحنا 10% يعني أن السيارة كلما اجتازت مسافة 100 م تكون قد صعدت به 10 أمتار نحو الأعلى في طريق طويل شيئاً ما **a15**

مُنحدر خطير
ينبغي على السائق أن يُقلّل من السرعة باستعماله قرامل المحرك بصفة تدريجية، 10% هذا يعني أن السيارة كلما اجتازت مسافة 100 م تكون قد نزلت به 10 أمتار نحو الأسفل. ويُستحسن عموماً "النزول" في هذا الجزء الخطير من الطريق بنفس السرعة التي يستعملها السائق أثناء "الصعود". **a2**

Travaux

Dans tous les cas, le conducteur doit ralentir suffisamment pour tenir compte des difficultés de passage afin d'assurer sa propre sécurité et celle du personnel du chantier, la chaussée risque de se retrouver rétrécie et le dépassement de tous les véhicules est interdit. **a16**



a16

الأشغال
في جميع الحالات، يُلزم السائق بتقليل السرعة على مسافة كافية تسمح له بمعرفة طبيعة الصعوبات الموجودة على الطريق من أجل ضمان أمنه وسلامة عمال الورشة، يمكن أيضاً أن يصبح الطريق ضيقاً ويكون التجاوز ممنوعاً على جميع السيارات. **a16**

Risque de chute de pierres

Eviter de s'arrêter ou de stationner devant ce panneau et faire attention aux pierres tombées sur la route. **a11**



a11

خطر تساقط الحجارة
اجتنبوا التوقف أو الوقوف عند هذه الإشارة و انتبهوا إلى الحجارة المتساقطة على الطريق. **a11**

Chaussée particulièrement glissante

Rouler lentement et éviter de donner des coups de freins brusques **a9**



a9

طريق شديد الانزلاق
يجب السير بكلّ تمهل و اجتناب الفرملة المفاجئة **a9**

Projection des gravillons

Réduire la vitesse pour ménager les pneus et pour éviter de projeter ces petites pierres sur les véhicules roulant en sens inverse et sur d'éventuels piétons. **a12**



a12

تطاير الحصى
يجب التقليل من السرعة للحفاظ على العجلات و اجتناب قذف الحصى نحو السيارات القادمة من الجهة المعاكسة وكذا نحو الزاحلين **a12**

Débouché sur un quai ou une berge

La vigilance doit être accrue, la nuit particulièrement, pour ne pas confondre la surface de l'eau avec la chaussée. **a7**



a7

منفذ نحو مرفأ أو خافة نهر
يجب التزام الحذر الشام لا سيما أثناء الليل حتى يميز السائق بين سطح الماء والطريق. **a7**



Sable, dunes

Le dépôt de sable éolien et de dunes sur la chaussée présente un danger à la circulation qui peut même être interrompue; le conducteur doit ralentir et s'assurer que le passage des tronçons de route ensablés peut se faire sans danger

a17



a17

رمال كُثبان
تُشكّل الرمال و الكُثبان التي
تَجْرِفُهَا الرِّيحَ عَلَى الطَّرِيقِ خَطَرًا
عَلَى حَرَكَةِ الْمُرُورِ الَّتِي يُمَكِّنُ
أَنْ تَتَوَقَّفَ ، يَتَّبِعِي عَلَى السَّائِقِ
أَنْ يُقَلِّلَ مِنَ السَّرْعَةِ وَ يَتَأَكَّدَ
مِنْ إِمكَانِيَةِ إجتِيَاذِ الأَجْزَاءِ
الْمَعْمُورَةِ بِالرَّمَالِ عَلَى الطَّرِيقِ
بِدُونِ أَيِّ خَطَرٍ. **a17**

Signalisation lumineuse

Annonce de feux tricolores quand leur présence risque de surprendre le conducteur.

a20



a20

الإِشَارَاتُ الضَّوئِيَّةُ
تُنَبِّهُ بِوُجُودِ أَضْوَاءِ ثَلَاثِيَّةِ اللَّوْنِ
يُمْكِنُ أَنْ تُفَاجِئَ السَّائِقَ. **a20**

Chaussée inondable

En pareil cas, par temps de pluie notamment, la circulation est interdite; avant de s'engager, éventuellement, le conducteur doit s'assurer que le passage est praticable.

a19



a19

طَرِيقٌ مُعَرَّضٌ لِلْفَيْضَانِ
فِي مِثْلِ هَذِهِ الْحَالَةِ ، تَكُونُ
حَرَكَةُ الْمُرُورِ مَمْنُوعَةً أَثْنَاءَ
تَهَاطُلِ الْأَمْطَارِ عَلَى الْخُصُوصِ
، وَ يَجِبُ عَلَى السَّائِقِ أَنْ يَتَأَكَّدَ
مِنْ إِمكَانِيَةِ السَّيْرِ عَلَى هَذَا
الْمَسْلُوكِ قَبْلَ الْإِنِطْلَاقِ فِيهِ. **a19**

Autres dangers

La nature du danger peut être précisée par un panneau placé au dessous de ce panneau (sortie d'usine, chaussée déformée...) **a21**



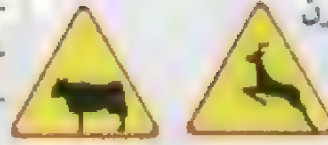
a21

مَخَاطِرُ الأُخْرَى
يُمْكِنُ أَنْ تُحَدِّدَ طَبِيعَةُ الْخَطَرِ
بِوَاسِطَةِ لَافِتَةٍ تُوجَدُ أَسْفَلَ هَذِهِ
الإِشَارَةِ (خُرُوجٌ مِنَ الْوَرَشَةِ،
طَرِيقٌ مُعَوَّجٌ ...) **a21**



Passages et débouchés

La chaussée est souvent traversée par des piétons, des cyclistes, voire même par des animaux.



الممرات و المَنَاقِذ

غالبًا ما يَقُومُ الرَّاكِلُونَ والدَّرَاجُونَ وَ حَتَّى الحَيَوَانَات بِعُبُورِ الطَّرِيقِ.

Débouché de cyclistes

Attention recommandée à la vue de ce panneau généralement placé avant les sorties d'usine, de stade et au débouché de pistes cyclables. **a14**



a14

مَخْرَج الدَّرَاجِينَ

يَجِبُ الإِتِّبَاهُ عِنْدَ رُؤْيَةِ هَذِهِ الإِشَارَةِ الَّتِي تَنْصِبُ غَالِبًا قَبْلَ مَخَارِجِ الوَرَشَاتِ والمَلَاعِبِ وَ كَذَا عِنْدَ مَخْرَجِ المَسْلُكِ المُخَصَّصِ لِلدَّرَاجِينَ. **a14**

Endroit fréquenté par les enfants

Circuler avec une très grande prudence à l'annonce de ce signal placé à proximité des écoles, colonies, aires de jeux, etc... **a18**



a18

مَكَان يَرْتَادُهُ الأَطْفَالُ

يَجِبُ السَّيْرُ بِحَذَرٍ فَائِقٍ عِنْدَ رُؤْيَةِ هَذِهِ الإِشَارَةِ الَّتِي نَجِدُهَا قُرْبَ المَدَارِسِ وَمَرَاكِزِ المُنْهِيَمَاتِ الصَّيْفِيَّةِ وَمَسَاحَاتِ الأَلْعَابِ... إلخ. **a18**

Passage pour piétons

Respecter ce panneau en passant toujours derrière les usagers qu'il annonce, en laissant le plus d'espace possible. **a22**



a22

مَمَر الرَّاكِلِينَ

يَجِبُ إِحْتِرَامُ هَذِهِ الإِشَارَاتِ وَ انْتِظَارُ مُرُورِ الرَّاكِلِينَ مَعَ تَرْكِ أَكْبَرِ مَسَافَةٍ مُمَكِّنَةٍ. **a22**

Passages d'animaux domestiques

Éviter de rouler à grande vitesse dès l'annonce de ce signal où on risque d'être dangereusement surpris par la traversée soudaine d'un ou plusieurs de ces animaux figurant sur le panneau. **a40**



a40

عُبُور الحَيَوَانَاتِ الأَلْيَفَةِ

إِجْتَنِبُوا السَّيْرَ بِسُرْعَةٍ فَائِقَةٍ عِنْدَ رُؤْيَةِ هَذِهِ الإِشَارَةِ إِذْ يُمَكِّنُ أَنْ يُشْكَلَ العُبُورُ المُفَاجِئُ لِاحْدَى الحَيَوَانَاتِ أَوْ كَثِيرٍ مِنَ الحَيَوَانَاتِ المُبِينَةِ عَلَى الإِشَارَةِ خَطَرًا كَبِيرًا **a40**





Circulation dans les deux sens

Faire bien attention, car c'est là un signal de position à l'endroit même où commence cette utilisation de la route à double sens; dans le cas où cette circulation est annoncée à partir d'une certaine distance, le panneau la concernant est complété par un panneau indiquant la distance à laquelle elle débute.



حركة المرور في الاتجاهين

انتبهوا جيداً إلى هذه الإشارة التي توجد في المكان بالذات الذي ينطلق منه السير في الاتجاهين. في حالة استعمال حركة المرور هذه ابتداء من مسافة معينة تكون هذه الإشارة مرفقة ب لافتة تبين المسافة التي تبدأ منها الحركة في الاتجاهين.



Les signaux de danger, d'intersection et de priorité

Les endroits les plus dangereux de la route se situent certainement aux lieux de croisement de deux ou plusieurs chaussées; les signaux qui en réglementent l'approche, le comportement et la priorité doivent être rigoureusement respectés dans l'intérêt général et celui de la sécurité de l'ensemble des usagers de la route.



إشارات الخطر، التقاطع والأولوية

لأشك أن الأماكن الأكثر خطورة في الطريق تكون عند تقاطع طريقين أو عدة طرق، لذا ينبغي أن تحترم الإشارات التي تضبط كيفية مواجهتها والتصرف أمامها و إعطاء الأولوية، إختياراً صارماً للصالح العام وضمان أمن وسلامة سائر مستخدمي الطريق.

Intersections et arrêts

Le conducteur, sans obligation d'arrêt, doit cependant céder le passage à celui venant sur sa droite. **b16**

b16



تقاطع الطرق والوقوف

يجب على السائق أن يترك الأولوية للسيارة القادمة من اليمين دون أن يكون ملزماً بالوقوف. **b16**

Le conducteur, avec obligation d'arrêt, doit céder le passage au véhicule venant sur sa droite. **b17**

b17

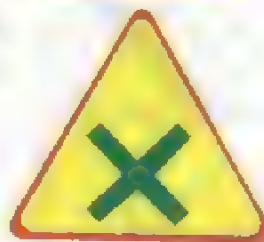


يجب على السائق أن يترك الأولوية للسيارة القادمة من اليمين، مع الإلزام بالوقوف. **b17**

Croisement de routes

Le conducteur est tenu de céder le passage au véhicule venant de la route située sur sa droite. **a28**

a28



a28

إلتقاء الطرق

يلزم السائق بترك الأولوية للسيارة القادمة من الجهة اليمنى. **a28**



Le conducteur doit marquer un temps d'arrêt absolu et céder le passage aux véhicules circulant sur la route dont il s'approche, avant de s'engager dans l'intersection. **b2**



b2

يجب على السائق أن يتوقف وقوفاً تاماً و أن يترك الأولوية للسيارات التي تسير على الطريق الذي يقترب منه ، قبل اجتياز التقاطع. **b2**

Le conducteur doit, à l'intersection où il est placé, céder le passage aux véhicules circulant sur la route dont il s'approche. **b3**



b3

يجب على السائق عند وجوده في نقطة التقاطع، أن يترك الأولوية للسيارات التي تسير على الطريق الذي يقترب منه. **b3**

Les priorités

Le conducteur bénéficie de la priorité sur les véhicules venant de la route située à sa droite; ce signal, ponctuel, n'est valable que jusqu'à la prochaine intersection. **a29**



a29

الأولويات يستفيد السائق من حق الأولوية على السيارات القادمة من الطريق الأيمن ولا تبقى هذه الإشارة المنتظمة صالحة إلا عند نقطة التقاطع القادمة. **a29**

Ce panneau indique le caractère prioritaire d'une route à grande circulation; le conducteur bénéficie de la priorité à toutes les intersections et les autres usagers, qui viennent de ces croisements, doivent lui céder le passage. **b4**



b4

تبين هذه الإشارة الطابع الأولوي الذي يكتسبه الطريق ذو حركة مرور كثيفة. يستفيد السائق من حق الأولوية عند جميع نقاط التقاطع و يلزم السائقون الآخرون القادمون من هذه النقاط بترك الأولوية له. **b4**

Le signal indique la perte de priorité d'une route à grande circulation et la fin des obligations de cession de passage dont elle bénéficiait. **b5**



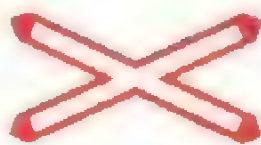
b5

تدل هذه الإشارة على فقد حق الأولوية في طريق ذي حركة مرور كثيفة ونهاية الإلزام بترك الأولوية المفروضة من قبل. **b5**



Ce signal annonce des passages à niveau sans barrières, ni demi-barrières, ainsi que des aérodromes dont la proximité constitue un danger pour la circulation routière: un signal lumineux peut être placé sur le même support pour annoncer l'approche des trains ou des avions. **b6**

b6



Les passages à niveau

Lorsqu'une route est traversée par une voie ferrée, la priorité absolue appartient aux trains pour des raisons de sécurité évidentes. La signalisation de ces dangers particuliers est alors matérialisée et renforcée par des dispositifs, portiques, panneaux et balises.

Dispositif

Passage à niveau gardé automatiquement avec barrières ou demi-barrières, muni d'un feu clignotant et pouvant, si nécessaire, être équipé d'un signal sonore et complété d'un panneau d'avertissement de danger supplémentaire: dans tous les cas de figure, il faut s'arrêter pour examiner la ou les voies à droite et à gauche avant de repartir et s'interdire absolument d'effectuer tout dépassement à l'approche ou sur la voie du passage à niveau

تُبيِّنُ هَذِهِ الْإِشَارَةُ مَمَرَّ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ يَدُونُ حَوَاجِزَ وَلَا يَنْصَفُ حَوَاجِزَ، أَمَّا بِالنِّسْبَةِ لِلْمَطَارَاتِ الَّتِي تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلَى حَرَكَةِ الْمُرُورِ عِنْدَ الْإِقْتِرَابِ مِنْهَا، يَنْبَغِي فِي هَذَا الصَّدَدِ وَضْعُ إِشَارَةٍ صَوْتِيَّةٍ عَلَى نَفْسِ الدَّعَاةِ مِنْ أَجْلِ الْإِغْلَانِ عَنْ قُرُوبِ الْقِطَارَاتِ أَوْ الطَّائِرَاتِ. **b6**

مَمَرَاتِ السَّكَّةِ

الْحَدِيدِيَّةِ

عِنْدَ نِقَاطِ تَقَاطُعِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ مَعَ الطَّرِيقِ تُعْطَى الْأَوَّلِيَّةُ الْمُطْلَقَةُ لِلْقِطَارَاتِ لِأَسْبَابِ أَمْنِيَّةٍ بَحْتَةٍ لَذَلِكَ، تُجَسَّدُ تُعْزِزُ الْإِشَارَاتِ الْمَتَعَلِّقَةِ بِهَذِهِ الْأَخْطَارِ الْخَاصَّةِ بِوَاسِطَةِ أَجْهَزَةٍ وَرَوَافِدٍ وَإِشَارَاتٍ وَمَعَالِمٍ.

الْأَجْهَزَةُ:

مَمَرُ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ مَخْرُوشُ أَلْيَا بِوَاسِطَةِ حَوَاجِزٍ أَوْ يَنْصَفُ حَوَاجِزٍ مُجَهَّزٍ بِصَوٍّ وَامِضٍ وَعِنْدَ الطَّرُورَةِ بِإِشَارَةٍ صَوْتِيَّةٍ وَيُضَافُ إِلَيْهِ إِشَارَةُ إِتْذَارٍ بِالْخَطَرِ، وَ فِي جَمِيعِ الْحَالَاتِ يَحِبُّ الْوُقُوفَ وَ الْإِلْتِفَاتِ نَيْبًا وَشِمَالًا قَبْلَ الْإِنْطِلَاقِ، وَيُضَمَّنُ مَنَعًا بَاتًا الْقِيَامَ بِأَيِّ تَجَاوُزٍ عَلَى مَقَرَّبَةٍ مِنْ مَمَرِ السَّكَّةِ الْحَدِيدِيَّةِ.

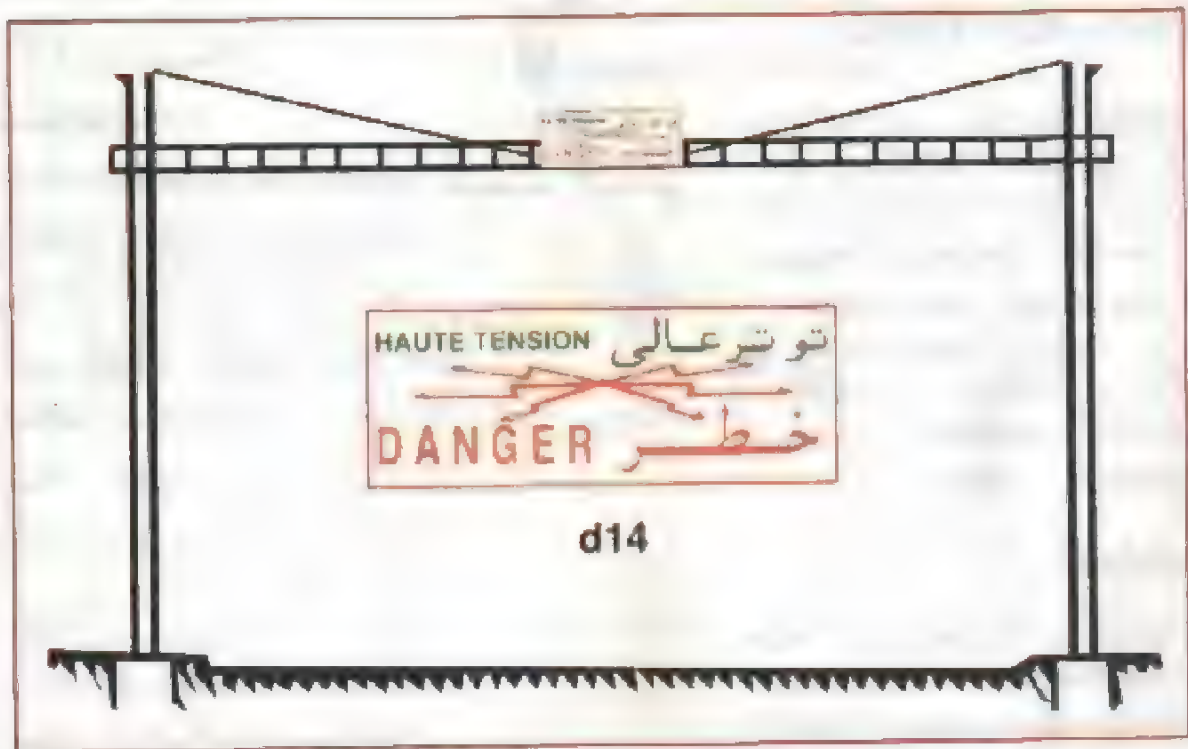


Portique

Au cas où la voie de chemin de fer est électrifiée ou encore la chaussée est traversée par une ligne électrique de haute tension, un panneau signalant ce danger particulier est placé sur un portique disposé au-dessus des voies considérées. **d14**

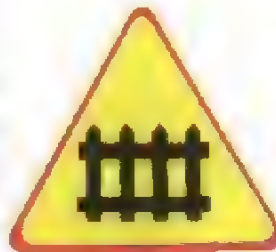
الزافذة

إذا كانت السكة الحديدية مكهربة أو في حالة وجود خط كهربائي من التوتر العالي يعبر الطريق، توضع إشارة الإنذار بهذا الخطر الخاص على زافذة فوق المسالك المعبّنة. **d14**



Panneaux

Passage à niveau muni de barrières ou demi-barrières à fonctionnement manuel lors des passages de trains: ne jamais entraver la fermeture des barrières. **a24**



a24

الإشارات

ممر السكة الحديدية مجهزة بخواجز أو نصف خواجز ذات الاستعمال اليدوي أثناء مرور القطارات. لا ينبغي عرقلة عملية غلق الخواجز. **a24**



Balisage

Signaux constitués de trois balises dont la dernière comprend trois barres obliques rouges inclinées vers la route, supporte le panneau annonçant le passage à niveau sans barrières, ni demi-barrières. **a25**

المعالم
إشارات تتكوّن من ثلاثة معالم
حيث توضع على المعلم الأخير
الذي يحتوي على ثلاثة أشرطة
خضراء اللون منحرفة في اتجاه
الطريق، إشارة مرور السكة
الحديدية دون حواجز أو نصف
حواجز مكرر **a25**



a25



Passage à niveau non gardé, sans barrières, ni demi-barrières ralentir pour examiner la voie ferrée, à droite et à gauche; interdiction absolue de dépassement avant et pendant la traversée de la voie **a26**



a26



ممر السكة الحديدية غير مخروش
وغير مجهز بحواجز أو نصف
حواجز، يجب تقليل السرعة
والإلتفات يميناً و شمالاً يمنع
منعاً باتاً القيام بأي تجاوز قبل
أو أثناء عبور السكة. **a26**

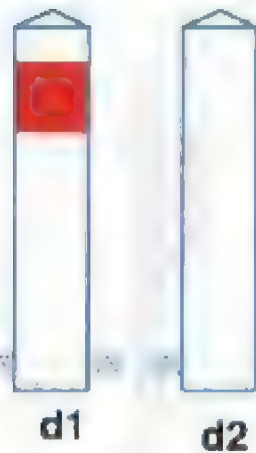


Signaux de danger particuliers

Balisage

Balises de signalisation de virages difficiles **d1** et **d2**

Balise de virages dangereux ou de rétrécissement de chaussée. **d3**



d1

d2

Les signaux de danger aérien

La proximité d'un aéroport et le survol par des avions volant très bas constituent quelquefois des dangers certains au point où la circulation routière peut être interdite.

Ce signal annonce la proximité d'une aire de danger aérien dont la traversée doit être effectuée avec beaucoup de prudence **a23**



a23

إشارات الخطر الخاصة

المنعالم

منعالم الانعطافات الضعيفة
d1 **d2**

منعالم الانعطافات الخطيرة أو تضيق الطريق. **d3**

d3



إشارات الخطر الجوي

إن القرب من المطارات و تخليق الطائرات على ارتفاع جد منخفض من الطريق يشكلان أحياناً خطراً حقيقياً قد يؤدي إلى توقيف حركة المرور و منعها .

تبين هذه الإشارة الإقتراب من منطقة خطر جوي حيث يجب اجتيازها بحذر شديد. **a23**



Les panneaux d'interdiction ou de restriction

Les signaux d'interdiction sont des panneaux de prescription absolue. Nombre d'entre eux peuvent revêtir un caractère de restriction lorsqu'ils portent, en leur intérieur, des symboles ou des inscriptions précisant la nature des interdictions annoncées: ces mêmes panneaux peuvent également comporter, en leur dessous, des panneaux additionnels ou des pancartes indiquant, le cas échéant, l'autorisation exceptionnelle d'accès à certains véhicules, tels que les bus, ambulances et voitures de pompiers.

Sens interdit

Signal de sens unique que seuls les véhicules circulant en sens inverse peuvent emprunter **b8**

Circulation interdite à tout véhicule dans les deux sens. **b9**

Interdiction de tourner à gauche à la prochaine intersection **b10**

Interdiction de tourner à droite à la prochaine intersection **b11**

إشارات المنع أو التقييد

إشارات المنع هي إشارات إلزامية مطلقة. و يمكن أن يكتسب البعض منها طابع التقييد عندما تتضمن زمورًا أو تبيانات توضع طبيعة الممنوعات المعلن عنها ، يمكن أن نضاف أيضًا إلى هذه الإشارات لافتات ثانوية ترخص عند الإقتضاء وبصفة إستثنائية مرور بعض السيارات كالحافلات و سيارات الإسعاف و سيارات إطفاء الخرائق.

إتجاه ممنوع

إشارة الإتجاه الواحد يُسمح المرور به إلا للسيارات القادمة من الجهة المعاكسة. **b8**

حركة المرور ممنوعة على كل سيطرة في الإتجاهين . **b9**

دوران ممنوع على اليسار عند نقطة التقاطع القادمة. **b10**

دوران ممنوع على اليمين عند نقطة التقاطع القادمة. **b11**



Interdiction de faire demi-tour sur la route suivie jusqu'à la prochaine intersection; ce signal n'interdit pas au conducteur de tourner dans une rue à gauche.
b12



b12

دوران ممنوع على الطريق المتبع إلى غاية نقطة التقاطع القادمة. لا تمنع هذه الإشارة الشائق بالدوران في اتجاه طريق على اليسار.
b12

Les accès interdits

مُروور ممنوع

Accès interdit à tous véhicules à moteur de plus de deux roues.
b13



b13

مُروور ممنوع لكل سيارة ذات محرك تحتوي على أكثر من عجلتين.
b13

Accès interdit aux motocyclistes.
b18



b18

مُروور ممنوع لكل الدراجات النارية
b18

Accès interdit aux cycles et cyclomoteurs.
b19



b19

مُروور ممنوع لكل الدراجات والدراجات النارية.
b19

Accès interdit aux charrettes à bras.
b20



b20

مُروور ممنوع للعربات المنجوزة يدوياً.
b20



Accès interdit aux piétons

On entend également par piétons toutes les personnes conduisant une voiture d'enfant, de malades ou d'infirmes, celles conduisant à la main une bicyclette ou un cyclomoteur, ainsi que les infirmes se déplaçant dans une voiture roulante mue par eux-mêmes à l'allure du pas. **b21**



b21

ممنوع ممنوع لكل الراجلين
يقصد بالراجلين كل
الأشخاص الذين يجزؤون غربة
أطفال أو المرضى أو العجزة و
كذا الأشخاص الذين يجزؤون
دراجة أو دراجة نارية إلى جانب
العجزة الذين يتنقلون على مركبة
يجزونها بأنفسهم ولو بسرعة
الخطوات. **b21**

Accès interdit aux véhicules affectés aux transports de marchandises, quel que soit leur poids lorsqu'une inscription de tonnage est portée en plus sur ce panneau, ou qu'un panneau le précise, l'interdiction n'est valable que si le poids maximal autorisé en charge dépasse le tonnage indiqué. **b22**



b22

ممنوع ممنوع للسيارات الموجهة
لنقل البضائع مهما كان وزنها:
في حالة تحديد الحمولة على هذه
الإشارة أو اللقطة، تكون حالة
المنع صالحة فقط إذا تجاوز
الوزن الأقصى المخصص الحمولة
المبينة. **b22**

Accès interdit aux véhicules agricoles et aux matériels de travaux publics **b24**



b24

ممنوع ممنوع للعربات الفلاحيّة
والآلات الأشغال العموميّة. **b24**

Accès interdit aux voitures à traction animal **b25**



b25

ممنوع ممنوع للعربات المجرورة
بواسطة الحيوانات. **b25**



Accès interdit aux véhicules à moteur, aux véhicules à traction animale et aux charrettes à bras. **b26**



b26

مُزور ممتنع للسيارات المجهزة بمحرك والشاحنات المجهزة بواسطة الحيوانات و العربات المجهزة يدويا. **b26**

Accès interdit aux véhicules à moteur **b27**



b27

مُزور ممتنع للسيارات المجهزة بمحرك. **b27**

Accès interdit aux véhicules ayant une hauteur totale, chargement compris, supérieure au nombre indiqué **b28**



b28

مُزور ممتنع للسيارات التي يزيد ارتفاعها بما فيها الحمولة، عن الحد المسموح به. **b28**

Accès interdit aux véhicules ayant une largeur, chargement compris, supérieure au nombre indiqué **b29**



b29

مُزور ممتنع للسيارات التي يزيد عرضها بما فيها الحمولة، عن الحد المسموح به. **b29**

Accès interdit aux véhicules ayant un poids total en charge supérieur au nombre indiqué **b30**



b30

مُزور ممتنع للسيارات التي يزيد وزنها الإجمالي عن الحد المسموح به. **b30**

Accès interdit aux véhicules transportant des produits explosifs, facilement inflammables ou toxiques **b31 b32 b33**



b31



b32



b33

مُزور ممتنع للسيارات التي تنقل المواد المتفجرة، سريعة الإلتهاب أو السامة. **b31 b32 b33**



Les dépassements interdits

Interdiction de dépasser tous les véhicules à moteur, autres que les cyclomoteurs à deux roues et les motocycles à deux roues sans side-car **b34**



b34

التجاوزات الممنوعة
ممنوع تجاوز كل السيارات
المجهزة بمحرك ما عدا الدراجات
النارية ذات عجلتين والدراجات
النارية بدون عربة جانبية. **b34**

Dépassement interdit aux véhicules affectés au transport de marchandises **b35**



b35

تجاوز ممنوع للسيارات الموجهة
لنقل البضائع **b35**

Fin d'interdiction de dépasser. **b36**



b36

نهاية منع التجاوز. **b36**

Limitation de vitesse

Le conducteur ne doit pas dépasser la vitesse indiquée sur le panneau. **b37**



b37

تحديد السرعة
يتبقي على السائق أن لا يتجاوز
السرعة المحددة في الإشارة. **b37**

Fin de limitation de vitesse double limitation d'une part, pour les véhicules dont le poids total autorisé en charge est supérieur à 3,5 et, d'autre part, pour les autres véhicules. **b38**



b38

نهاية تحديد السرعة .
تحديد مزدوج للسرعة
من جهة بالنسبة للسيارات التي
يتجاوز وزنها الإجمالي 3.5 ط
ومن جهة أخرى بالنسبة
للسيارات الأخرى. **b38**



Interdiction de faire usage d'avertisseurs sonores, sauf en cas d'exception : danger immédiat, transport de blessé ou de malade grave **b39**



b39

يُمنع استعمال المنبهات الصوتية ما عدا في الحالات الاستثنائية: خطر وشيك ثقل جرحي أو مرضي في حالة خطورة. **b39**

Fin d'interdiction de l'usage de signaux sonores **b40**



b40

نهاية منع استعمال الإشارات الصوتية. **b40**

Fin de toutes les interdictions imposées aux véhicules en mouvement. **b41**



b41

نهاية كافة المنعوعات المفروضة على السيارات في حالة سير **b41**

Panneaux annonçant la proximité d'un barrage où d'un poste où le conducteur est tenu de s'arrêter.

إشارات تُنذّر بوجود سد أو مركز يلزم السائق بالتوقف.



b42



Interdiction de passer sans s'arrêter **b42**

يمنع المرور دون الوقوف. **b42**



Les panneaux de stationnement

Stationnement interdit
b43

Stationnement
et arrêt interdits **b44**

Fin d'interdiction de
stationner **b45**

Des panneaux additionnels peuvent compléter les signaux d'interdiction de stationner, en apportant des indications sur la longueur à laquelle s'applique l'interdiction de stationnement, ainsi que le cas échéant sur son caractère unilatéral à alternance semi-mensuelle mentionnant la période autorisée : "interdit du 1er au 15 du mois" ou "interdit de 16 à la fin du mois".

Stationnement à durée
limitée

Ce panneau annonce l'entrée d'une zone de stationnement particulier, dite aussi "zone bleue", qu'il soit payant ou non; les jours, les heures et les modalités de cette limitation de durée sont indiqués sur le signal même **b46**

Fin de stationnement à durée
limitée. Signal indiquant la
sortie de la zone bleue **b47**

25 



b43



b44

نَهَايَة
مَنْعُ الْوَقُوفِ
FIN D'INTERDICTION
DE STATIONNER
b45



STASTI ALTERNE
SEMI-MENSUEL



b46



b47

إشارات الوقوف

وقوف ممنوع **b43**

وقوف ووقوف ممنوعان **b44**

نهاية منع الوقوف **b45**

يُمْكِنُ أَنْ تُضَافَ إِلَى إِشَارَاتِ مَنْعِ الْوُقُوفِ إِشَارَاتُ أُخْرَى تُوضِّحُ طُولَ الْمَسَافَةِ الَّتِي يُمْنَعُ التَّوْقِفُ بِهَا وَكَذَا طَابِعُ الْمَنْعِ كَالْوُقُوفِ عَلَى جَانِبٍ وَاحِدٍ أَوْ بِالتَّائَوُبِ النِّصْفِ الشَّهْرِيِّ وَالْفَتْرَةِ الْمَسْتَوْجِبَةِ بِهَا: مَمْنُوعُ الْوُقُوفِ مِنْ 1 إِلَى 15 مِنْ الشَّهْرِ "أَوْ" مَمْنُوعُ الْوُقُوفِ، مِنْ 16 إِلَى نِهَايَةِ الشَّهْرِ.

الوقوف لفترة محددة

تُبَيِّنُ هَذِهِ الْإِشَارَةُ دُخُولَ مَنطَقَةِ الْوُقُوفِ الْخَاصِّ، تُسَمَّى أَيْضًا: "الْمَنطَقَةُ الزُّرْقَاءُ" سِوَاءَ كَانِ هَذَا الْوُقُوفُ مُقَابِلَ أُجْرَةٍ أَوْ بِدُونِهَا تَكُونُ الْأَيَّامُ وَالسَّاعَاتُ وَإِجْرَافَاتُ تَحْدِيدِ الْمُدَّةِ مُبَيَّنَةً عَلَى الْإِشَارَةِ بِالذَّاتِ.

b46

b47

نهاية الوقوف لفترة محددة إشارة تبين الخروج من المنطقة الزرقاء **b47**

Les panneaux d'obligation

Ces panneaux revêtent un caractère impératif et font obligation aux usagers de la route de se conformer rigoureusement aux indications et symboles qu'ils comportent.

إشارات الإلزام

تكتسب هذه الإشارات طابعاً إلزامياً و تفرض على مستخدمي الطرق احترام البيانات و الرموز التي تتضمنها احتراماً صارماً.

Obligation de tourner à gauche avant ce panneau **c3**



c3

وجوب الدوران على اليسار قبل الإشارة **c3**

Obligation de tourner à droite avant le panneau (**c3** inversé)



وجوب الدوران على اليمين قبل الإشارة (معكوسة) **c3**

Contournements obligatoires par la droite **c4**



c4

إلتفاف إلزامي على اليمين **c4**

Contournements obligatoires par la gauche (**c4** inversé)



إلتفاف إلزامي على اليسار (معكوسة) **c4**



Intersection à sens giratoire :

le conducteur doit s'engager à droite et contourner le terre-plein central pour rejoindre la route qu'il veut emprunter; en cas de signalisation simple de ce sens, c'est le régime de priorité à droite qui prévaut; en cas de signalisation supplémentaire par le panneau "Cédez le passage", c'est le conducteur circulant dans ce carrefour qui bénéficie de la priorité **c5**



c5

تقاطع ذو إتجاه دوراني : يلزم السائق في هذا التقاطع بالسير بيمين و الالتفاف حول الدائرة المركزية للوصول إلى الطريق الذي يود أن يسلكه. في حالة وجود إشارة إتجاه بسيطة، يكون نظام الأولوية على اليمين هو الأسبق ، وفي حالة وجود إشارة إضافية بواسطة اللافتة "أتركوا المرور" فإن السائق الذي يسير في هذا التقاطع هو الذي يستفيد من الأولوية . **c5**

Serrer à droite impérativement; d'autres obligations peuvent être portées sur ce panneau et leur nature est mentionnée par une inscription sur le signal **c6**



c6

إلزموا أقصى اليمين ، يمكن أن تحمل هذه الإشارة إلتزامات أخرى تبين طبيعتها بواسطة كتابات عليها . **c6**

Obligations

Piste obligatoire pour cycles et cyclomoteurs **c7**



c7

الإلزامات

مسلك إلزامي للدراجات و الدراجات النارية **c7**

Vitesse minimale obligatoire le conducteur doit rouler à la vitesse indiquée sur la panneau **c8**



c8

السرعة الأدنى الإلزامية ، يلزم السائق باختيار السرعة المبينة على الإشارة . **c8**

Fin de vitesse minimale obligatoire **c9**



c9

نهاية السرعة الأدنى الإلزامية **c9**



Les panneaux d'identification des routes

Ces signaux renseignent sur la classification des routes et chemins, la présignalisation, la direction, la localisation, et la confirmation et donnent d'autres indications utiles pour la conduite des véhicules ou sur les installations d'utilité générale pour les conducteurs.

Identification des routes

Des cartouches surmontent les panneaux de direction de localisation ou de confirmation. Parfois ces cartouches sont inclus dans le signal lui-même; elles sont destinées, selon le classement administratif, à indiquer la nature et l'importance de la route ainsi identifiée.



طريق غابي ذو خلفية خضراء وكتابات بالأبيض

3

Routes forestières à fond vert et à inscriptions blanches

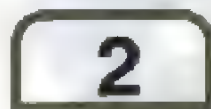
Cartouches d'identification des routes



طريق وطني ذو خلفية خضراء وكتابات بالأبيض

1

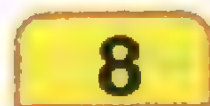
Routes nationales à fond rouge et à inscriptions blanches



طريق ريفي ذو خلفية بيضاء وكتابات بالأزرق

2

Chemins vicinaux à fond blanc et à inscriptions bleues



طريق ولائي ذو خلفية صفراء وكتابات بالأزرق

8

Routes de wilaya à fond jaune et à inscriptions bleues

مربعات تعريف الطرق



إشارات تعريف الطرق

تقدم هذه الإشارات معلومات حول تصنيف الطرق والمسالك والإشارات النسبة والاتجاه و تحديد الأماكن وإثباتها، كما أنها تقدم بيانات أخرى مفيدة للسياقة أو معلومات حول المنشآت ذات المنفعة العامة بالنسبة للسائقين.

تعريف الطرق

توضع مربعات فوق إشارات الاتجاه و تحديد الأماكن وإثباتها و أحيانا داخل الإشارة نفسها، تهدف وفقا للتصنيف الإداري، إلى تحديد طبيعة وأهمية الطريق كما هو معرف.



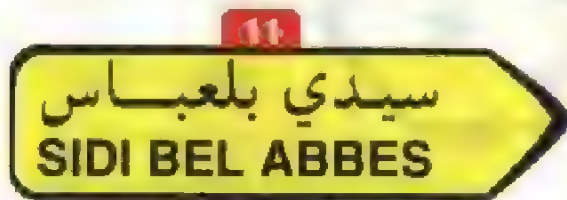
d4

Présignalisation

Signal placé bien avant un carrefour pour permettre au conducteur de l'aborder convenablement dans le sens de la voie qu'il compte emprunter d4

الإشارات المسبقة

توضع هذه الإشارة قبل مفترق الطرق ليتمكن السائق من السير في اتجاه المسلك الذي ينوي إتباعه d4



d5

Direction

(panneaux de forme rectangulaire terminé par une pointe fléchée) : signalisation portant ou comportant panneau d'identification de routes nationales et indiquant la direction de villes importantes avec précision de distance. (d5 d6)



d6

الإتجاه : إشارات مُستطيلة ذات جانب على شكل سهم. إشارات تُضمّن لافتة تُعرف بالطرق الوطنية و تُبين إتجاه المدن الرئيسية ومسافاتهما. (d6 d5)





d7

Signalisation de direction vers une petite ville sans indication de distance **d7**

إشارة الإتجاه نحو مدينة صغيرة دون تحديد المسافة. **d7**



d8

Panneau surmonté d'un panneau d'identification de route de wilaya et indiquant la direction d'une localité avec précision de distance **d8**

إشارات تعلوها لافتة تعرف بالطرق الولائية وتبين إتجاه الناجية مع تحديد المسافة. **d8**



d9

Signalisation complémentaire de meilleure direction vers une ville importante, sans panneau d'identification de route **d9**

إشارات تكميلية لتحديد الإتجاه الدقيق نحو مدينة رئيسية ، دون وجود لافتة تعريف الطريق. **d9**



d10

Panneau de direction; vers de petites localités avec indication de distance **d10**

إشارة الإتجاه نحو المناطق الضغرى مع تحديد المسافة . **d10**

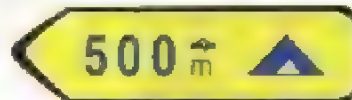




Signal de direction vers le centre-ville sans indication de distance **d11**

d11

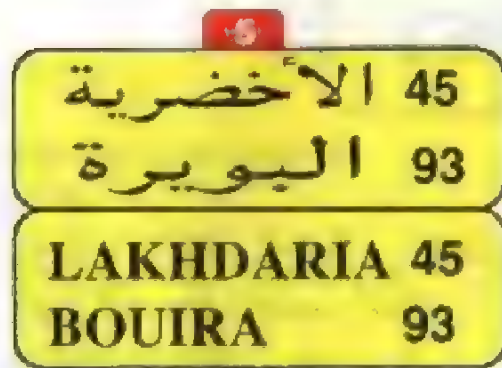
إشارة الإتجاه نحو وسط المدينة دون تحديد المسافة. **d11**



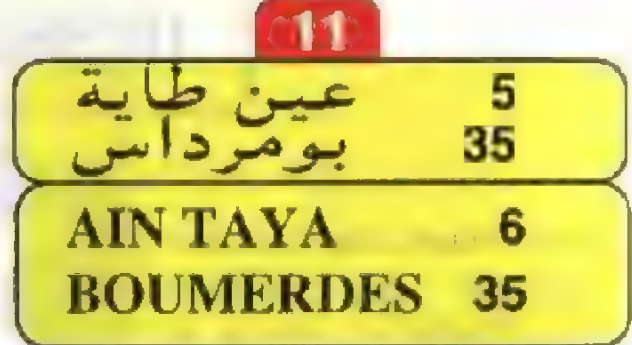
Panneau de direction d'un terrain de camping avec indication de distance **d12**

d12

إشارة الإتجاه نحو موقع للشخيم مع تحديد المسافة. **d12**



d13



Confirmation

Signaux de forme rectangulaire qui confirment une ou plusieurs directions routières, supportant des panoneaux d'identification de routes nationales **d13**

إشارات التأكيد

(مستطيلة الشكل)

إشارات تؤكد إتجاه الطريق أو عدة إتجاهات تحبل لأفتات التعريف بالطرق الوطنية. **d13**



d15

Panneau de confirmation complémentaire, sans panoneau d'identification de route **d15**

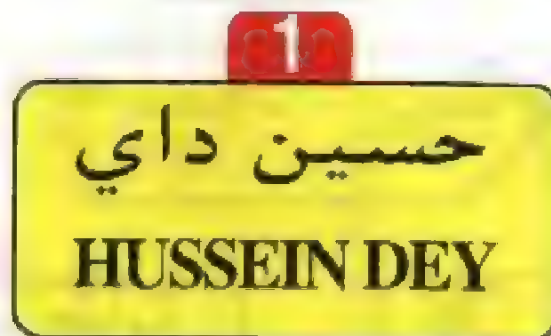
إشارات التأكيد الإضافي بدون لافتات التعريف بالطرق. **d15**



Localisation (panneaux rectangulaires). Panneau surmonté d'un panneau d'identification de route nationale, signalant l'entrée d'une agglomération et indiquant aux conducteurs qu'ils doivent se conformer aux règles en vigueur de la circulation à l'intérieur des villes **d16**

تحديد الموقع (إشارات مستطيلة)

إشارات تعلقها لافتات التعريف بالطريق الوطني، تبين مدخل المدينة وتنبيه السائقين باحترام قواعد المرور المعمول بها وسط المدن. **d16**



d16

Signal d'entrée d'agglomération supportant un panneau d'identification de route de wilaya; le conducteur doit se conformer aux règles de la circulation en ville

إشارات مدخل المدينة، تحمل لافتة التعريف بالطريق الولائي، يلزم السائق باحترام قواعد المرور داخل المدينة.



d16

Panneau annonçant la fin d'agglomération et la modification des règles applicables à la circulation à l'intérieur des villes



d17

إشارة الخروج عن المدينة و نهاية تطبيق قواعد المرور داخل المدينة

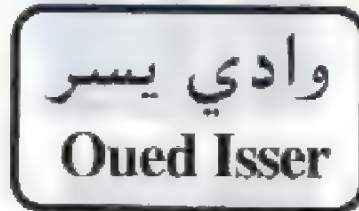




c16

Signal indiquant un lieu-dit
par son appellation c16

إشارة تُبين المكان المُسمى
c16



Signal d'un cours d'eau ou
d'une forêt c17

c17

إشارة وجود مجرى مائي أو غابة
c17

Signaux d'indications
utiles

Hôpital : ne pas utiliser les
avertisseurs sonores et éviter
de faire du bruit c18



c18

إشارات المعلومات المفيدة:
مستشفى: يُمنع استعمال
المنبهات الضوئية و إخذاث
الصُجيج c18

Voie sans issue ou route me-
nant dans une impasse c19



c19

طريق ذون مخرج أو طريق
مُسَدَّد c19

Voie à sens unique ou tout
demi-tour est impossible c20



c20

طريق ذو اتجاه واحد يُمنع فيه
الدوران في الإتجاه العكاس.
c20



Début d'autoroute **c10**



دخول إلى طريق سريع
c10

Fin d'autoroute **c11**



خروج من الطريق السريع
c11

Parc de stationnement
c12



موقف السيارات
c12

Praticabilité de la route :
Les mentions inscrites dans les cases blanches du signal bleu renseignent sur l'état de la voie concernée **c13**



صلاحية الطرق: تبين العبارات المكتوبة في الخانات البيضاء للإشارة الزرقاء حالة الطريق المعنية **c13**

c13



**Signaux d'installations
utiles**

**إشارات المنشآت
المفيدة**

Poste de distribution de carburant **c27**



c27

مخطة توزيع البنزين **c27**

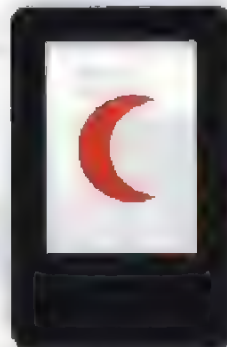
Poste d'appel téléphonique **c28**



c28

مركز هاتفي **c28**

Poste de secours **c29**



c29

مركز النجدة **c29**

Forêt facilement inflammable:
vigilance et prudence particulière-
lièrement recommandées
c30



c30

مخافة سريعة الاشتعال يجب
التحلي بالنقضة و الحذر **c30**



Station de taxis **c21**



محطة سيارات الأجرة **c21**

c21

Signalisation touristique ou
d'intérêt local **c22**



إشارة المواقع السياحية
أو ذات فائدة محلية **c22**

c22

Arrêt d'autocars avec
emplacement réservé par un
marquage approprié **c23**



محطة الخافلات مع بيان شبك
خجز التذاكر **c23**

c23



Panneaux additionnels ou panonceaux

Ces panonceaux sont placés au dessous des signaux qu'ils rendent plus explicites et sur le même support, avec pour objet d'apporter des indications ou des précisions complémentaires à certaines de ces signalisations de base.

الإشارات الإضافية

وضع الإشارات الإضافية
سفل اللافتات نفسها قصد
قديم البيانات أو التوضيحات
تكملة لبعض الإشارات
الأساسية.

Panonceaux d'étendue

Ils indiquent la longueur sur laquelle s'applique la prescription ou l'annonce de ce panneau.

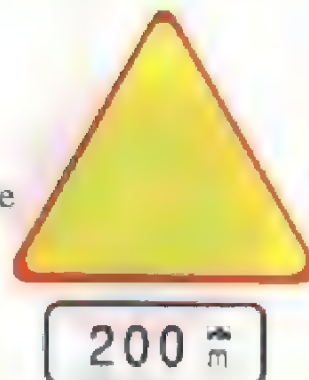


إشارات الإمتداد

تبين طول المسافة التي يمتد
عليها الإلزام أو تُنذر بوجود
إشارة.

Panonceaux de distance

Ils indiquent la distance entre ce signal et le début du passage dangereux ou de la zone à laquelle s'applique la prescription



إشارات المسافة

تبين المسافة هذه الإشارة و
بداية الطريق الخطيراً أو
المنطقة التي يُطبق فيها
الإلزام.



Panonceaux de rappel

Ils rappellent aux usagers de la route l'existence d'une interdiction ou d'une obligation déjà signalée ou précisent les indications portées sur les signaux au dessous desquels ils sont placés.



Panonceaux de longueur

Ils indiquent la longueur d'application de l'interdiction et sont placés au dessous des panneaux de "stationnement et d'arrêt interdits".



Panonceaux de priorité

Ils précisent sur quelle branche d'un carrefour, le conducteur à priorité de passage; ils sont placés obligatoirement au dessous des signaux d'intersection indiquant le caractère prioritaire d'une route à grande circulation et, éventuellement, au dessous des panneaux à caractère prioritaire ponctuel.

إشارات الأولوية

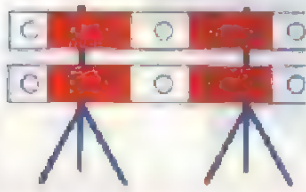
توضح الاتجاه الذي يتمشى فيه السائق بحق الأولوية عند ملتقى الطرق. توضع وجوباً أسفل إشارات الشقاطع وتبين طابع الأولوية للطرق الكبرى وأحياناً أسفل الإشارات الأولوية في التواعيد المحددة.



La signalisation temporaire

Des signaux et dispositifs de signalisation temporaire sont employés pour indiquer ou annoncer tout obstacle ou danger d'existence temporaire; en pareille situation, ils se substituent aux autres panneaux de signalisation qu'ils remplacent temporairement en raison du danger particulier qu'ils signalent.

Cette signalisation particulière comprend des panneaux, des barrages, des piquets, dispositifs coniques et balisage, de couleurs et signes différents.



Travaux

Une prudence impérative s'impose au conducteur qui doit ralentir sa vitesse et l'adapter aux difficultés du passage, en vue d'assurer sa propre sécurité, ainsi que celle du personnel du chantier et des autres usagers de la route; ce panneau, en pareil cas, est souvent porté par un support qui est disposé à même la chaussée **a3**

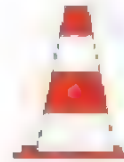


a3



الإشارات المؤقتة

تستعمل الإشارات المؤقتة أو الوسائل الأخرى من أجل الإعلان عن وجود حاجز أو خطر بصفة مؤقتة، وفي مثل هذه الحالة، تحل محل الإشارات الأخرى مؤقتاً نظراً للخطر المتميز التي تعلن عنه. تشمل هذه الإشارات الخاصة على إشارات وحواجز وأوتاد وقطع مخروطية الشكل و معالم ذات ألوان و علامات مختلفة.



أشغال :

يلزم السائق بالحذر التام وبتقليل السرعة وفقاً لضغوطات المسلك قصد ضمان أمنه وسلامة عمال الورشة و مستعملي الطرق الآخرين، في هذه الحالة، تحمل هذه الإشارة على ركيزة موضوعة على الطريق نفسه. **a3**



La présignalisation

Elle intervient :

- sur un itinéraire de déviation donné et concernant une direction précise;
- de déviation de la circulation concernant tous les véhicules.

Ces panneaux sont rectangulaires, carrés ou rectangulaires et fléchés, selon les cas, ils sont à fond jaune bordé d'un listel bleu.

Signalisation

- de déviation de direction sans autre indication

c31

- de déviation de direction avec mention de la ville

c32

- de déviation avancée

c33

Nature du chantier

- Il n'est mis en place que pour indiquer la nature des travaux

c34

الإشارات المسبقة

على امتداد مسافة طريق منحرف محدد في اتجاه معين، انحراف حركة المرور بالنسبة لجميع السيارات تكون هذه الإشارات مستطيلة أو مربعة أو مستطيلة و بأشهر حسب الحالات و تحتوي على خلفية صفراء و يحيط بها شريط أزرق اللون.

إشارات

اتجاه الانحراف دون بيان آخر

c31

انحراف الاتجاه مع ذكر المدينة

c32

الانحراف المسبق

c33

c31

انحراف
Déviation

سكيكدة
SKIKDA

c32

c33

طريق مقطوعة
500 m
ROUTE BARRÉE

c34

ترقيت
GOUDRONNAGE

طبيعة الورشة

تبين الإشارة طبيعة الأشغال المنجزة

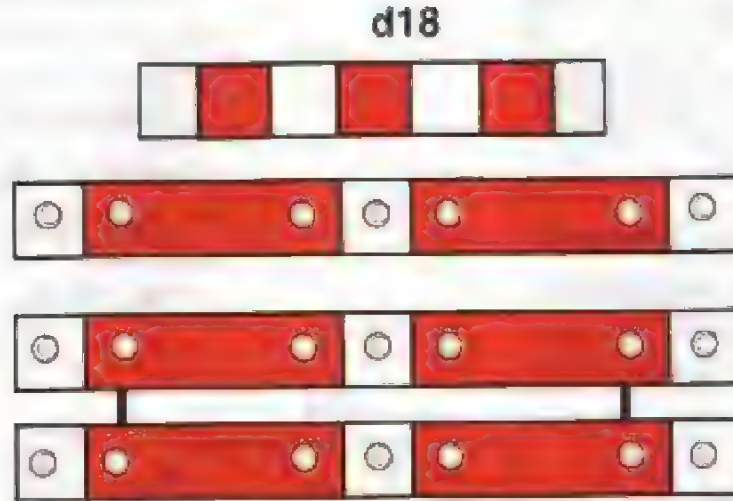
c34



Signalisation de position

Barrages indiquant des travaux sur chaussée ou tout autre obstacle à caractère temporaire

d18



d18

إشارات المواضع :
خواجز تنبيه بوجود أشغال على
الطريق أو أي حاجر آخر ذي طابع
مؤقت. **d18**

Barrages, piquets, cônes et balisage comportent des bandes alternativement blanches et rouges. **d19**



d19

تحمل الخواجز والأوتاد و
المخاريط و المعاليم أشربة بنبضاء
و حمراء متعاقبة. **d19**

Piquet de chantier et dispositif conique signalant le bord des obstacles que peut présenter un chantier. **d20**



d20

أوتاد الورشة أو علامات
مخروطية الشكل تبين حافة
الخواجز الموجودة على الورشة .
d20

Balisage de rétrécissement de chaussée à l'approche d'un chantier ou d'un obstacle et indicatif, aussi, de virages particulièrement dangereux **d21**



d21

معاليم تضيق الطريق على مقربة
من ورشة أو حاجر ، وتنبيه أيضاً
بوجود منعطفات خطيرة بصفة
خاصة . **d21**

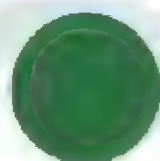


Piquets mobiles de réglementation

manuelle de la circulation dont une face, de couleur verte, autorise l'accès d'une chaussée rétrécie et l'autre, comportant le symbole de sens interdit, on arrête le franchissement jusqu'à ce que les véhicules autorisés aient franchi ce passage particulier de caractère alternatif et temporaire dans les deux sens



endroit



envers
d22

أوتاد غير ثابتة تستعمل يدوياً لتنظيم حركة المرور، تكون دائرية الشكل، حيثُ تُمنح الجهة الأمامية ذات اللون الأخضر باجتناب طريق ضيق، أما الجهة الخلفية، فهي تحمل إشارة الاتجاه الممنوع، يلزم السائق بالوقوف إلى حين مرور السيارات المرخّص لها في الطريق الخاص ذي طابع تناوبي و مؤقت في الاتجاهين . d22

Les bornes

Les bornes kilométriques disposées le long des routes renseignent le conducteur sur le classement de celle-ci et lui indiquent la direction reliant telle ville à une autre en lui précisant, à chaque fois, la distance séparant celle-ci de celle-là.

علامات المسافة :

توضع علامات المسافة على طول الطريق وتوضح للسائق تصنيف الطريق و اتجاه المدن والمسافة التي تربط بين مدينته وأخرى.

الجهة العمودية للطريق



Face perpendiculaire à la route

الجهة الموازية للطريق



Face parallèle à la route



La signalisation lumineuse

Situés généralement aux grandes intersections et aux carrefours, les signaux lumineux, de forme circulaire, ont pour objet de réglementer la circulation routière ou urbaine, ainsi que celle des piétons, tout en assurant la sécurité et la fluidité de cette circulation.

Les feux tricolores

Ils se composent de trois feux respectifs : vert - jaune - rouge s'allumant dans l'ordre suivant : vert-jaune-rouge et se succédant ainsi dans le temps; au feu vert, le conducteur peut passer, au feu jaune annonçant le feu rouge, il doit ralentir et s'arrêter, sauf s'il ne peut le faire pour des raisons de sécurité évidentes (proximité, freinage brusque); au feu rouge, il doit marquer un arrêt absolu.

Aux heures de circulation de faible affluence, un feu jaune clignotant peut être placé seul et remplacer ainsi les feux tricolores du système □



الإشارات الضوئية تهدف الإشارات الضوئية ذات الشكل الدائري والتي توجد عموماً عند نقاط تقاطع الطرق وملتقيات الطرق إلى تنظيم حركة المرور في الطرق أو داخل المدن وكذا حركة مرور الزاجلين قصد ضمان أمن السير وسيلته.

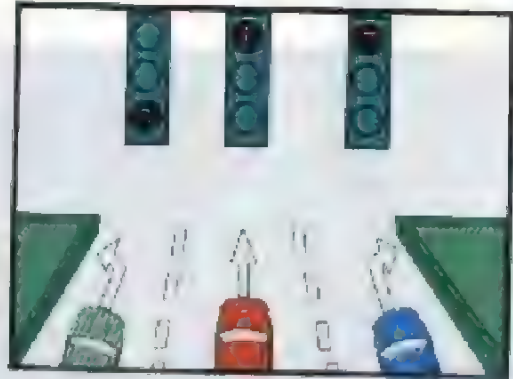
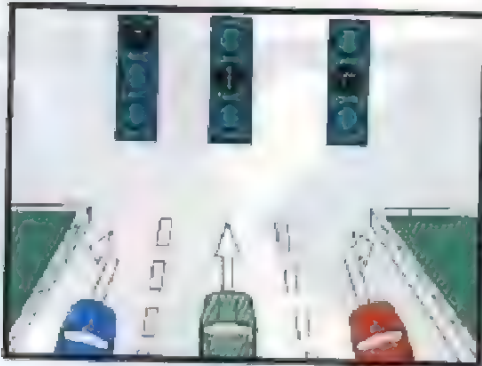
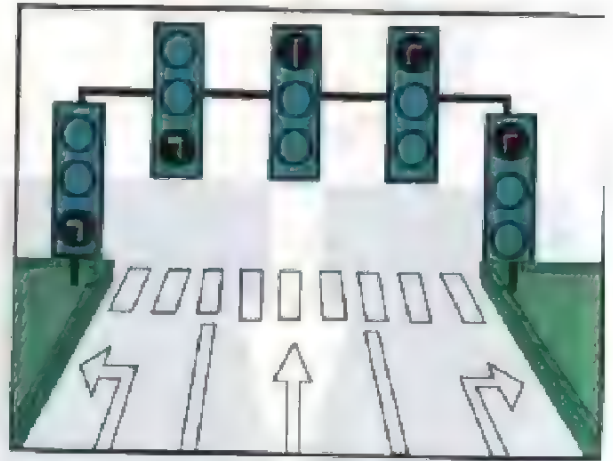
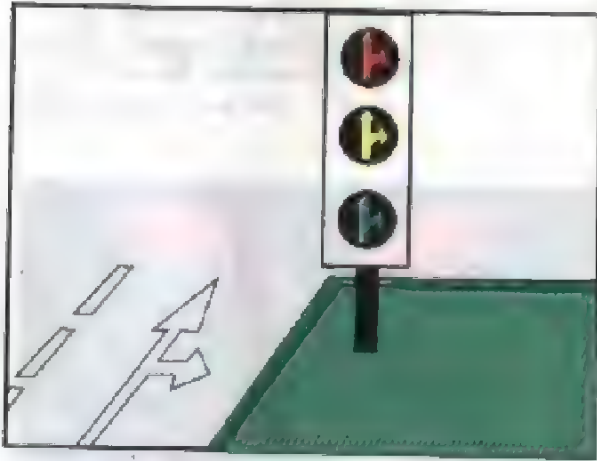
الأضواء الثلاثية اللون تشتمل على ثلاثة أضواء متتالية وهي : الأخضر والأصفر والأحمر ، وتضيء حسب الترتيب الآتي : الأخضر - الأصفر - الأحمر وهكذا تتعاقب بهذه الكيفية ويمكن أن يمر الشائق عند رؤية الضوء الأخضر و يلزم بتقليل السرعة والتوقف أمام الضوء الأصفر الذي يعلن عن الضوء الأحمر ، ما عدا إذا تعذر عليه القيام بذلك لأسباب أمنية بديهية (مسافة جد قريبة ، قرملة مفاجئة) ، ويتنبغي أن يتوقف وقوفاً تاماً أمام الضوء الأحمر.

يفكر أن يحل الضوء الأصفر الزامض محل الأضواء الثلاثية أثناء الفترات التي تكون فيها حركة المرور قليلة الاكتظاظ.



Les feux tricolores fléchés

Ce système de signalisation tricolore peut présenter une ou plusieurs flèches indiquant chacune une direction précise. le conducteur doit se comporter en fonction de l'apparition de signal lumineux (vert, jaune ou rouge) et se conformer à la couleur significative de chacun de ces feux. Ces mêmes feux peuvent être placés au dessus de la chaussée.



الأضواء ثلاثية اللون ذات أسهم إتجاه

يمكن أن يحمل هذا النظام الثلاثي الأضواء سهمًا أو عدة أسهم يبين كل واحد منها إتجاهًا معينًا و ينبغي على السائق أن يتصرف تبعًا للإشارة الضوئية المشتعلة (أخضر أو أصفر أو أحمر) و أن يلتزم بما ثمليه كل إشارة ضوئية.

و قد توضع هذه الإشارات الضوئية على إرتفاع معين من الطريق .



Les feux bicolores

Placés au-dessus d'une route à plus de deux voies matérialisés par des marques longitudinales continues, ces feux sont vert et rouge; le rouge interdit l'emprunt de la voie qui se trouve en dessous et le vert autorise de l'emprunter; le rouge a la forme de deux barres inclinées croisées et le vert la forme d'une flèche dont la pointe est dirigée vers le bas.

الإشارات الضوئية ثنائية اللون :

توضع هذه الأضواء على إرتفاع معين من طريق ذي مسلكتين أو أكثر مجسدين بعلامات طولية متواصلة . تكون هذه الإشارات باللون الأحمر والأخضر . و يمنع اللون الأحمر إستعمال المسلك الموجود أسفل الضوء . أما الأخضر ، فيسمح بإستعماله . يتشكل الضوء الأحمر من عمودين مائلين و متقاطعين ، وتكون الضوء الأخضر على شكل سهم يتجه رأسه نحو الأسفل .

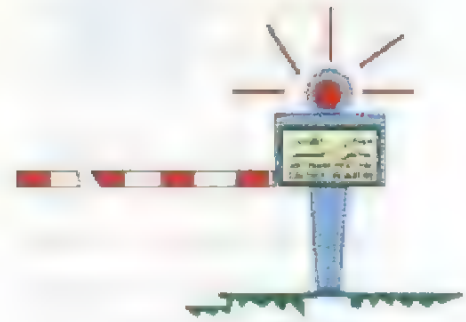


Les feux clignotants

De couleur rouge et jaune, ils attirent l'attention du conducteur lorsque un danger particulier ou un obstacle risque de le surprendre: le feu rouge clignotant impose un arrêt absolu et le feu jaune clignotant requiert la prudence du conducteur qui, tout en continuant de circuler, doit modérer son allure.

الأضواء الوامضة

تحمل اللون الأخضر و الأصفر
وتنبه السائق بوجود خطر مميز أو
حاجز مفاجئ. ويفرض الضوء
الأحمر الوامض التوقف التام،
يشير الضوء الأصفر الوامض إلى
لتزام الخدر حيث يجب على
لسائق السير بسرعة معتدلة.



Les feux non clignotants

Feu vert

Autorisation de passer, sauf en cas d'encombrement dans la direction que le conducteur va emprunter.



Feu jaune

Le conducteur ne doit pas franchir la ligne d'arrêt ou l'aplomb du signal, sauf s'il s'en trouve trop près au moment où il s'allume ou qu'il ne puisse plus s'arrêter dans des conditions suffisantes de sécurité; quand le feu jaune est placé au milieu ou de l'autre côté d'une intersection, aucun véhicule ne doit s'engager dans l'intersection, sauf s'il se trouve dans l'une des situations énoncées plus haut.



Feu rouge

Interdiction absolue de passer, le conducteur ne doit pas franchir la ligne d'arrêt, ni l'aplomb du signal, ni celui placé au milieu ou de l'autre côté de l'intersection, ni s'engager dans celle-ci ou sur un passage pour piétons.



الأضواء الغير الوامضة:

الضوء الأخضر: يُسمح بالمزور
ما عدا في حالة الإكتظاظ في
الاتجاه الذي يسلكه السائق.

الضوء الأصفر: يجب على السائق
أن لا يجتاز خط الوقوف أو
مستوى الإشارة الضوئية الفوقية
إلا إذا كان قريبا منها لحظة
اشتعال الضوء أو إذا تغذر عليه
الوقوف في ظروف أمنية غير
كافية. إذا كان الضوء الأصفر
وسط تقاطع طرق أو في الجهة
الأخرى منه، لا يسمح لأي سيارة
إجتياز التقاطع ما عدا في
الحالات المبينة أعلاه.

الضوء الأحمر: يكون المزور
ممنوعا إطلاقا. يجب على
السائق أن لا يجتاز خط الوقوف
ولا مستوى الإشارة الفوقية أو
الإشارة الموضوعة وسط أو على
الجانب الآخر من التقاطع، كما
يمنع أيضا اجتياز التقاطع أو
الممر المخصص للزاجلين.



Les signes des agents

Règlement de la circulation

الإشارات اليدوية لأعوان تنظيم المرور

المرور المسرّوح

خذار من الوقوف
و الإبطاق

الوقوف

الوقوفات



Passage libre



Attention à l'arrêt
et au départ



Arrêt



Arrêt de véhicules

Feux rouges et jaunes

Ils peuvent être utilisés par les services de police, de gendarmerie ou de douanes pour obtenir l'arrêt (rouge) ou le ralentissement (jaune); ces signaux sont placés soit sur la chaussée, soit balancés à bout de bras.

الأضواء الحمراء و الصفراء
يمكن أن تستعمل أيضا من قبل
مضايح الشرطة أو الذرك أو
الجمارك يطلب الوقوف (أحمر)
أو التقليل من السرعة (أصفر)،
توضع هذه الأضواء هنا على
الطريق أو تحرك يدونا يمينا أو
يسارا.



les signes des agents motorisés

إلتزام أقصى اليمين



Serrez à droite

تمهلوا



Ralentissez

توقفوا



Arrêtez-vous

Signaux à l'intention des piétons

Feux non clignotants

- autorisation de passer au feu vert;
- Interdiction de s'engager sur la chaussée au feu rouge



الإشارات المخصصة
للمراجلين
الأضواء الغير الوامضة
المزور مسموح عند الضوء ، الأخضر
المزور مسموح على الطريق عند الضوء
الأحمر.

Feux clignotants

Le feu vert clignotant signifie que le laps de temps pendant lequel les piétons peuvent traverser la chaussée est sur le point de prendre fin et que le feu rouge va s'allumer; généralement, le feu vert a la forme d'un piéton en marche et le rouge de celle d'un piéton immobile.

الأضواء الوامضة
يدل الضوء الأخضر الوامض أن الفترة
الزمنية التي يمكن أثنائها الراجلون
اجتياز الطريق هي على وشك الإنتهاء
و أن الضوء الأحمر سوف يشتعل،
وبصفة عامة، يكون الضوء الأخضر
على شكل راجل في وضعية مشي،
والضوء الأحمر في شكل راجل في
وضعية وقوف.



La signalisation horizontale

Des marques apposées sur la chaussée et peintes en blanc matérialisent la signalisation horizontale constituée par des lignes longitudinales (dans le sens de la route) continues ou discontinues, des flèches de rabattement ou de sélection, des bandes transversales et des hâchurages; cette signalisation a pour objet d'indiquer et de délimiter clairement les différents sens et parties de la circulation, d'en régler la fluidité, tout en avertissant et en guidant les divers usagers de la route.

الإشارات الأفقية

تجسد الإشارات الأفقية علامات ترسم على الطريق باللون الأبيض على شكل خطوط أولية (في اتجاه الطريق) مستمرة أو منقطعة وأسهم الانحراف واختيار الاتجاه وأشرطة فرضية وخطوط منقطعة. و تهدف هذه الإشارات إلى بيان و تحديد بصفة واضحة مختلف الاتجاهات أو أقسام المرور و تنظيم سيره قصد تنبيه و إرشاد سائر مستخدمي الطرق.



Les lignes longitudinales

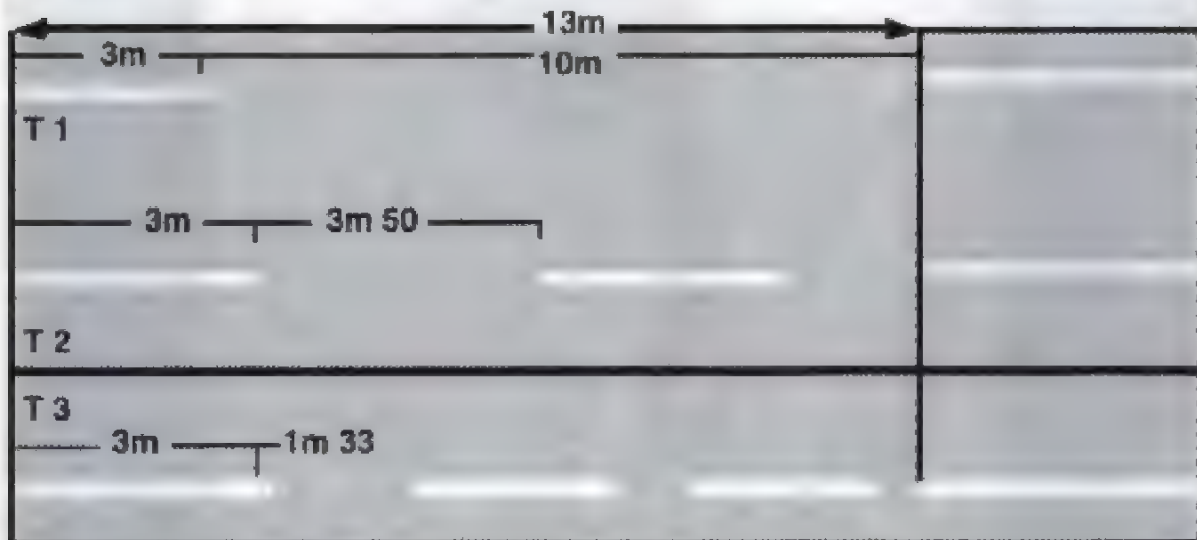
Les lignes continues

Interdiction absolue à tout véhicule de les franchir ou de les chevaucher, les lignes sont souvent annoncées au conducteur par une ligne discontinue constituée de traits très rapprochés et, éventuellement, complétée par des flèches de rabattement.

Les lignes continues, bordées en leur intérieur et du côté gauche du conducteur de lignes discontinues, peuvent être franchissables dans le sens de la circulation.

الخطوط الطولية

الخطوط المستمرة: يمنع على كل سيارة منعاً مطلقاً اجتياز هذه الخطوط أو السير عليها، يتعرف السائق على هذه الخطوط من خلال خطوط متقطعة متقاربة جداً تشكل أحياناً بأسهم الإنجاز. يمكن اجتياز الخطوط المستمرة التي توازىها بالداخل وعلى يسار السائق خطوط متقطعة.



Les lignes discontinues

Elles se différencient les unes des autres par leur signification et leurs modules, c'est à dire le rapport existant entre la longueur de leurs traits et celle de leurs intervalles; on distingue quatre types de lignes discontinues.

T 3	3m	1,33	3m	1,33	3m	1,33
T' 3	20			6		

1. La ligne discontinue la plus serrée : la longueur de ses traits est sensiblement triple de celle de ses vides; elle revêt un caractère dissuasif et son franchissement doit être exceptionnel et s'effectuer sur une courte longueur. On trouvera cette ligne en avertissement d'une ligne continue, en remplacement de celle-ci sur une chaussée étroite et en délimitation de voies spécialisées (pour véhicules lents, couloirs d'autobus, piste cyclable) ou bandes d'arrêts d'urgence.

الخطوط المتقطعة

تتميز عن بعضها البعض بعلاماتها وأشكالها، أي في العلاقة بين طول خطوطها و المجال الذي يفصل بينها : وهناك أربعة أنواع من الخطوط المتقطعة وهي :

1. الخط المتقطع الأكثر تقارباً يبلغ طول خطوطها ثلاثة أضعاف طول المجال الفاصل بينها، تتميز بطابعها التحذيري ويكون إجتنابها استثنائياً وعلى مسافة قصيرة . تبنى هذه الخطوط بوجود خطوط مستمرة لتحل محلها في الطريق الضيق و لكي تفصل المسالك المخصصة (للشاحنات البطيئة و مرور الحافلات و مسالك الدراجات أو أشربة الوقوف الإضطراري.



T 2	3m م	3,5 م	3m م
T' 2	0, 50 • 0, 50 • 0, 50 • etc...		

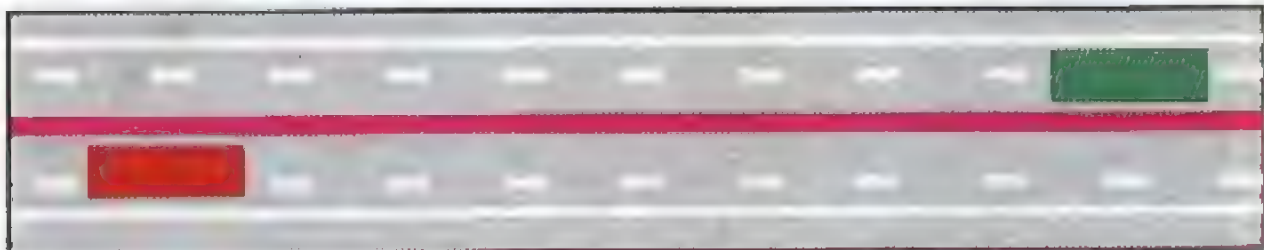
2. La ligne discontinue moyenne : la longueur de ses traits est sensiblement égale à celle de ses intervalles; elle délimite les lignes de rives, les voies d'accélération, de décélération, de guidage en intersection, d'accès et de sortie pour véhicules lents.

2. الخط المتقطع المتوسط
يكون طول هذه الخطوط مساوياً تقريباً للمجال الفاصل بينها ، فهي تحدد حافتي الطريق و المسالك المخصصة لزيادة السرعة والتقليل منها و للتوجيه في نقاط التقاطع و لدخول وخروج السيارات البطيئة.

T 1	3m م	10 م
T' 1	1,5	5 5

3. La ligne discontinue lâche : la longueur de ses traits est de trois fois inférieure à celle de ses intervalles; elle délimite les voies de circulation générale ou le dépassement est autorisé.

3. الخط المتقطع المشاعد
يكون طول هذه الخطوط أصغر بثلاثة مرات من المجال الفاصل بينها : فهي تحدد مسالك المرور بصفة عامة حيث يكون التجاوز مسموح.



4. La ligne discontinue accolée : elle se situe le long d'une ligne continue et quand elle est du côté de la voie du conducteur, celui ci est autorisé à franchir à condition que la manoeuvre soit terminée avant la fin de cette ligne discontinue.

4. الخط المتقطع المحاذي
تكون هذه الخطوط موازية للخطوط المستقيمة ، و يمكن للسائق أن يجتازها إذا كانت على يساره بشرط أن ينهي عملية التجاوز قبل نهاية الخط المتقطع

Les marques transversales

Tracées en travers de la chaussée, elles sont constituées, elles aussi, de lignes continues et de lignes discontinues.

1. Les lignes continues : leur marque est très large (0,50 à 0,75 m) et leur ligne d'arrêt absolu est précédée d'un panneau "STOP".

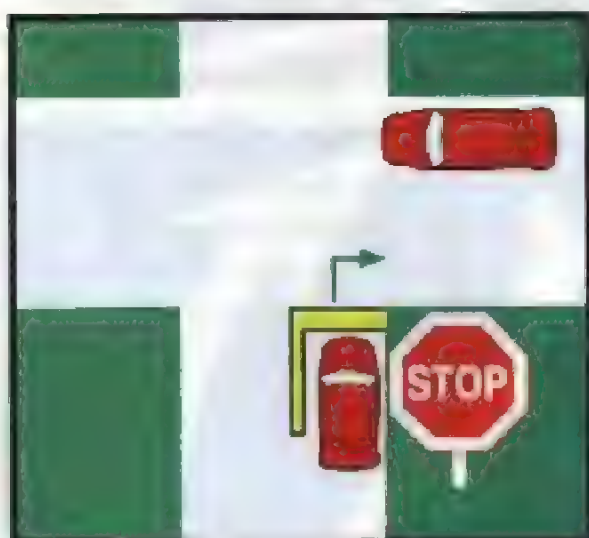
2. Les lignes discontinues : marquées de traits (0,25 à 0,35 m) d'égale longueur avec leurs intervalles, elles indiquent la limite de la chaussée abordée avant laquelle le conducteur doit ralentir pour céder le passage à droite et à gauche; l'arrêt n'est pas obligatoire si le passage ne constitue pas de gêne pour les autres usagers de la route.

العلامات العرضية المرشومة على عرض الطريق :

تشكون العلامات العرضية المرشومة على عرض الطريق من خطوط مستمرة وخطوط متقطعة.

1. الخطوط المستمرة تتميز هذه الخطوط بعرضها الشديدي (0,50 - 0,75 م) و يكون خط الوقوف المطلق مسبوقاً بإشارة "قف".

2. الخطوط المتقطعة تشكون من خطوط طولها ما بين (0,25 - 0,35 م) متساوية لطول المجال الفاصل بينها و تبين حد الطريق الذي يلزم السائق قبل اجتيازها بتقليل سرعته لكي يتزك الأولوية يميناً ويساراً. لا يكون الوقوف إلزامياً إذا لم يعيق السائق مزور مستعملي الطرق الآخرين.



3. Les lignes d'effet de signaux : marquage discontinu tracé aux carrefours bien avant les feux tricolores; quand le feu est rouge, le conducteur doit s'arrêter à cette ligne et non pas à hauteur des feux.

Les autres marques de signalisation horizontales et transversales

Elles concernent les flèches de rabattement et de sélection, les zones de chaussée non pénétrables, les passages pour piétons, les lignes d'arrêt d'autobus ou d'interdiction de s'arrêter ou de stationner.

1. Les flèches de rabattement : légèrement incurvées, elles signalent au conducteur qu'il doit emprunter la voie qu'elles indiquent.

الخُطوط المحذرة للإشارات الضوئية

تُمثل في خُطوط متقطعة مرسومة عند نقاط التقاطع. قبل الإشارات الضوئية الثلاثية. عندما يكون الضوء أحمرًا يتبقي على السائق أن يتوقف عند هذا الخط و ليس في مستوى الأضواء.

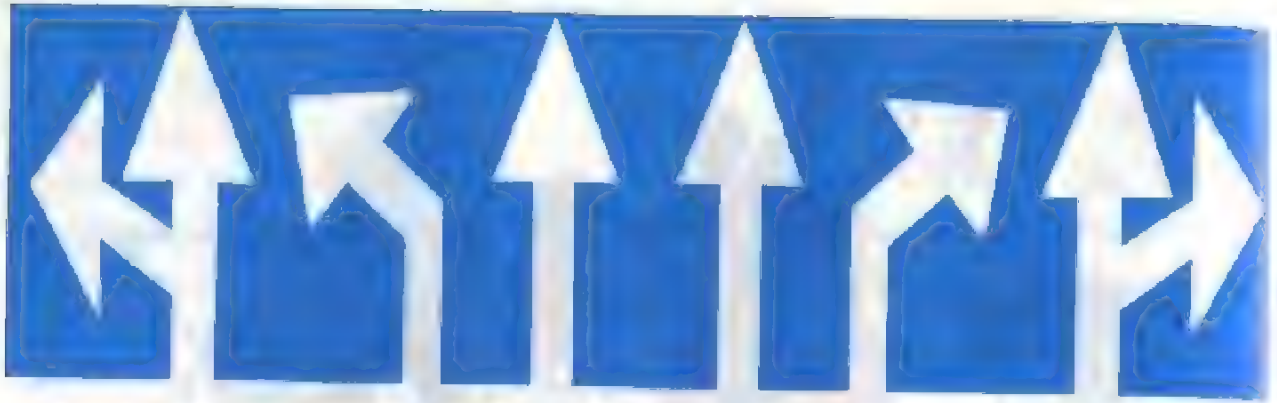
العلامات الأخرى للإشارات الأفقية و العرضية :

تُخصّص العلامات الأخرى للإشارات الأفقية و العرضية أسهم الإنجراف و إختيار المسلك وأجزاء الطرق التي يمنع فيها السير و ممرات الرّاجلين و خُطوط وقوف الحافلات و خُطوط منع الوقوف أو التوقف .

١- أسهم الإنجراف :

تُكون منحنية نوعًا ما و تُنبه السائق بضرورة إتباع المسلك الذي تحدّده.





2. Les flèches de selection :

situées au milieu d'une voie et, notamment, à proximité des intersections, elles signalent au conducteur la direction indiquée ou l'une ou l'autre des deux directions indiquées, s'il s'agit de flèches indiquant deux directions différentes.

2. أسهم الاختيار :

تقع وسط الطريق لا سيما على مقربة من نقاط التقاطع، فهي تبين للسائق الإتجاه المشار إليه أو أحد الإتجاهين الذي يجب إتباعه في حالة وجود أسهم تبين إتجاهين مختلفين.



3. Les hâchurages ou zébras ils délimitent les zones de chaussée, encadrées d'une ligne continue ou discontinue, qui signifient que les véhicules ne doivent pas pénétrer dans cette zone: leur marquage est matérialisé par des traits obliques parallèles.

3. الخطوط المائلة أو الزردية

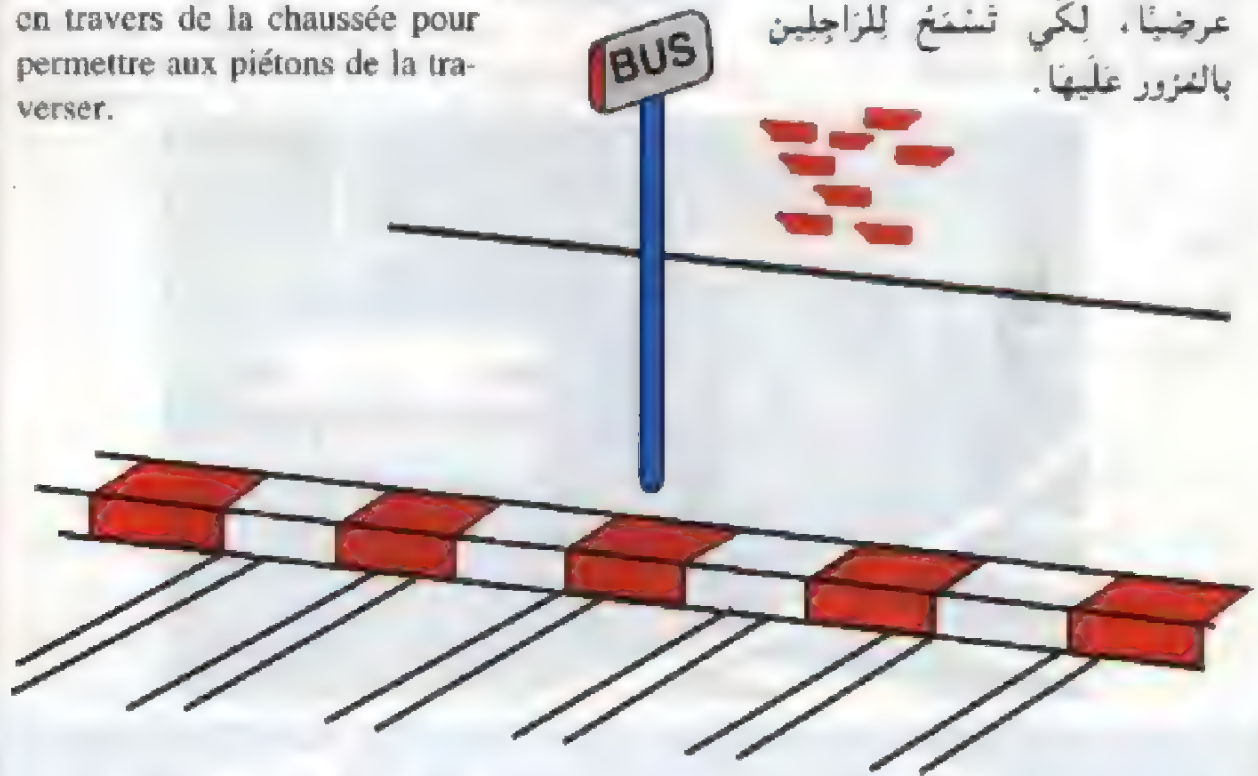
تبين الخد الذي يفصل أجزاء الطريق و تحيط بها خطوط مستقيمة أو متقطعة، وهي تمنع السيارات من دخول هذه المنطقة، و يرمز إليها بخطوط مائلة و متوازية





4. Les passages pour piétons : ils sont matérialisés par de larges bandes parallèles, apposées en travers de la chaussée pour permettre aux piétons de la traverser.

4. مَمَرَاتِ الرَّاكِبِينَ : تُجَسَّدُ عَلَى الطَّرِيقِ بِأَشْرَاطٍ غَرِيبَةٍ وَ مُتَوَازِيَةٍ عَرْضِيًّا، لِكَيْ تَسْمَحَ لِلرَّاكِبِينَ بِالْمُزُورِ عَلَيْهَا.



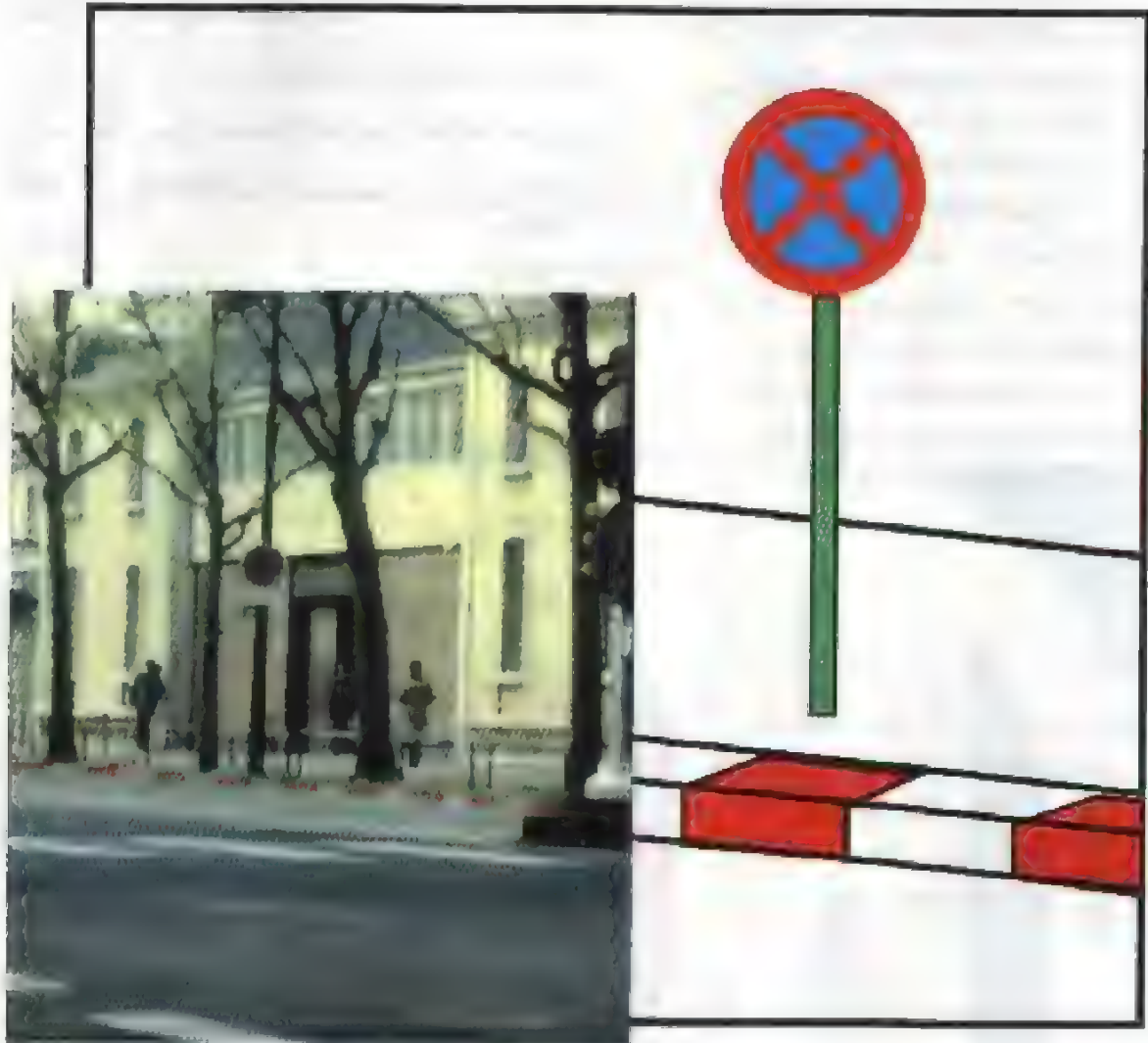
5. Les lignes d'autobus : leurs couloirs de circulation et d'arrêt sont délimités par des lignes continues qui ne doivent pas être empruntées par les autres usagers de la route.

5. خُطُوطُ الْخَافِلَاتِ تُكُونُ أَرْوَقَةً سَبِيلَ الْخَافِلَاتِ وَ تُوقِفُهَا مُخَدَّدَةً بِوَسِطَةِ خُطُوطٍ مُسْتَمِرَّةٍ يُمْنَعُ الدُّخُولُ إِلَيْهَا لِكُلِّ مُسْتَعْمِلِي الطَّرِيقِ الْآخَرِينَ.



6. Interdiction d'arrêt ou de stationnement : en plus des panneaux de signalisation verticales relatifs à ces prescriptions, la signalisation horizontale peut en accentuer l'effet en marquant la bordure des trottoirs de marques peintes, alternativement en blanc et en rouge, d'égale longueur.

٦. إشارة منع الوقوف و التوقف
علاوة على الإشارات العمودية
لمتعلقة بهذه الممنوعات تسمع
لإشارات الأفقية بزيادة مفعولها
عن طريق رسم خافة الأزصفية
للونين المتعاقبين الأحمر و
الأبيض على طول متساو.



La circulation routière Règles générales

La réglementation régissant la circulation routière à laquelle le conducteur, ou le piéton, doit se conformer rigoureusement, procède du respect des autres usagers de la route, de l'observance stricte des différentes signalisations (panneaux, feux et marques,) ainsi que du comportement de tout un chacun dans la maîtrise et la conduite correcte de son véhicule. Pour peu que ces impératifs soient pris en considération, tant dans l'esprit que dans la pratique, ils constitueront des facteurs qui, à coup sûr, ne manqueront pas de concourir au renforcement continu de la sécurité pour tous.

La route

L'espace réservé à la circulation publique, c'est la route dont l'ensemble comprend la chaussée, les voies, les accotements ou les trottoirs.

حركة المرور في الطرق قواعد عامة

إن النظام الذي يضبط حركة المرور و الذي يلزم السائق أو الراجل على السواء بالثقيد به بصفة صارمة ينبثق من إخترام مستعملي الطرق الآخرين و مراعاة مختلف الإشارات (الوحدات، أضواء، علامات) بشكل عام، وكذا من سلوك كل شخص في التحكم و السباقة السليمة لسيارته.

لكن ظالما روعيت هذه المتطلبات معنونا أو عمليا فهي تشكل عوامل تساهم من دون شك في التدعيم المستمر للأمن لفائدة الجميع.

الطريق: إن المجال المخصص لحركة المرور العمومي هو الطريق المشتمل في مجنوعه على : قارعة الطريق و المسالك والجوانب أو الأرصفة.



La chaussée est la partie centrale de la route réservée à la circulation des véhicules.

La voie est une subdivision longitudinale de la chaussée, qui peut en comprendre plusieurs: ces voies sont alors matérialisées par des lignes continues ou discontinues définissant les sens de la circulation.

Les accotements sont situés de part et d'autre de la route dont ils font partie et peuvent servir quelquefois à l'arrêt temporaire des véhicules ou à la circulation des piétons.

قارعة الطريق : هي الجزء المركزي من الطريق المخصص لمزور السيارات .

لمسلك ، هو قسم طولي من قارعة الطريق، التي قد تشمل على أكثر من مسلك حيث تجسّد على الطريق بواسطة خطوط مستمرة أو منقطعة تحدّد اتجاه المّزور.

لجوانب: تقع على خافتي الطريق و تستعمل أحياناً لتوقّف السيارات بشكل مؤقت أو يستعملها الرّاجلون بالمزور.

قارعة الطريق CHAUSSEE

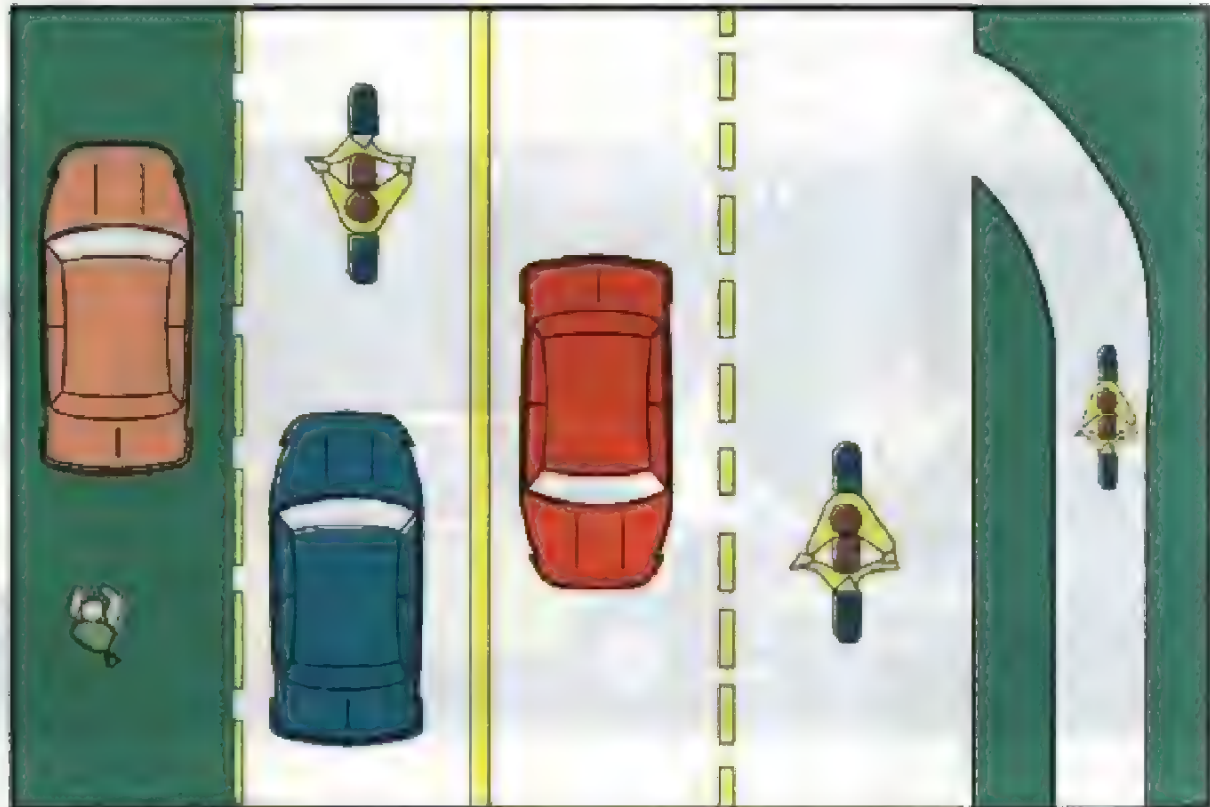
الجوانب
Accotement

المسلك
Voie

المسلك
Voie

المسلك
Voie

الجوانب
Accotement



Les rues, avenues et boulevards
sont les noms que porte la route
en ville.

الشوارع و الأنهجة و
الجادات : هي كلها أسماء
تطلق على الطريق داخل المدين.



Les trottoirs sont, en ville des
accotements aménagés destinés
à la circulation exclusive des
piétons.

الأرصفة : تقع على جانبي
الطريق داخل المدين مهيأة وموجهة
خصيصاً لمزور الراجلين.



L'utilisation de la route

En plus du respect rigoureux des différentes signalisations routières, matérialisées par les panneaux, les feux et les marques peintes à même la chaussée, il existe des règles générales de circulation auxquelles le conducteur doit se conformer et adapter son comportement au volant. La route est empruntée par des usagers de plus en plus nombreux et les exigences de sécurité impliquent une certaine discipline pour chacun d'entre eux en matière de "savoir circuler"

Savoir circuler, c'est d'abord :

- rouler à droite de la chaussée, même si on est sur une chaussée à sens unique,
- partager la route et conserver chacun sa place,
- veiller à ne pas gêner les autres automobilistes, ni les surprendre par des comportements risquant de mettre leur sécurité en danger.

Ces recommandations de base, qui répondent au "où et comment circuler" doivent être respectées par tous les conducteurs roulant en marche normale, c'est à dire progressant normalement sur la route, sans effectuer d'autres manoeuvres (dépassement, tournant, etc...).

إستعمال الطريق: فضلاً على الإختزام الضارم لمختلف إشارات الطرق سواء منها المبنية بواسطة اللوحات والأضواء أو المبنية على الطريق نفسها، توجد قواعد عامة للمرور ينبغي على السائق الإلتزام بها وضبط أسلوب القيادة معها. فالطريق يستخدمها عدة مستعملين يزدادون بشكل مستمر كما أن متطلبات الأمن تقتضي نوعاً من الانضباط ينبغي على كل مستعمل أن يتقيد به في مجال "معرفة المرور".

معرفة المرور: هي قبل كل شيء السير على يمين الطريق حتى لو كان الطريق ذي إتجاه واحد. بإقتسام الطريق حيث يحتفظ كل واحد بالمكان المخصص له. - الجرص على عدم مضايقة أي سائق للسيارات ولا مباغتته بأي تصرف يمكن أن يعرض أمنه إلى الخطر.

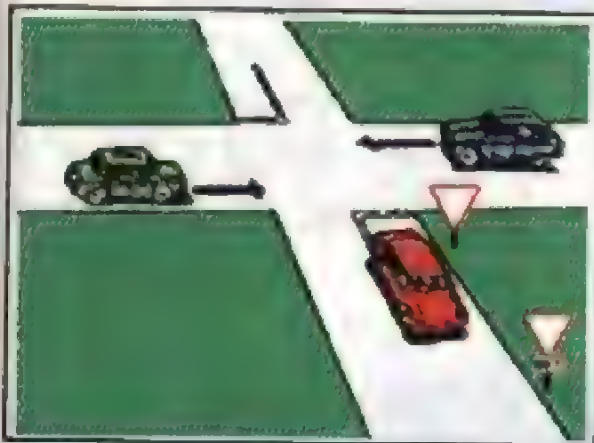
إن هذه التوصيات الأساسية التي تُجيب على التساؤل المتمثل في : " أن و كيف نمر " ينبغي أن تكون موضع إحترام بالنسبة لكافة السائقين السائرين سيرا عاديا أي المُنتقلين بشكل عادي على الطريق دون إستعمال أي حركة أخرى (تجاوز , منعطف وغيرها...).



Le respect des priorités

L'impératif respect des priorités intervient généralement au niveau des intersections, points de jonction ou de croisement de deux ou plusieurs chaussées et lieux de tous les dangers potentiels.

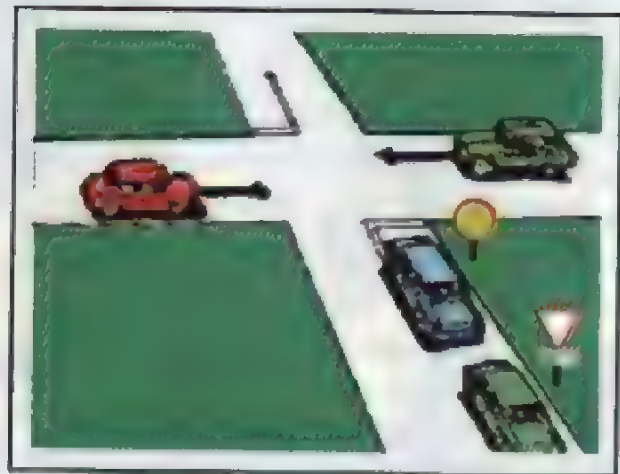
Une signalisation particulière est implantée à l'approche de ces intersections à l'attention des conducteurs, appelés à redoubler de prudence et à se conformer strictement aux symboles et inscriptions de ses différents signaux (panneaux, feux ou marques).



إحترام الأولويات : يفرض إحترام الأولويات بصفة عامة على مستوى تقاطع الطرق و نقاط الإزتياب أو تلاقي طريقتين أو أكثر و في كل الأماكن ذات الخطر المؤكد.

يجب تبينها بواسطة نماذج مخطط التداخل.

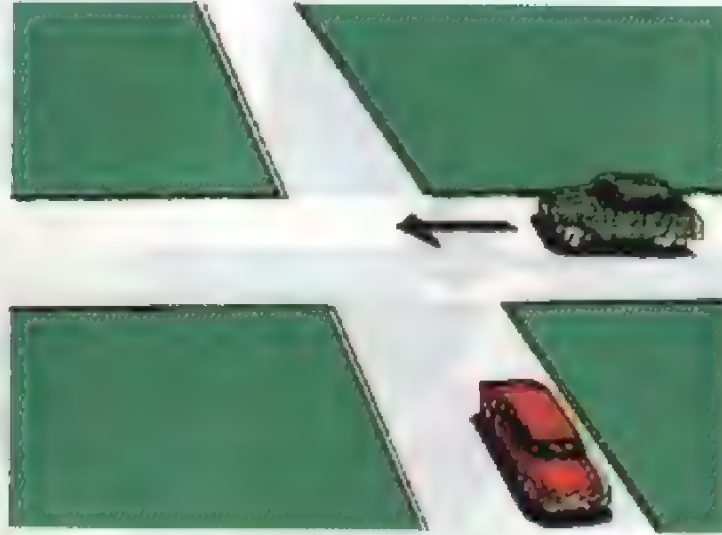
توجد إشارات مُمَيِّزة توضع على مقربة من مفترقات الطرق موجهة للسائقين الذين يدعون إلى إلزام الحذر الشديد والتقيّد التام بنصّهم الرّموز و الكتابات التي تحملها مختلف الإشارات : (لوحات، أضواء، علامات).



1. La priorité à droite

En l'absence de signalisation, la règle générale que doit respecter un conducteur consiste à céder le passage à l'autre conducteur venant sur sa droite.

الأولوية على اليمين :
ن القاعدة العامة التي يجب على
السائق أن يتبعها في غياب
إشارات هي فتح المرور أمام
السائق الآخر القادم عن يمينه.



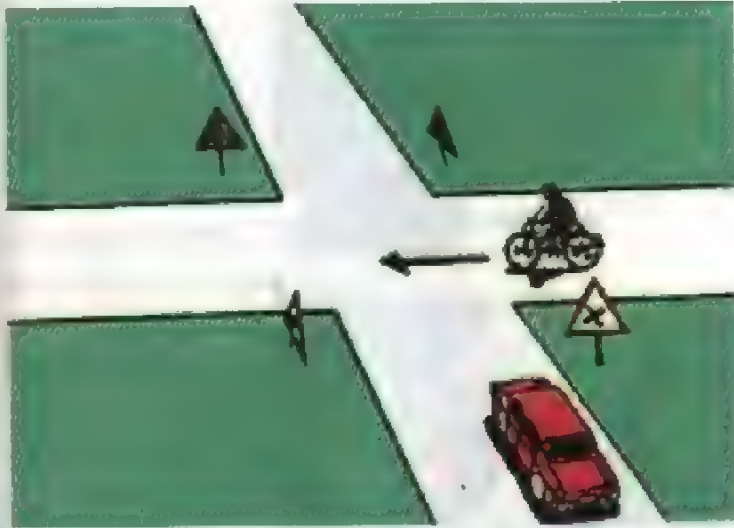
Dans le cas également où le conducteur doit tourner à gauche, il doit laisser le passage à celui qui arrive de face pour ne pas entraver sa marche.

يفتح أيضا المرور أمام السائق
الذي يصل أمامه في حالة الدوران
خز اليسار و ذلك لكي لا يعرقل
سير هذا السائق .



En présence de la signalisation par panneau (a4) il est fait obligation au conducteur de céder le passage à tous véhicules y compris les motocycles débouchant de la ou des routes situées à sa droite.

في حالة وجود إشارة بواحدة اللوحة (a4) يلزم السائق بفنح المرور لكل سيارة بما فيها الدراجات النارية القادمة من الطريق أو الطرق الموجودة على يمينه.



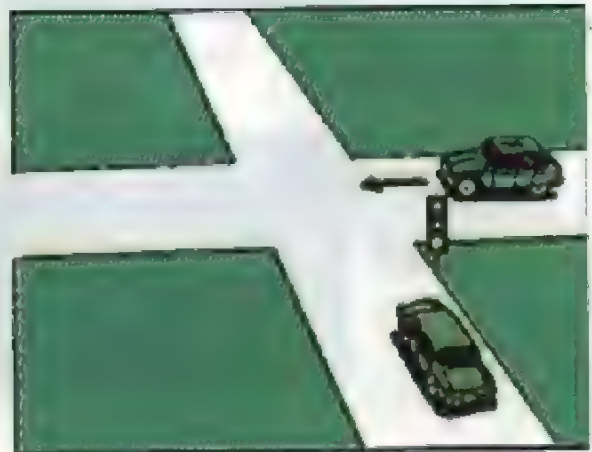
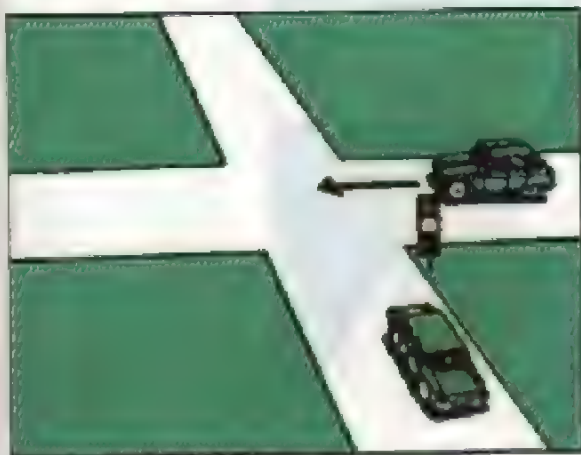
إشارة لإعلان تقاطع الطرق



a4

L'intersection avec un feu jaune clignotant fait aussi obligation au conducteur roulant à gauche de céder le passage à celui venant sur sa droite même au cas où les feux sont éteints, la priorité à droite reste de règle.

كما يلزم أيضا ملتقى الطرق بضوء أصفر وامض السائق الذي يسير على اليسار بترك المرور للسائق القادم من الجهة اليمنى و تبقى الأولوية على اليمين سارية حتى عندما تكون الأصواء منطفئة.



2. La priorité à gauche et à droite

Elle est signalée par un panneau **a 30** qui annonce une intersection de la route où les autres usagers venant tant à gauche qu'à droite doivent céder le passage. Il convient de préciser que ce signal revêt un caractère ponctuel et n'accorde la priorité qu'à la seule intersection qu'il précède.



3. Les routes prioritaires

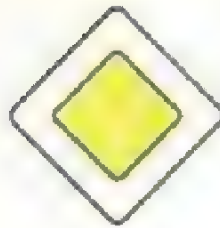
C'est généralement le cas des routes nationales et des voies à grande circulation routière dont la signalisation linéaire, ou de jalonnement, est matérialisée par le panneau, de forme carré isocèle et de couleur jaune, qui n'est pas nécessairement placé avant un croisement; la perte de priorité de cette route n'intervient que lorsqu'on rencontre le même signal traversé par une bande oblique bleue.

الأولوية على اليسار و على اليمين :
يرمز إليها بالإشارة **a 30** التي تعلن عن وجود ملتقى طرق حيث يلزم السائقون الآخرون القادمون من اليمين و من اليسار بترك المرور، و يجدر التنبيه أن هذه الإشارة تكتسب طابعاً ظرفياً و لا تعطي الأولوية إلا عند ملتقى الطرق القادم.

الطرق ذات الأولوية :
و تشمل هذه الطرق عموماً على الطرق الوطنية و الطرق ذات حركة المرور الكبرى حيث تجسّد الإشارة الخطية أو العمودية فيها بواسطة اللوحة المربعة متساوية الأضلاع ذات اللون الأصفر. و لا تضع هذه اللوحة بالضرورة قبل ملتقى الطرق. و يفقد هذا الطريق أولويته عند وجود الإشارة المذكورة التي يقطعها شريط أزرق مائل.



Signal du caractère
prioritaire d'une route
b4

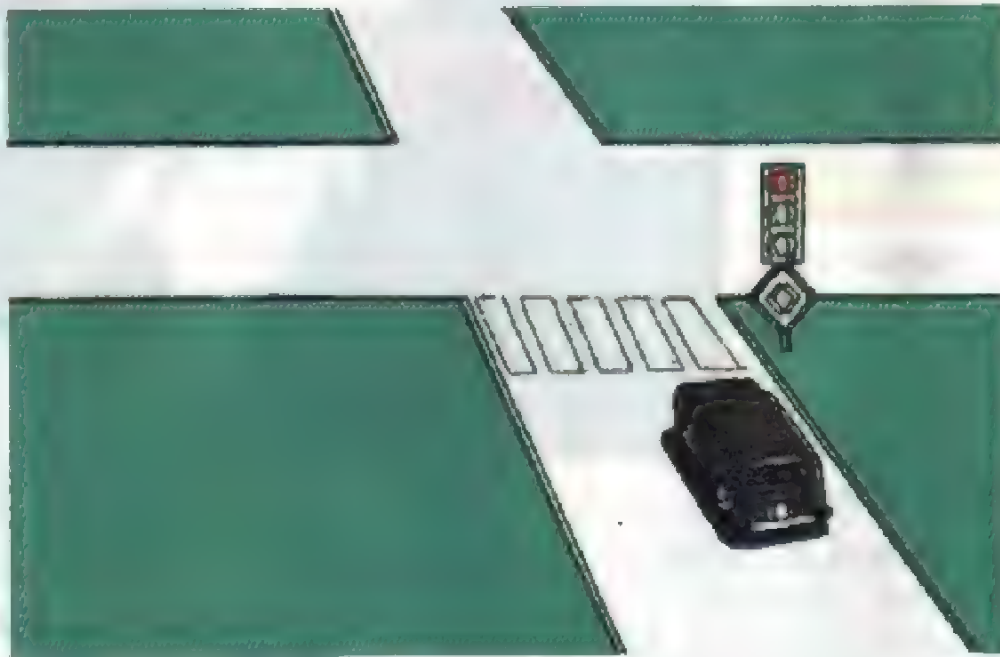


b4

إشارة الطابع الأولوي للطريق :
b4

Devant un feu rouge où le conducteur doit absolument s'arrêter, la route perd momentanément son caractère prioritaire.

أمام الضوء الأحمر الذي يفرض
على السائق التوقف التام ، يفقد
الطريق بشكل مؤقت طابعه
الأولوي



Signal mettant fin au caractère
prioritaire d'une route
b5



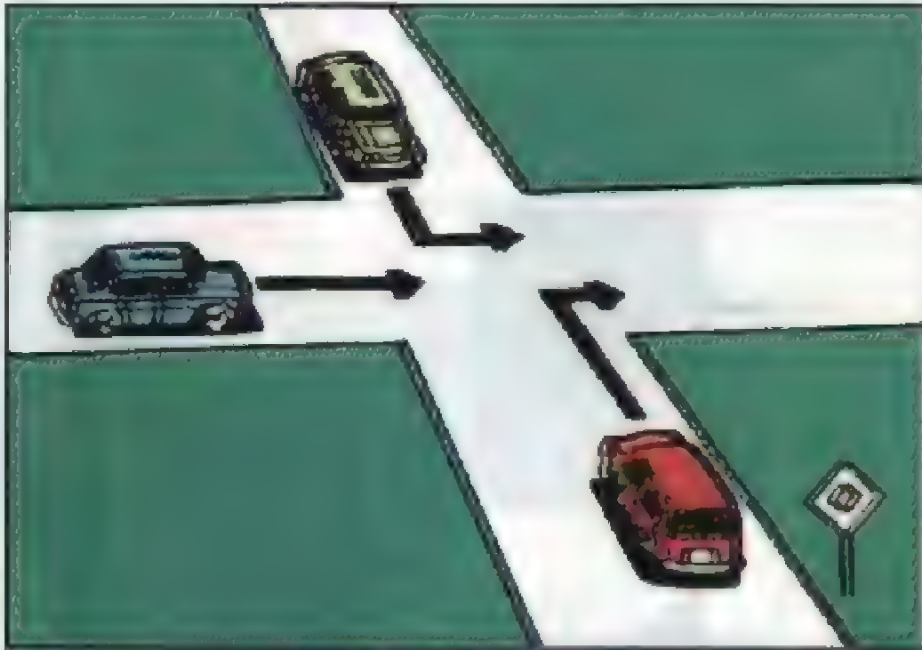
b5

- إشارة إنتهاء الطابع الأولوي
للطريق : **b5**



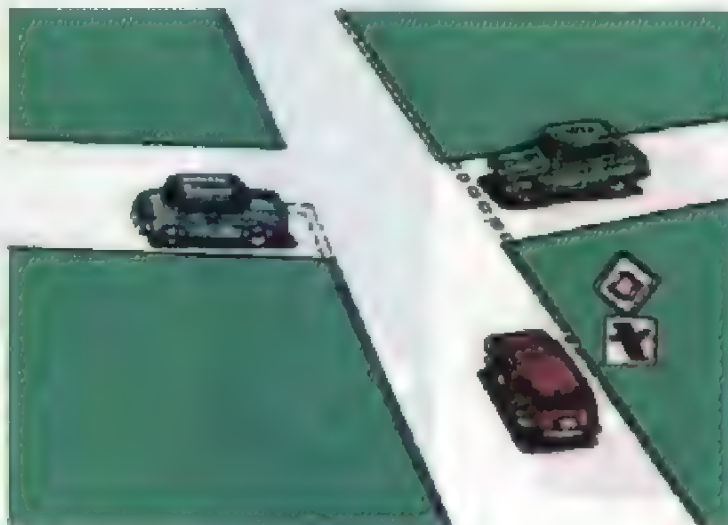
❑ après une intersection où le panneau jaune, implanté à une cinquantaine de mètres du croisement, informe les conducteurs qu'ils pénétreront sur une route prioritaire;

. بعد ملتقى طرق حيث تعلم الإشارة الصفراء المتواجدة على 50 مترا من التقاطع، السائقين أنهم يجتازون طريقا أولويا.



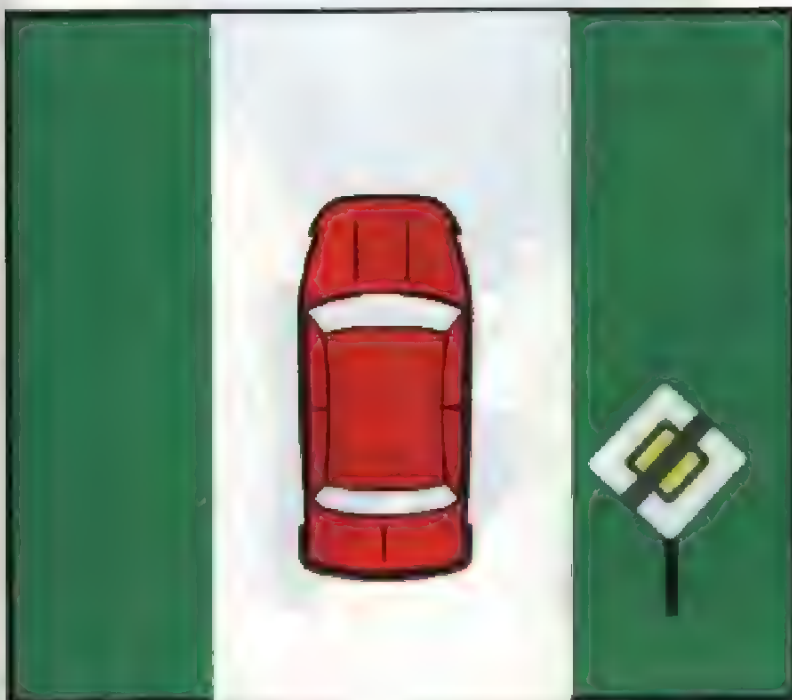
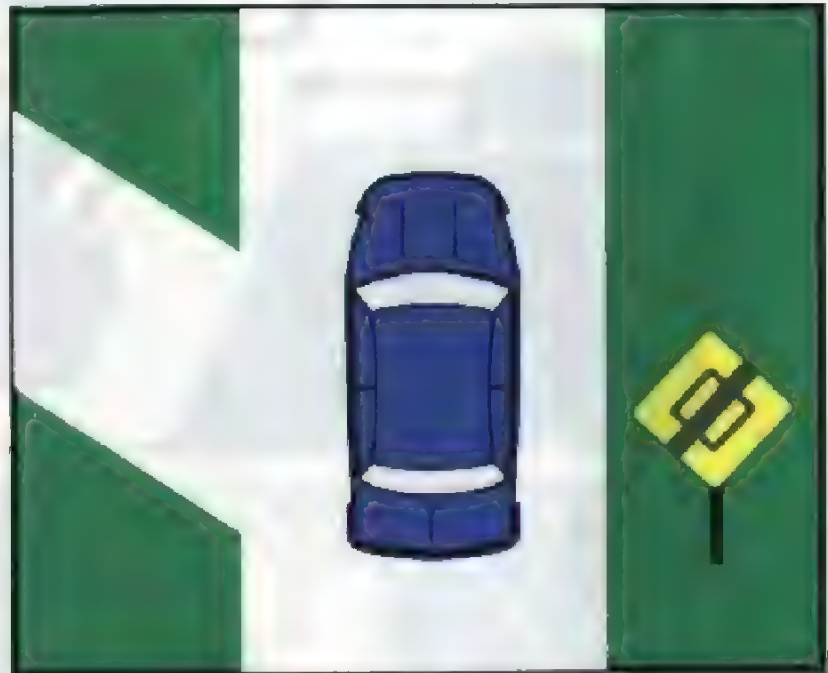
• avec un panneau schéma dont le trait épais illustre à l'approche d'un croisement, la direction de l'itinéraire prioritaire auquel les autres véhicules doivent céder le passage.

. مع إشارة صغيرة تخيل زسنا بخط سميك توضع عند الإقتراب من التقاطع إنباء الطريق الأولوي الذي يلزم السائقين الآخرين بإختزام الأولوية.



La fin du caractère prioritaire d'une route, signalée par le panneau jaune barré de bleu, indique que le conducteur doit céder le passage à droite aux différents croisements dans le cas où la signalisation impose d'autres règles de priorité.

تُبينُ نهاية الطابع الأولي للطريق الذي يرمز لها بإشارة صفراء يقطعها خط أزرق، أن السائق فلزم يتحرك المزور على اليمين في التقاطعات المختلفة العامة، ماغذا في الحالات التي تفرض فيها الإشارة قواعد أولوية أخرى.



عند
الدخول
إلى المقصورة

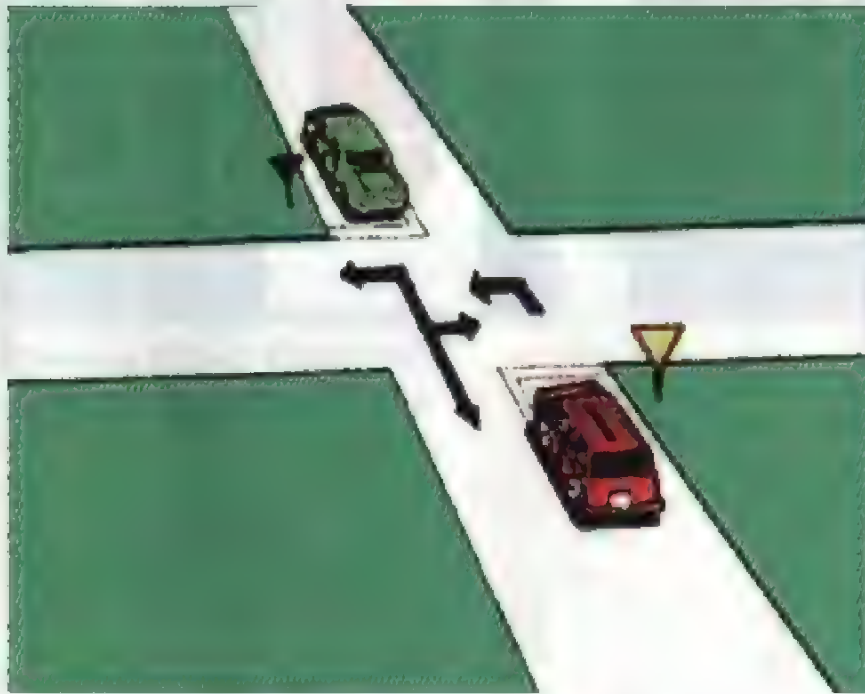
A l'entrée
d'une agglomération



Céder le passage à droite et à gauche

Les routes qui ne bénéficient pas de la priorité de passage font l'objet d'une signalisation appropriée à l'approche des intersections dangereuses ou de routes revêtant un caractère prioritaire :

رك المزور على اليمين و على
ليسار : إن الطريق التي لا
تستفيد من أولوية الموز تخضع
إشارة مناسبة عند الاقتراب من
لتقنيات الطرق الخطيرة أو عند
لظرق ذات طابع أولوي.



• à l'intersection où ce signal est placé, le conducteur doit céder le passage aux véhicules circulant à droite ou à gauche sur la route dont il s'approche :

. يجب على السائق عند ملتقى
لظرق التي توجد به هذه الإشارة
أن يتروك الموز للسيارات القادمة
من اليمين أو من اليسار على
الطريق الذي يقترب منه.



Les panneaux d'indication de routes prioritaires peuvent être également implantés en différents endroits; on peut les trouver :

يُمْكِنُ وَضْعُ الإِشَارَاتِ الَّتِي تُبَيِّنُ الطَّرِيقَ الْأَوَّلِيَّةَ فِي عِدَّةِ أَمَاكِنَ ، وَ يُمْكِنُ أَنْ نَجِدَهَا :



عِنْدَ الدُّخُولِ
إِلَى الْمَعْمُورَةِ

A l'entrée
d'une agglomération



عِنْدَ الْخُرُوجِ
مِنَ الْمَعْمُورَةِ

A la sortie
d'une agglomération

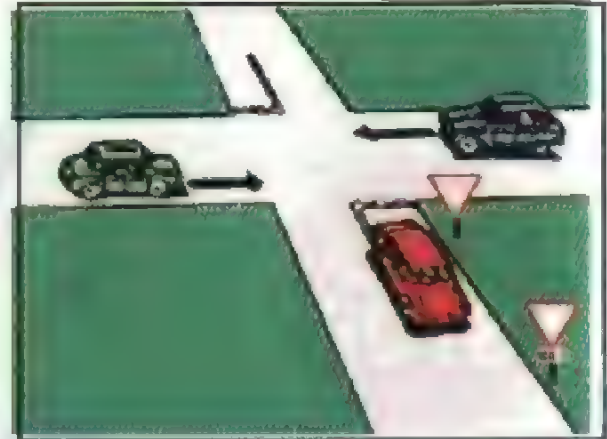
• à l'entrée et à la sortie d'une agglomération au dessus des panneaux de localisation, ce qui signifie que cette route conserve dans le respect des prescriptions de la circulation urbaine (limitation de vitesse et interdiction de klaxons notamment), son caractère prioritaire dans la traversée de la ville, puis au delà

- عِنْدَ مَدْخَلٍ أَوْ مَخْرَجٍ مِنْطَقَةٍ حَضَرِيَّةٍ، فَوْقَ إِشَارَةِ تَعْيِينِ الْأَمَاكِنَ، وَ هَذَا يَعْنِي أَنَّ الطَّرِيقَ يَحْتَفِظُ بِطَابَعِهِ الْأَوَّلِيِّ (مَعَ إِحْتِرَامِ تَعْلِيمَاتِ الصُّرُورِ الْحَضَرِيِّ)، (تَحْدِيدُ السَّرْعَةِ، مَنَعَ اسْتِغْمَالِ الْمُنْبِهِ عَلَى الْخُصُوصِ) أَثْنَاءَ إِجْتِيَازِ الْمَدِينَةِ أَوْ بَعْدَهَا.



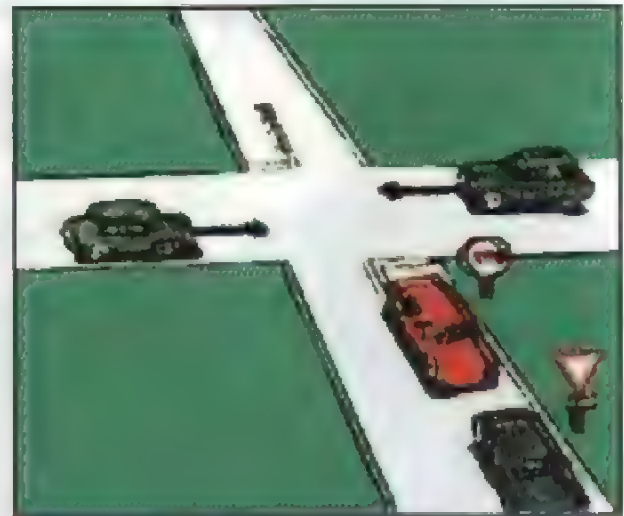
• en signal avancé du panneau, le conducteur doit céder le passage à l'intersection tant aux véhicules venant sur sa droite que sur sa gauche, sans obligation d'arrêt;

يجب على السائق عند وجود علامة متقدمة للإشارة السابقة أن يترك المرور في ملتقى الطرق للسيارات القادمة على يمينه و على يساره دون إلزامه بالتوقف .



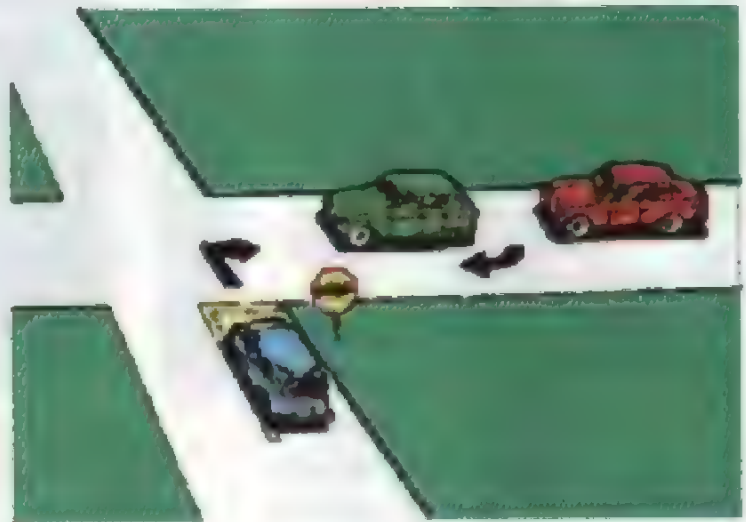
• en signal avancé du panneau "STOP", le conducteur doit céder le passage, avec obligation d'arrêt, aux véhicules venant sur sa droite et sur sa gauche;

- يجب على السائق أن يترك المرور مع وجوب التوقف أمام إشارة "قف" المتقدمة، للسيارات القادمة على يمينه و على يساره .



• à la vue de ce signal, le conducteur doit marquer un arrêt absolu à l'intersection et céder le passage aux véhicules venant sur sa droite et sur sa gauche avant de s'engager, à son tour, dans le croisement.

• يجب على السائق عند رؤيته لهذه الإشارة أن يتوقف وبقوة تاماً في ملتقى الطرق ويتأكد من مرور للسيارات القادمة على يمينه و على يساره قبل أن يشرع بدخوله في اجتياز التقاطع.



La priorité au carrefour

qui est une intersection à sens giratoire, est régie généralement par le signal y afférent autorisant l'accès à cette chaussée à sens unique, seulement par la droite

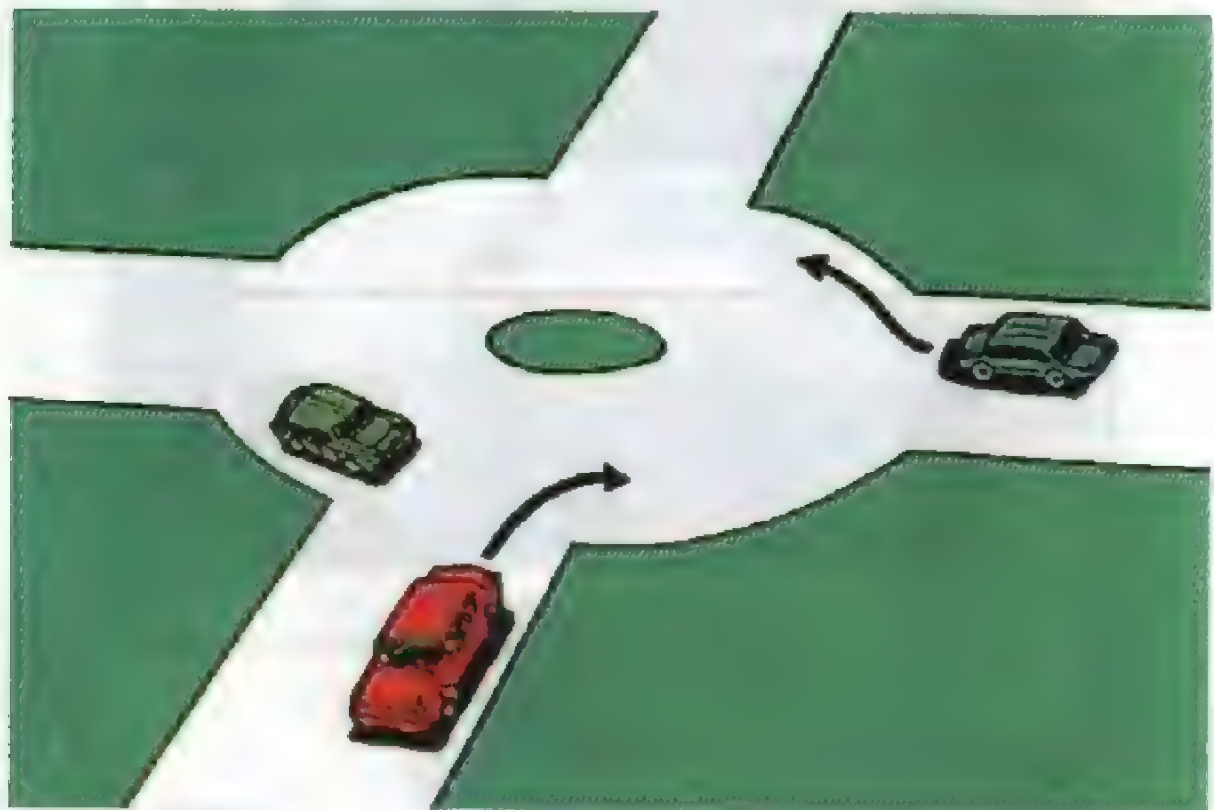


- à l'approche d'un sens giratoire et à l'annonce de son signal, le conducteur doit accorder la priorité aux véhicules qui circulent déjà autour du terre plein se trouvant au centre du carrefour, avant de s'engager lui-même à le contourner obligatoirement pour emprunter une autre voie;

الأولوية في ملتقى الطرق

ينظم الأولوية في ملتقى الطرق الذي يُعتبر تقاطعا للطرق ذي اتجاه دوارتي، بصفة عامة بواسطة الإشارة المناسبة له التي تسمح بالسير في هذا الطريق الوحيد الاتجاه عن اليمين فقط.

عند الإقتراب من الاتجاه لدوارتي و الإعلان عن إشارته يلزم السائق بشرك الأولوية للسيارات التي سبقت في السير حول الدائرة الشرايية الموجودة وسط ملتقى الطرق و ذلك قبل أن نباشر هو أيضا الدوران حوله و جونا لكي يسلك طريقا آخر.



• en l'absence de panneaux signalant le sens giratoire de cette intersection, ce sont les véhicules qui circulent déjà à l'intérieur de ce carrefour qui doivent céder le passage aux véhicules débouchant sur leur droite et qui l'abordent;



• في غياب الإشارة الدالة على الاتجاه الدوراني لتقاطع الطرق فإن السيارات الأخذة في السير داخل هذا التقاطع هي الملزمة بفسح المرور للسيارات القادمة على يمينها و المتقربة منها.



Les autres cas où on doit céder le passage

D'une façon générale, il faut retenir le principe de devoir céder le passage chaque fois qu'on risque de gêner ou de surprendre un autre usager de la route (conducteur ou piéton) ou de perturber la circulation.

On doit donc céder le passage aux autres véhicules circulant sur la chaussée :

- quand on sort d'un garage, d'une cour, d'un parking, d'un immeuble ou d'une station de service;
- quand on quitte un stationnement en se rappelant que la mise en action du clignotant ne donne aucune priorité;

الحالات الأخرى

لوجوب فسخ المرور :
صفة عامة، ينبغي مراعاة مبدأ
لقاضى بوجوب ترك المرور عندما
وشك على عرقلة أو مباغلة
ستعمل آخر للطريق (سائق أو
إجل) أو على إعاقة حركة
المرور.

إذا يجب علينا ترك المرور
للسيارات الأخرى التي تسيّر على
نظير:

عندما نخرج من مرآب أو شاحنة
وموقف السيارات أو محطة أو
محطة بنزين.

عندما نغادر مكان التوقف علينا
أن استعمال الضوء الواصل لا
نضغ أية أولوية.



- en abordant une route par une voie d'accélération même en l'absence de signalisation;

• عندما ندخل إلى طريق نسمح فيه السرعة حتى في غياب أية إشارة.



- en venant d'un chemin de terre pour aborder une chaussée

• عندما نخرج من طريق غير معبد للسير على طريق معبد



- quand un véhicule de transport en commun, prioritaire au moment de quitter son arrêt en ville, actionne son clignotant pour démarrer;

• عندما تستعمل حافلة الثقلي العمومي ذات الأولوية حين تغادر مكان التوقف داخل المدينة الضوء الوميض للإنتلاق.



- en arrivant à la fin d'une voie réservée aux véhicules lents.

• عَندَمَا نَقْتَرِبُ مِنْ نِهَايَةِ رِوَاقٍ مُخْطَصٍ لِلشَّيَارَاتِ الْبَطِينَةِ.



On doit également céder le passage aux piétons :

- lorsqu'ils passent devant un garage ou à la sortie d'une station de service;

كَمَا يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَتَوَكَّلَ الْمُرُورَ لِلرَّاحِلِينَ • عَندَمَا يَجْتَازُونَ مَرَايَا أَوْ عِندَ الْخُرُوجِ مِنْ مَحْطَةِ بَنْزِينَ .



- lorsqu'ils traversent la chaussée, même s'ils ne sont pas sur un passage pour piétons qu'ils ne sont pas tenus d'emprunter si celui ci se trouve à plus de 50 mètres d'eux;

• عَندَمَا يَغْتَبِرُونَ الطَّرِيقَ حَتَّى وَلَوْ لَمْ يَسْتَعْمِلُوا الْمُرُورَ الْمَخْطُصَ لِلرَّاحِلِينَ وَ غَيْرِ الْمُلْزِمِ إِتِّخَاذَهُ إِذَا كَانَ مُتَوَاجِداً عَلَى بَعْدَ 50 مِتْراً .



• lorsqu'ils se trouvent à une intersection à la droite du véhicule qui s'apprête, lui aussi, à tourner à droite.

عندما يتواجدون في ملتقى الطرق على يمين السيارة التي تشرع هي أيضا في الدوران إلى اليمين.



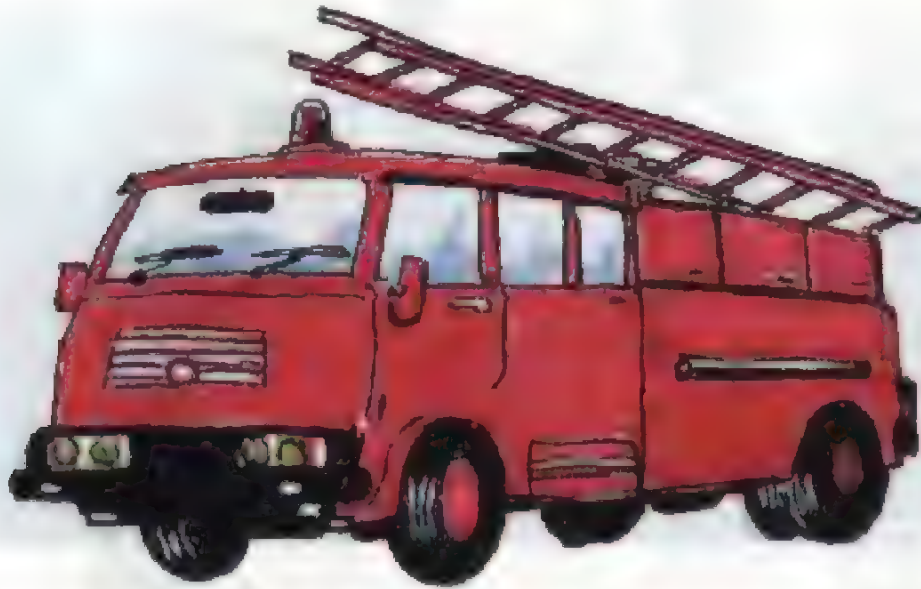
Les véhicules prioritaires ce sont les véhicules d'intervention urgente qui bénéficient de la priorité de passage qu'on doit, donc, leur céder en tout état de cause, non seulement aux intersections, mais sur la voie même en se rabattant le plus à droite de celle-ci pour s'y arrêter;

و هي سيارات التدخل السريع التي تستفيد من أولوية المرور، و في هذه الحالة، يجب ترك الأولوية لها مهما كانت الظروف ليس فقط في ملتقيات الطرق بل على الطريق نفسه أيضا و ذلك بالترام أقصى اليمين للتوقف.



Ces véhicules sont ceux de la police, de la gendarmerie, de la protection civile et des établissements hospitaliers, bien reconnaissables à leurs avertisseurs sonores et à leurs signaux lumineux intermittents ou giratoires.

وتشتمل هذه السيارات على سيارات الشرطة و الدرك و الحماية المدنية و المستشفيات و تعرف بواسطة منبهاتها الصوتية و بإشاراتنا الضوئية الومضة المتقطعة أو الدورانية .



Les dépassements

Les manoeuvres de dépassement présentent souvent des risques et il est important de s'assurer du maximum de sécurité avant de les entreprendre.



On dépasse par la gauche

C'est généralement le cas de cette manoeuvre lorsqu'on l'effectue normalement après avoir déclenché son clignotant gauche et s'être assuré que la voie est libre et qu'aucune collision ne risque d'être provoquée par cette opération, tant avec les véhicules venant d'en face qu'avec ceux arrivant par derrière.

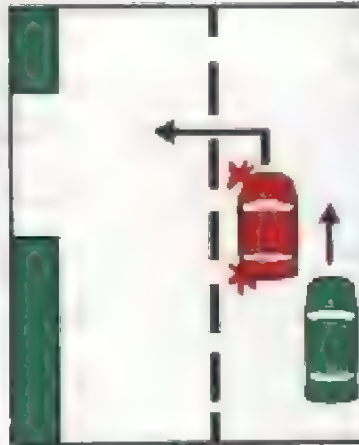
التجاوزات

تشكل محاولات التجاوز في كثير من الأحيان مخاطر عديدة تستدعي مراعاة أقصى قدر من الاحتياطات الأمنية قبل الشروع فيها.

نقوم بالتجاوز على اليسار: و هي الحالة التي نجدّها بصفة عامة عندما نقوم بالتجاوز في الظروف العادية بعد استعمال الوامض الأيسر و التأكد من أن الطريق مضمون ولا خطر في حدوث أي اصطدام من هذه العملية سواء مع السيارات القادمة من الجهة المتعاكسة أو مع تلك الآتية من الخلف.



On dépasse à droite quand le conducteur derrière lequel on se trouve manifeste son intention de tourner à gauche en actionnant son clignotant, à condition encore qu'il laisse suffisamment de place pour opérer cette manœuvre de dépassement.



سقوم بالتجاوز على اليمين: عندما يشير سائق سيارة التي نسير خلفها إلى أنه في الدوران على اليسار استعمال وإمضه بشرط أن نترك فجاءة كافية للقيام بعملية التجاوز.

On doit faciliter le dépassement en se rabattant un peu plus à droite pour permettre à la voiture qui s'apprête à " doubler " de le faire dans les meilleures conditions de sécurité: les voitures roulant à une vitesse modérée, ainsi que les véhicules lourds et lents doivent agir de même pour contribuer à la fluidité de la circulation.

يجب تسهيل عملية التَّجاوز: التزام اليمين قليلا لتمكين استيارة التي تتأهب لهذه لعملية من التَّجاوز في أحسن الظروف الأمنية. نلزم أيضا لسيارات التي تسيير بسرعة معتدلة و كذا السيارات الثقيلة و البطيئة بمراعاة نفس التعليمات للمساهمة في ضمان سيطرة حركة المرور.

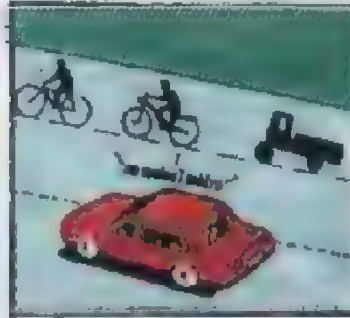


A retenir

On ne doit jamais dépasser sur un passage pour piétons, sur un passage à niveau, dans les intersections, à l'approche des sommets de côte, dans les virages, par manque de visibilité si l'on doit transgresser la ligne continue infranchissable, si la voie de dépassement est déjà occupée par une voiture venant en sens inverse, si on est sur le point d'être dépassé, si l'on ne peut pas reprendre sa droite à temps.

Sur l'autoroute, le dépassement à droite est interdit, comme il l'est également sur route similaire ou voie à grande circulation.

On doit garder au moins 1 mètre d'intervalle lorsqu'on dépasse des véhicules de deux ou trois roues, ainsi que les piétons, cavalier, animal ou une voiture hippomobile.



Après tout dépassement, on revient à droite.

للتذكير

لا يجب أن تقوم بالتجاوز عند صر الزاحلين و صر الشكّة الحديدية وفي ملتقيات الطرق و عند الاقتراب من بقعة الطريق الصاعد وفي المنعطقات و في حالة انعدام الرؤية و عندما نضطر إلى اجتياز الخط المستمر و عندما تأتي سيارة أخرى من الجهة المعاكسة للطريق و عندما تتأهب سيارة أخرى لتجاوزنا و عندما لا نستطيع العودة إلى اليمين في الوقت المناسب.

على الطريق السريع

التجاوز على اليمين ممنوع كما هو الحال أيضا على طريق مماثل أو طريق ذي حركة مرور كبيرة.

يجب أن نترك مسافة 1 متر على الأقل : عندما نتجاوز سيارات ذات عجلتين أو ثلاثة عجلات وكذا الزاحلين و مستعملي الخيول و الحيوانات و عربة مجرورة بالخيول.

يجب العودة إلى اليمين بعد كل عملية تجاوز.



Les croisements

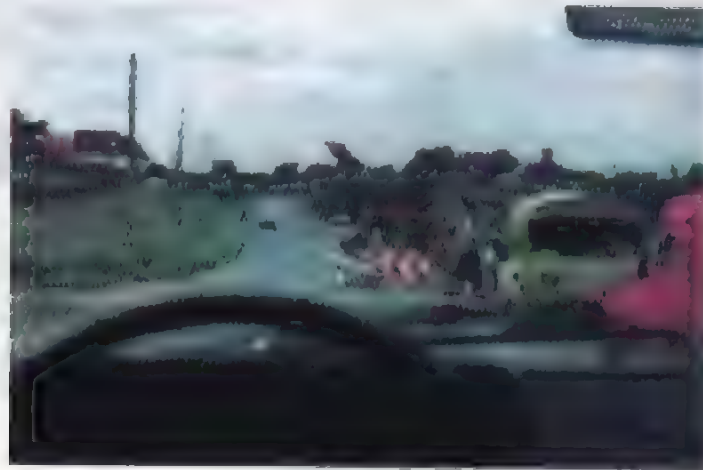
Le croisement intervient au moment où deux véhicules, roulant en sens inverses, se sont rapprochés. Dans ce cas, il faut :

- s'arrêter et céder le passage lorsque le conducteur trouve sur sa voie un obstacle qui l'oblige à utiliser la voie de gauche;

التقاطعات

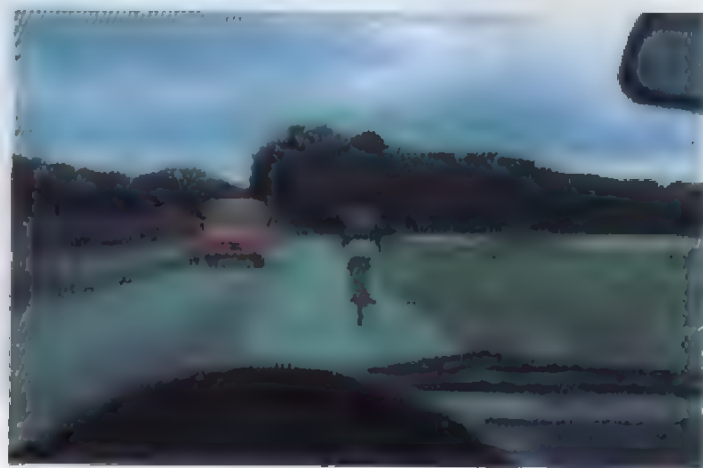
حدث التقاطع عندما تقترب سيارتان قادمتان من الجهة المعاكسة. و في هذه الحالة يجب :

التوقف وترك المرور عندما يجد سائق أمامه عائقاً يضطره إلى تفعيل جهة اليسار.



- que chacun de ces deux véhicules reste bien à sa droite pour éviter toute collision;

أن يلتزم كل سيارة جهة اليمين لإجتناب حدوث أي اصطدام



☐ à un croisement étroit et difficile, s'arrêter et céder le passage au véhicule de dimensions inférieures;

عند تقاطع ضيق وضيق : يجب
الوقوف و ترك الممر للسيارة
ذات حجم صغير.



- la nuit éteindre les phares et passer aux feux de croisement pour ne pas éblouir le conducteur qui vient de face;

أثناء الليل : إطفاء الضوء
الكاشف و استعمال ضوء التقاطع
لكي لا ينهر السائق القادم من
الجهة المعاكسة.



Se conformer strictement aux
signalisations temporaires de
travaux ou autres;

• الالتزام بالضارم بالإشارات
المؤقتة للأشغال أو غيرها.



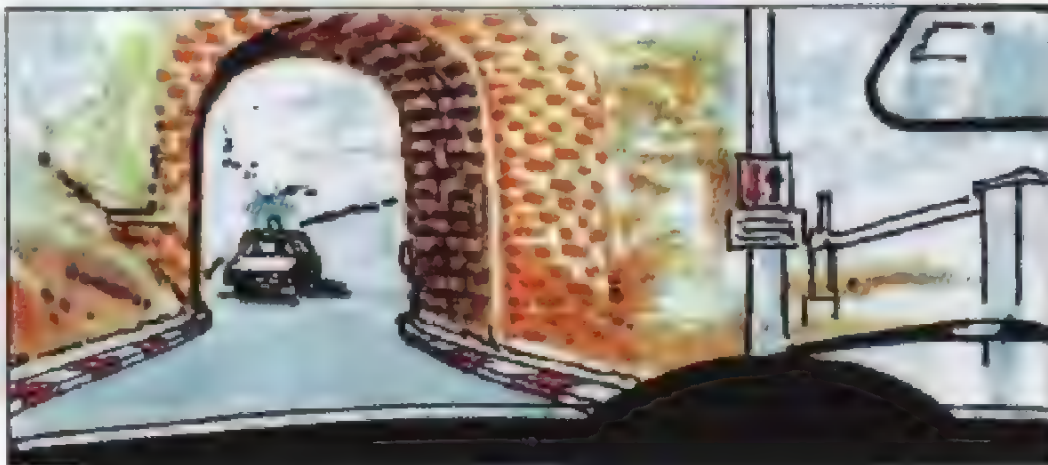
• en agglomération, s'arrêter, si
nécessaire, pour faciliter le pas-
sage aux véhicules de transport
en commun;

• داخل المدن : يجب التوقف عند
الإقتضاء لتسهيل المرور
لسيارات النقل العمومي.



- en agglomération ou sur route, dégager la chaussée pour céder le passage aux véhicules prioritaires (ambulance, police, gendarmerie, pompiers).

• داخل المدن أو على الطرق
أفسحوا الطريق لترك المرور
للسيارات ذات الأولوية (سيارة
إسعاف، شرطة، ذك، مظاف).



- en route étroite et à forte déclivité, le véhicule descendant doit s'arrêter ou reculer pour permettre à celui qui monte de poursuivre sa route normalement; par contre, lorsqu'il s'agit de véhicules qui n'ont pas la même catégorie, ce n'est pas toujours celui qui descend qui doit reculer, mais le plus maniable;

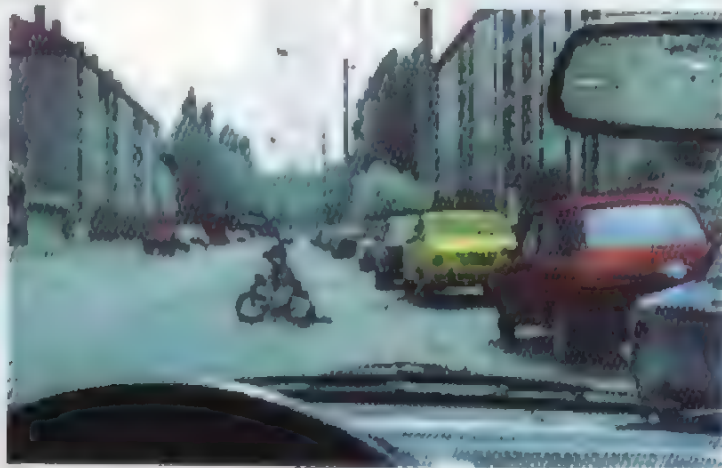
• في الطرق الضيقة ذات الانحدار
الشديد : ينبغي على السيارة
النازلة أن تتوقف أو أن تعود إلى
الوراء لكي تمكن السيارة
الصاعدة من مواصلة سيرها بصفة
عادية . لكن، عندما يتعلق الأمر
بسيارات ذات أصناف مختلفة، لا
تكون السيارة النازلة مجبرة دائماً
على العودة إلى الخلف لكن
السيارة الأكثر حركية في السير.



La vitesse

La vitesse est souvent source de danger et c'est la raison pour laquelle la réglementation précise que, en toute circonstance, le conducteur doit rester maître de son véhicule et de la vitesse à laquelle il conduit en l'adaptant aux :

- Obstacles prévisibles, en ralentissant à temps:



- conditions de la circulation, en ayant une vision globale:



المسرعة:

غالبًا ما تكون السرعة مصدر خطر، لذلك، فإن نظام السير يفرض على السائق أن يبقى في كل الظروف متحكمًا في سيارته و في السرعة التي يسير بها و ذلك بتخفيضها و تكيفها مع :

• ظروف حركة المرور حيث تفرض عليه التحلي برؤية شاملة.

- الحواجز المرتقبة حيث يلزم السائق بتخفيض السرعة في الوقت المناسب.



- dépassements et croisements de groupe de piétons, d'animaux ou de cavaliers, de véhicules de transports en commun, en la réduisant sensiblement, particulièrement à la vue d'un panneau signalant la présence d'enfants;



تجاوز أو تقاطع : مجموعة من الزاجلين أو قطع من الحيوانات أو مجموعة فرسان أو سيارات النقل العمومي و ذلك بتخفيض السرعة بشكل مخصوص، لا سيما عند رؤية الإشارة التي تنبه بوجود الأطفال على الطريق..



- vitesse maximales autorisées en respectant les différents panneaux réglementant la circulation, dans les conditions normales ou par temps d'intempéries, ou autres perturbations;

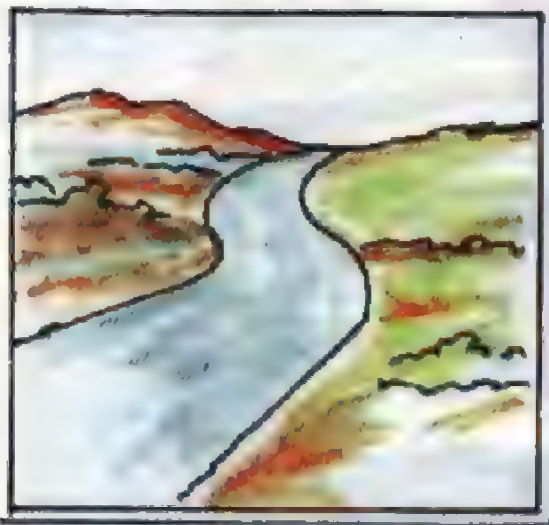


السرعات القصوى المرخص بها : و ذلك بإحترام الإشارات المختلفة التي تضبط حركة المرور في الظروف العادية أو في الأحوال الجوية السيئة أو في غيرها من الإضطرابات.



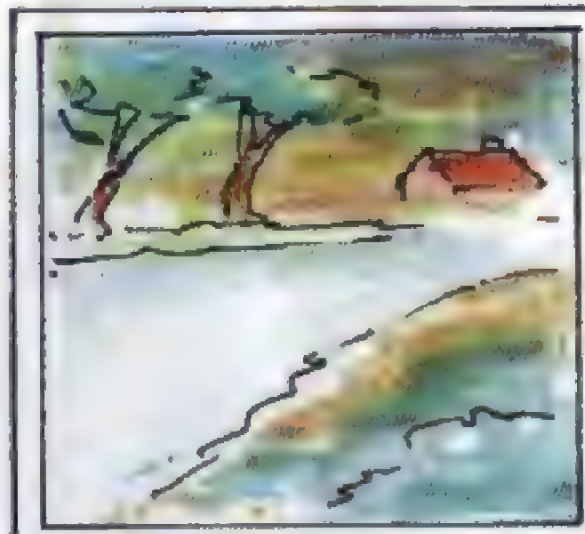
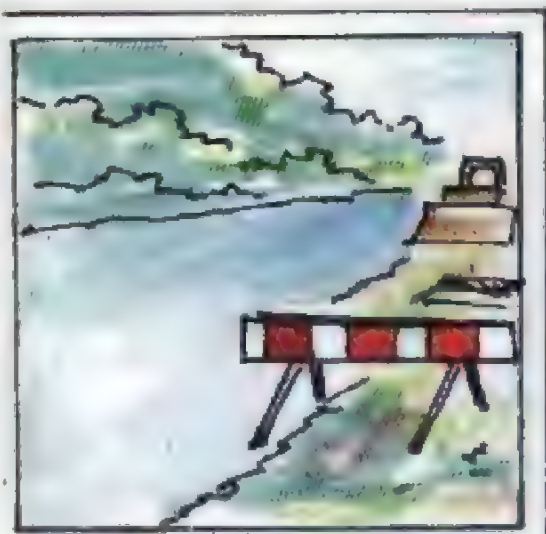
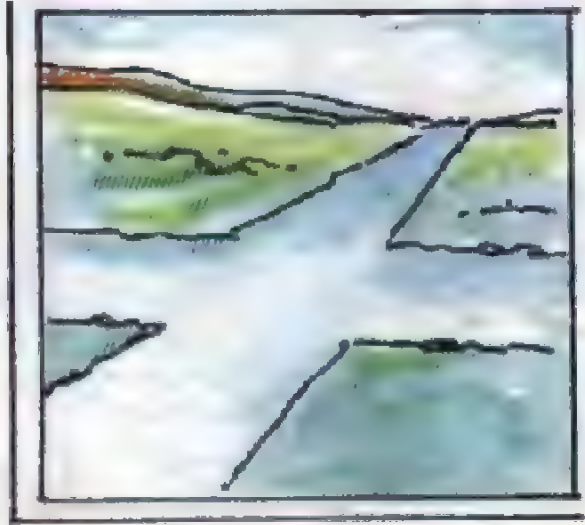
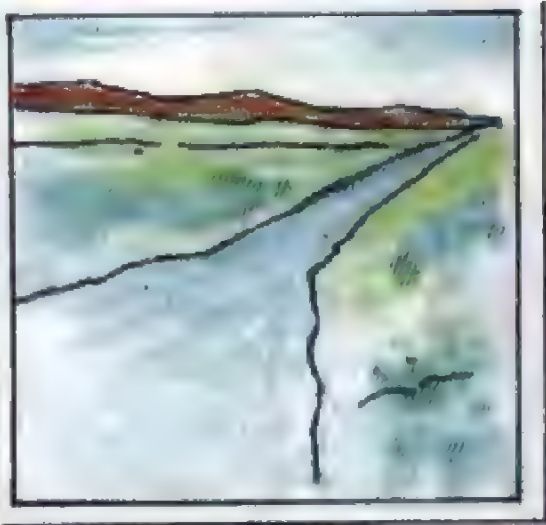
• contours dangereux de certaines portions de routes, tels que les virages, les sommets de côte, les descentes rapides, les intersections à visibilité nulle, les chaussées glissantes, les routes bordées d'habitations;

الجوانب الخطيرة لبعض أجزاء الطرق مثل المنعطقات و قسم الطرق الصاعدة و المنحدرات الشريفة و ملتقيات الطرق ذات الرؤية المنعدمة، و الطرق الضيقة و الطرق الزلجة و الطرق المخفوقة بالمسايكن.



• autres circonstances pouvant se présenter au cours de la circulation, tels que le passage des feux de route aux feux de croisement, ou d'une zone éclairée à une zone d'ombre, l'éblouissement par le soleil ou par les phares, ainsi que la tombée de la nuit.

الظروف الأخرى التي يمكن أن تحدث أثناء السير مثل الانتقال من الأضواء الكاشفة إلى أضواء التقاطع أو من منطقة مضيئة إلى منطقة مظلمة و الإنبهار بفعل أشعة الشمس أو بالأضواء الكاشفة أو عند حلول ظلام الليل.



Le stationnement

Avec l'accroissement de la circulation tant routière qu'urbaine, le stationnement pose des problèmes de place, de sécurité et de discipline; pour toutes ces raisons, la réglementation le régissant est assez fournie.

Commençons par en rappeler les interdictions :

- au delà de ce panneau, le conducteur ne peut stationner jusqu'à la prochaine intersection; cependant, il peut quand même marquer un arrêt momentané;
- au delà de ce panneau, par contre, le conducteur ne peut ni s'arrêter, ni encore moins stationner;



b43



b44



- le marquage en peinture rouge et blanc des bordures de trottoirs (Signalisation horizontale) vient souvent renforcer ou remplacer la signalisation verticale



التوقيف :

لقد أصبح التوقيف مع كثافة المرور داخل المدن و خارجها يطرح مشاكل المكان و الأمن و الانضباط. و لهذه الأسباب كلها، جاء التنظيم الذي يضبط التوقيف بكثير من الإسهاب في هذا المجال.

لنشرع بذكر حالات المنع :
- ابتداء من هذه الإشارة b43 لا يستطيع السائق أن يتوقف إلى غاية التقاطع القادم ، لكنه مع ذلك يمكنه التوقف لفترة قصيرة.

- ابتداء من هذه الإشارة b44 لا يمكن للسائق أن يقف ولا حتى أن يتوقف.

- إن وجود الظلاء الأخضر و الأبيض على جوانب الأرصفة (الإشارة الأتقية) غالبا ما تأتي لشدح أو تحل محل الإشارة العمودية.

- des panonceaux de distance, apposés souvent sous les panneaux d'interdiction de stationner, indiquent les limites de la section sur laquelle s'applique la prescription.

Sont également frappés d'interdiction :

- les stationnements dangereux dans les endroits à mauvaise visibilité, à proximité notamment :

- d'un virage;



- تبين الأفتات الخاصة بالمسافة الموضوعة في غالب الأحيان، أسفل إشارة منع التوقف، حدود الأجزاء التي ينطبق عليها المنع.



و من حالات المنع أيضا :
- التوقيفات الخطيرة في أماكن تكون فيها الرؤية سيئة خاصة على مقربة من :



منعطف



- d'une intersection ou d'un croisement;

ملتقى أو تقاطع الطرق



- d'un passage à niveau.

مفر الشبكة الحديدية.



- d'un sommet de côte

قمة طريق ضاعد



• les stationnements gênants pour les piétons, les véhicules et, d'une façon générale, pour la circulation :

التوقيفات التي تشكل عائقا على
الراجلين و السيارات و على حركة
مؤور بصفة عامة

- sur un trottoir

على رصيف



- dans un couloir d'autobus

على رواق مخصص للحافلات



- sur un passage réservé aux piétons,

على ممر مخصص للمشاة



- aux arrêts d'autobus ou de taxis,

عند مواقف الحافلات و سيارات الأجرة.



- à proximité d'une ligne continue pour en éviter la transgression aux autres usagers de la route,



أمام خط متشعب تجنبنا لشخطيه
من قبل مشعيلي الطرّق الآخرين.



- sur et sous un pont, ainsi que dans les passages sous terrains et les tunnels,



ثحت و على الجسور و كذا
النفقات الأرضية و الأنفاق .



- devant les panneaux ou les feux de signalisation pour ne pas en masquer la vue,

أمام الإشارات أو أضواء المرور
لثفادي تغطية هذه الإشارات.



- devant des voitures déjà en stationnement pour permettre leur dégagement ou l'accès d'autres véhicules au parking

أمام السيارات المتوقفة من قبل
لتمكينها من مغادرة أماكن توقفها أو
ترك الممر للدخول للسيارات
الأخرى إلى الموقف.



- en double file et devant les entrées de cités ou d'immeubles.

التوقف في صفين أو أمام مداخل
الأحياء أو العمارات.



- devant une bouche d'incendie.

أمام قوّة إطفاء الحريق .



Les stationnements autorisés

Où et comment stationner

on le fait généralement le long du trottoir où, bien entendu, le stationnement n'est pas interdit; avant d'y procéder, manifester son intention en actionnant son clignotant à droite pendant toute la manoeuvre en s'assurant qu'un piéton ne passe pas derrière la voiture.

En agglomération, on stationne toujours à droite dans le sens de la circulation et le long du trottoir.

On stationne également dans les parkings créés à cet effet et où généralement le stationnement est payant.

حالات التوقف

المسموح بها :

أين نتوقف وكيف نتوقف عامة على طول حافة الرصيف حيث لا يكون التوقف ممنوعاً بالطبع. و قبل الشروع في التوقف، يجب التنبه بذلك بإشارة إستعمال الواضع الأيمن أثناء القيام بهذه العملية مع التأكد بعدم وجود أي راجل وراء السيارة.

داخل المدن ، نتوقف دائماً في الجهة اليمنى بإتجاه حركة المرور.

نتوقف أيضاً في مواقف السيارات المخصصة لهذا الغرض حيث يكون التوقف عموماً مقابل أجرة.



En cas de stationnement sur la chaussée, pour raison d'accident ou de panne, la voiture doit toujours être signalée par des feux de détresse ou par un triangle de présignalisation disposé à une distance de 30 mètres, au moins, du véhicule.

في حالة التوقف في الطريق لأسباب حادث مرور أو عطب، ينبغي دوماً استعمال أضواء الشجدة للسيارة أو وضع مثلث التنبيه المسبق على مسافة 30 متراً على الأقل من السيارة.



Sur la route, l'accotement est le meilleur endroit pour stationner.

و في الطريق فإن جانب الطريق هو أحسن مكان للتوقف.



De nuit ou par mauvaise visibilité et par absence d'éclairage public,

le véhicule à l'arrêt ou en stationnement doit être signalé par les deux feux de position, à l'avant, et par les deux feux rouges et le dispositif d'éclairage de la plaque d'immatriculation, à l'arrière.

و أثناء الليل أو في حالة الرؤية السيئة و إنعدام الإنارة العمومية يجب التنبية بوجود السيارة سواء أثناء وقوفها أو توقفها، بإستعمال أضواء توقف السيارة الأمامية و الأضواء الحمراء الخلفية و ضوء لوحة الترخيم.

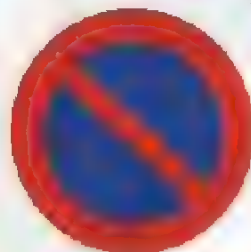


Les différentes zones de stationnement sont :

تشمل مناطق التوقف المختلفة في :

La zone à stationnement unilatéral alterné, semi- mensuel.

منطقة التوقف من جانب واحد المتعاقب والنصف الشهري



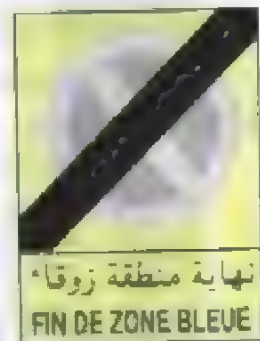
• le stationnement payant où il est fait exception à la réglementation générale applicable dans toute agglomération ou dans toute zone.

التوقف بالأجرة، حيث تستثنى فيه قاعدة التنظيم العام المنطبقة في المدن أو في كل منطقة.



la zone à stationnement réglementé ou zone bleue à disque obligatoire.

منطقة التوقف المنظم أو المنطقة الزرقاء (الأسطوانة الإلزامية).



L'autoroute

L'autoroute est généralement composée de deux chaussées à sens unique chacune, séparée par un terre-plein central et composée elle-même de plusieurs voies. L'autoroute est interdite aux usagers de la route suivant : piétons, cavaliers, véhicules à traction animale, cyclistes, véhicules agricoles, cyclomoteurs, tricycles et quadricycles à moteurs et matériels agricoles, en raison de leur lenteur à s'intégrer dans cette route à circulation rapide. Compte tenu de ce caractère, précisément, les conducteurs, pour éviter les accidents en chaîne très graves de la circulation, doivent :

الطريق السريع

يشكوّن الطريق السريع عموماً من طريقين ذوي إتجاه واحد، منفصلين بواسطة شريط مركزي من الشراب. ويشتمل الطريق في حده ذاته على عدة أروقة. يمنع الطريق السريع على مستعملي الطرق الأتيين : الزاجلون، ركاب الخيول، الغرناات المنجورة بالحيوانات، الدراجون، الغرناات الزراعية، راكبوا الدراجاات النارية و الدراجاات ذات ثلاثة عجلّاات و أربع عجلّاات، و العتاد الفلاحي بسبب ثباظهم في الاندماج في الطريق ذي حركة المرور السريعة. و نظراً لهذا الطابع بالذات، يلزم السائقون اجتناباً لوقوع حوادث مرور خطيرة و متسلسلة، بالقيام بمايلي:



• rouler à droite rigoureusement

• التزام اليمين بكل صرامة.



• dépasser à gauche comme sur la route

• الشجاوز على اليسار كما هو الشأن في الطرقات العادية.



• maintenir un intervalle de sécurité suffisant entre les conducteurs et les véhicules qui les précèdent

• ترك مسافة أمنية كافية بينهم وبين السيارات التي تسير أمامهم.



- s'interdire de dépasser à droite

يمنع التجاوز
على اليمين .

- allumer, en cas d'ennui mécanique quelconque (ralentissement de vitesse, par exemple), ses feux de détresse,

استعمال أضواء التجدد في حالة عطب ميكانيكي (تقليل السرعة مثلاً) .



- rouler en feux de croisement la nuit, sur autoroute éclairée en sachant que l'utilisation des seuls feux de position est interdite,

- استعمال أضواء التقاطع أثناء السير ليلاً في الطريق السريع المجهز بالإضاءة، علماً أن استعمال أضواء وضعيّة السّيارة ممنوعٌ .



- respecter strictement l'interdiction de faire demi-tour sur l'autoroute, ou de faire marche arrière pour emprunter une sortie, ainsi que celle de traverser le terre-plein pour s'engager dans l'autre chaussée ou de circuler sur la bande d'arrêt d'urgence.

الإختزام الضارم لإشارات منع الدوران إلى الإتجاه المعاكس أو السير نحو الخلف قصد التوجه نحو مخرج الطريق السريع، و إحتزام إشارة منع إجتياز الشريط الثرابي للتوجه إلى المسلك الآخر للطريق السريع أو السير على شريط التوقف الإضطرابي.



رخصة السياقة

LE PERMIS DE CONDUIRE

رخصة السياقة هي وثيقة رسمية تسمح لحاملها بقيادة السيارة. في جميع الظروف، يمكن السلطات المراقبة (الشرطة أو الدرك) طلب هذه الوثيقة سواء في المدن أو في الطرق الكبرى . ولا تمنح المصالح المختصة للولاية هذه الرخصة إلا بعد نجاح المترشح في الإمتحان الخاص بالمعلومات النظرية المتعلقة بقواعد المرور و كذا في الإمتحان التطبيقي لقيادة السيارة.

<p>الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية République Algérienne Démocratique et Populaire</p> <p style="text-align: center;">ولاية دائرة</p> <p style="text-align: center;">1995/02/08</p> <p style="text-align: center;">PERMIS DE CONDUIRE</p> <p style="text-align: center;">رقم : 00000000</p>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th>رقم السيارة</th> <th>رخصة سلكه بمدة دائمه او مؤقتة</th> </tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </table>	رقم السيارة	رخصة سلكه بمدة دائمه او مؤقتة																			<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="2">اصناف رخص السياقة</th> </tr> <tr> <td>1</td> <td>للمركبات الخفيفة بحدود 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>للمركبات الخفيفة ذات محرك غير من 121 سم 3</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>للمركبات الخفيفة من 3500 كجم</td> </tr> </table>	اصناف رخص السياقة		1	للمركبات الخفيفة بحدود 3500 كجم	2	للمركبات الخفيفة ذات محرك غير من 121 سم 3	3	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم	4	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم	5	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم	6	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم	7	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم	8	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم	9	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم	10	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم
رقم السيارة	رخصة سلكه بمدة دائمه او مؤقتة																																											
اصناف رخص السياقة																																												
1	للمركبات الخفيفة بحدود 3500 كجم																																											
2	للمركبات الخفيفة ذات محرك غير من 121 سم 3																																											
3	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											
4	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											
5	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											
6	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											
7	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											
8	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											
9	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											
10	للمركبات الخفيفة من 3500 كجم																																											

Le permis de conduire est un document officiel autorisant son titulaire à assurer la conduite d'un véhicule. Il est requis en toutes circonstances par les autorités de contrôle (police, gendarmerie), tant en ville que sur la grande route.

Sa délivrance, par les services qualifiés de la wilaya, n'intervient qu'une fois accompli, avec succès, l'examen des connaissances théoriques des règles de circulation et de la pratique effective de la conduite automobile.



L'épreuve théorique

Elle permet de tester les connaissances des candidats en matière de signalisation routière et urbaine sur présentation aux candidats des différents panneaux, panonceaux ou marques qui la constituent et de simulation de situations sur route auxquelles ils doivent répondre.

Cette épreuve porte essentiellement sur :

- La signalisation verticale et horizontale,
- le régime des priorités,
- les croisements et les dépassements
- les arrêts et stationnements,
- les règles de circulation,
- les notions de conduite de prudence et de sécurité,
- l'utilisation des avertisseurs et de l'éclairage.

الإمتحان النظري :

يُسمح باختبار معلومات المرشح في مجال إشارات الطرق خارج المَدَن و داخلها حيث تُعرض على المرشحين مختلف اللوحات أو اللافتات أو العلامات التي تميزها و تُطرح على المرشحين أيضا حالات مشابهة للواقع يلزمون بالإجابة عنها.

و يشتمل هذا الإمتحان أساسا على :

- الإشارات الأفقية و العمودية
- نظام الأولويات
- التلاقي و التجاوز
- التوقف والتوقف
- قواعد حركة المرور
- مفهوم السيادة والحذر والأمن
- استعمال المنبهات و الإنارة



L'épreuve pratique

Elle n'intervient qu'une fois obtenu un résultat favorable à l'épreuve théorique. Cette épreuve de conduite réelle permet à l'examineur de tester et d'évaluer :

- le comportement et les réactions des candidats au volant d'une voiture,
- leur capacité à rester maîtres de leur véhicule
- leur respect pratique des règles de la circulation et de la conduite automobile, engendréale.

Le permis de conduire est un document de couleur rouge, constitué de trois volets. Outre la photo, les noms, prénoms et adresse du titulaire apposée et inscrits sur deux de ses volets, il comporte, entre autres, les différentes catégories de véhicules et la précision, dactylographie et authentifiée par un cachet officiel, de sa validité relative au genre de véhicule concerné.

Il existe, en effet, sept catégories de véhicules assujettis à des validités correspondantes de permis de conduire. Ce sont

الإمتحان التطبيقي :

يخضع المترشح لهذا الإمتحان إلا بعد حصوله على نتيجة إجابية في الإمتحان النظري و يسمح إمتحان القيادة الفعلية للمتشحين باختبار و تقييم :

- تصرفات و ردود أفعال المترشح أثناء قيادة السيارة.
- قدرته على التحكم في السيارة.
- الإختزام العملي لقواعد المرور و السياقة بصفة عامة .

رخصة السياقة هي وثيقة ذات لون أخضر و مؤلفة من ثلاثة أجزاء . و تتضمن علآوة على اسم و لقب و عنوان حامل الرخصة المسجلين وصورته الموضوعة على جزئين من الوثيقة مختلف أصناف السيارات مع تحديد صنف السيارة المعنية بخط الآلة الراقنة ووضع ختم رسمي عليها .

و توجد سبعة أصناف من السيارات تخضع لصلاحيات الرخص الموافقة لكل صنف و هي :



- la catégorie "A" (motocycles avec ou sans side-car tri-cycles à moteur de plus de 125 cm³)

- la catégorie "A" (vélomoteurs et tous autres véhicules d'une cylindrée de 50 à 125 cm³).

- la catégorie "B" (véhicules de moins de 10 places et d'un poids total en charge de moins de 3 500 kg).

- la catégorie "C" (véhicules à marchandises de plus de 3 500 kg).

- la catégorie "D" (véhicules de transport en commun de plus de 9 places).

- la catégorie "E" (véhicules de catégories "B" - "C" - "D" attelés d'une remorque de plus de 750 kg).

- la catégorie "F" (véhicules de catégorie "b" spécialement aménagés).

• الصنف "أ" (الدراجات النارية
بعربة جانبية أو بدونها ،
(الدراجات الثلاثية العجلات ذات
محرك أكثر من 125 سم³) .

• الصنف " أ ١ " (الدراجات النارية
و أية سيارات ذات إسطوانات من
50 إلى 125 سم³) .

• الصنف "ب" (السيارات أقل من
10 مقاعد وزنها بحمولتها أقل
من 3.500 كلغ) .

• الصنف "ج" سيارات البضائع ذات
الحمولة أكثر من 3.500 كلغ .

• الصنف "د" (سيارات النقل
العمومي - أكثر من 9 مقاعد) .

• الصنف "هـ" (السيارات من صنف
" ب - ج - د " مجهزة بمقطورة
وزنها أكثر من 750 كلغ)

• الصنف "و" السيارات من صنف
"ب" ذات إعداد خاص).



En plus des connaissances théoriques et des capacités pratiques normales nécessitées pour l'obtention d'un permis de conduire de la catégorie "B" celles concernant l'autorisation de conduire les véhicules des catégories "C" - "D" - "E", plus connus sous le nom de poids lourds, requièrent absolument des dispositions physiques particulières, notamment au niveau de l'acuité visuelle, pour des raisons de sécurité évidentes.

Aussi, la délivrance des permis de conduire concernant ces catégories de véhicules lourds est soumise à des examens théoriques et pratiques beaucoup plus approfondis. Les candidats, à ces permis doivent, en plus, jouir d'un bon état de santé et une fois satisfait aux épreuves, ils restent assujettis, à partir d'un certain âge à des examens médicaux périodiques devant attester de leurs capacités physiques à continuer à conduire les véhicules de ces catégories.

و فضلاً عن المعلومات النظرية و القدرات التطبيقية العادية المشترطة للحصول على رخصة القيادة من صنف "ب"، فإن تلك المتعلقة برخصة قيادة السيارات من صنف "ج - د - هـ" المعروفة باسم "الوزن الثقيل" تقتضي حتماً مؤهلات بدنية خاصة لا سيما من حيث جودة البصر لأسباب أمنية بديهية .

لذلك، يكون تسليم رخصة القيادة المتعلقة بأصناف السيارات ذات الوزن الثقيل خاضعاً لإمتحانات نظرية و تطبيقية بصفة معمقة جداً. ينبغي أن يتمتع المرشحون لأصناف الرخص المذكورة بحالة صحية جيدة، و بعد اجتياز الإمتحانات يبقى المترشحون خاضعين لفحوص طبية دورية إعتباراً من سن معين ، لإثبات قدراتهم البدنية على مواصلة قيادة السيارات ذات الأصناف المذكورة.



الوزن الثقيل

Poids

Lourd



POIDS LOURD

Véhicule

Les véhicules affectés au transport des marchandises et du matériel dont le poids total autorisé dépasse 3500 kg.

Le chauffeur et la carte grise

Le chauffeur doit répondre aux conditions suivantes :

- Age minimum 20 ans
- Bonne santé
- Bonne vue
- Certificat médical attestant que le chauffeur n'est pas atteint physiquement et moralement, et dispose de la capacité de conduire le type de véhicule indiqué. Pour les types de véhicules "C" le certificat médical doit être renouvelé tous les 5 ans pour ceux dont l'âge varie entre 35 et 60 ans. Pour ceux qui ont dépassé 60 ans, le certificat médical sera renouvelé tous les ans.

الْوَرْنُ الثَّقِيلُ

العربة
للعربات المعدة لنقل البضائع أو
المعدات التي يتجاوز وزنها الإجمالي
المُرخص به 3500 كـلغ.

السائق و رخصة السيارة

يشترط في السائق :

- السن الأدنى 20 سنة

- في صحة جيدة

- الرؤية السليمة

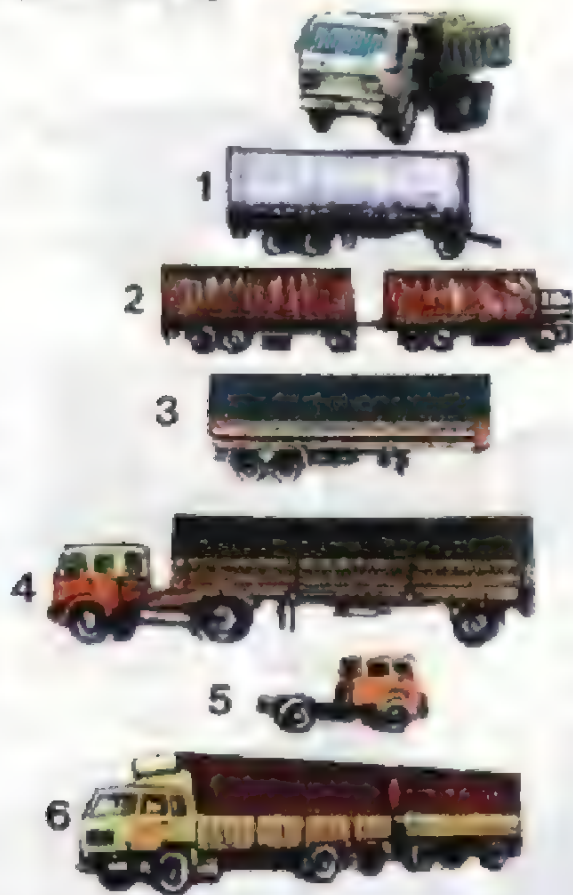
- شهادة طبية تثبت أن السائق غير
مصاب جسدياً و عقلياً و له القدرة على
سباقة النوع المذكور في العربات (ج)
تجدد هذه الشهادة كل خمس سنوات
للذين تتراوح أعمارهم بين 35 و 60
سنة . أما الذين تجاوزوا الستين ففي
كل سنة.



Véhicules

Véhicules poids lourds :

Véhicules de transport de marchandises dont la charge dépasse 3500 kg



- 1. remorque : sans moteur attelé à un tracteur
- 2. tracteur avec remorque
- 3. Semi-remorque ne disposant pas de roues à l'avant de sorte qu'elle prend appui sur le véhicule tracteur
- 4. véhicule séparé : comprend un tracteur et une remorque
- 5. véhicule tracteur se compose uniquement d'un moteur, de la cabine de conduite et d'organes de traction.
- 6. véhicule mixte se compose du tracteur, d'une remorque ou d'un semi-remorque.

العربات

الشاحنة : سيارة لنقل البضائع ذات حمولة أكثر من 3500 كغ .

1. مقطورة : بدون محرك تلتحق بجارة.

2. عربة جارة مع مقطورة

3. شبه مقطورة ليس لها عجلات في مقدمتها حيث ترتكز على العربة الجارة

4. عربة مجهزة : تتكون من جارة ومقطورة.

5. جارة تتكون فقط من المحرك وعربة السائق وجهاز الجر.

6. عربة مزودة تتكون من عربة جارة ومقطورة وشبه مقطورة.



Poids et volume

• Poids sans chargement (à vide)

Signifie le poids du véhicule, son réservoir plein d'essence nécessaire, outillage nécessaire aux opérations de réparation et sans conducteur ou sans passager ou chargement

• Poids total autorisé au cours du trajet

Signifie le poids maximum du véhicule avec chargement, autorisé par la réglementation

• Poids réel

Signifie le poids réel du véhicule y compris le conducteur, les passagers et les marchandises et autre chargement

• Vérification du poids

La vérification du poids autorisé du véhicule chargé est effectuée par le service du transport à sa réception.

• Le chargement réel

C'est le poids du chargement maximum du véhicule le poids total du véhicule ou des véhicules à remorque. Ce poids est fixé par l'autorité concernée. Le poids total transporté autorisé pour le véhicule tracteur.

الوزن و الحجم

- الوزن دون حمولة (الفارغ) يعني وزن العربة و جزائياتها مطلوبة بالتوفيق للآزم لها و بها الأدوات التي تحملها العربة عادة، لعمليات الإصلاح و لكن دون سائق، أو أي راكب ، أو حمولة

- الوزن الكامل المسموح به أثناء السير يعني أقصى وزن للعربة بحمولتها تسمح به التشريعات.

- الوزن الحقيقي

يعني الوزن الفعلي للعربة بها فيها السائق والركاب والبضائع و أي حمولة أخرى .

- معاينة الوزن : تتم معاينة الوزن المرخص به للعربة و هي محملة من قبل مصلحة النقل عند قبولها للعربة .

- الحمولة الفعلية

وهي وزن الحمولة الأكبر للعربة الوزن الإجمالي مع الحمولة المسموح به وهو الوزن الإجمالي للعربة أو لمجموعة العربات المجرورة بعربة جارة و يحدد هذا الوزن السلطة المختصة . الوزن الإجمالي الناقل المرخص به للعربة الجارة.



Dimensions des véhicules

- **Largeur** : La largeur totale ne doit pas dépasser 2,50m avec toutes les protubérances ou saillies
- **Hauteur** : Aucune réglementation ne fixe la hauteur. Si celle-ci dépasse 4m, le conducteur doit prendre les dispositions nécessaires pour garantir la circulation.
- **Longueur** : La longueur des véhicules ne doit pas dépasser les limites suivantes :

أبعاد العربات

العرض.

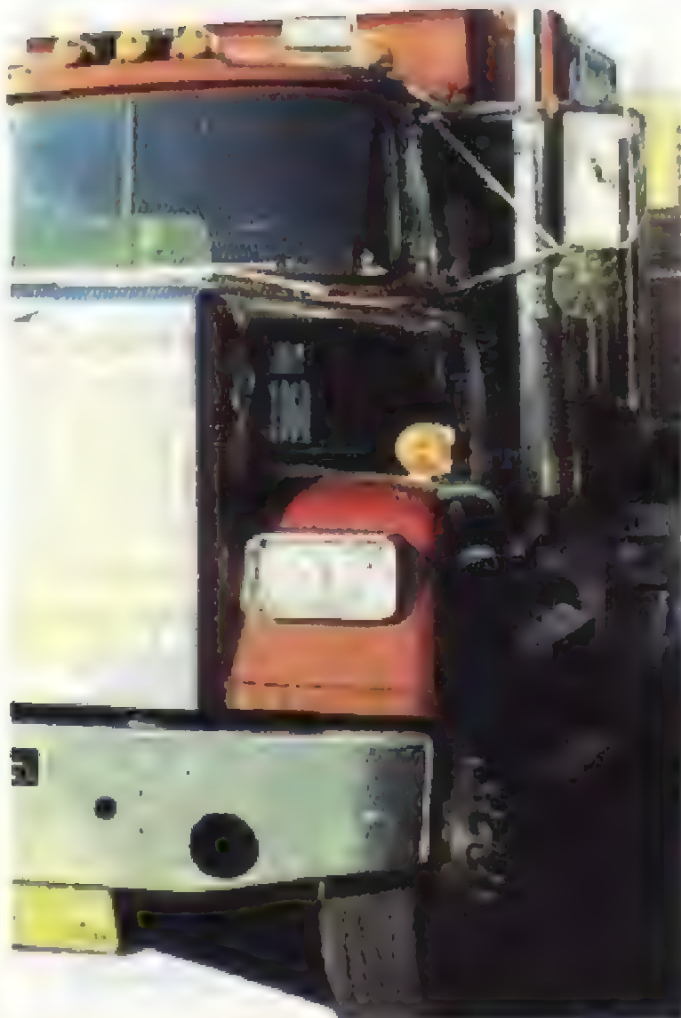
العرض الشام يجب أن لا يتجاوز 2.50 م مع جميع التوسعات .

الإرتفاع.

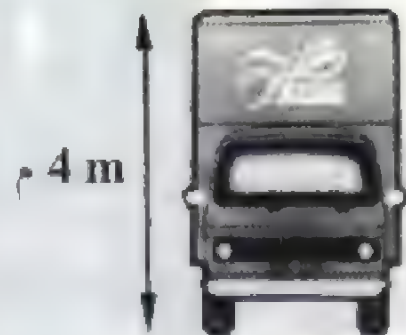
لم يقع قانونيًا ضبط الإرتفاع إلا أنه إذا تجاوز 4م واجب على السائق أخذ الإحتياطات اللازمة لضمان السير السامون .

الطول.

طول العربات و مجموعات العربات مع جميع التوسعات يجب أن لا يتجاوز الحدود الآتية:



2,5 m



4 m



- Groupe de véhicules et véhicules mixtes 18m

• مجموعة العربات و العربات
المزدوجة 18 م



- Véhicule à éléments 15

• العربة ذات الأجزاء . 15 م



- La remorque 11m (à l'exception des moyens de remorquage).

• الشبارة أو العربة المجرورة 11 م
(ما عدا أجهزة الجر) .



Le chargement

Le poids total autorisé du véhicule chargé ne doit pas dépasser les limites suivantes :



- véhicule à 3 essieux de 26 tonnes



- véhicule à 2 essieux de 19 tonnes



- véhicule à éléments de 38 tonnes
- ensemble de véhicule composé d'un tracteur et d'une remorque de 38 tonnes
- véhicule mixte
- véhicule tracteur + semi-remorque de 38 tonnes.

Est autorisé à titre exceptionnel:

- 1000kg supplémentaires pour le véhicule gazogène et au gaz comprimé et les appareils électriques
- 500 kg supplémentaires pour les véhicules équipés de réducteur de vitesse.

الحملولة

الوزن الإجمالي المُرخص به لَعَرَبَة وهي مُحَمَّلَة يَجِبُ أَنْ لَا يَتَجَاوَز الحُدُودَ التَّالِيَةَ :

- عَرَبَة ذات ثلاث مَعَارِيز 26 طناً.

- عَرَبَة ذات مَعَارِيزين 19 طناً.

- عَرَبَة ذات أَجْزَاء 38 طناً.
- مَجْمُوعَة عَرَبَات مُسَرَّجَنَة مِنْ عَرَبَة جَارَة وَ عَرَبَة مَجْرُورَة 38 طناً عَرَبَة مُرْدُوجَة
- عَرَبَة جَارَة + نِصْف مَجْرُورَة 38 طناً يُرَخَّصُ عَلَى وَجْهِ الْإِسْتِثْنَاء 1000 كِلْغ إِضَافِيَة لَعَرَبَة الْغَازُوجِين وَالْغَازِ الْمَضْغُوطِ وَ الْأَجْهَزة الْكَهْرَبَائِيَة.
- 500 كِلْغ إِضَافِيَة لِلْمُرَكَّبَاتِ الْمُجَهَّزَة بِآلَة (تَنْهِيل السَّيْر).



• Transport exceptionnel

Ce type de transport concerne les véhicules conçus pour le transport des marchandises selon les normes réglementaires en ce qui concerne la longueur, la largeur et la charge.

Le transport exceptionnel nécessite une autorisation délivrée par les autorités concernées et doit disposer d'un équipement spécial :

- Largeur externe du véhicule ou largeur du chargement doit dépasser 2,50 m. Le véhicule doit disposer à l'avant et au haut d'un panneau carré visible à l'avant et à l'arrière à 150 m et portant la lettre "D". Si le panneau n'est pas visible à l'arrière d'autres véhicules, il est nécessaire de placer un autre panneau à l'arrière.

- Il est nécessaire que les feux de position du chargement soient distincts des feux d'arrêt et des feux de position arrière.

• Chargement dépassant l'avant du véhicule

Feu blanc surélevé d'un feu orange placé à l'avant et à gauche du véhicule et visible à 150m.

النقل الإستثنائي

هو أن تتجاوز العربات

أو مجموعة العربات المعدة

لنقل البضائع وفق المقاييس القانونية من ناحية الطول و العرض و الحموله و يخضع النقل الإستثنائي لإحضة خاصة تسلم من السلطات المختصة كما يخضع لتجهيز خاص :

عرض العربة الخارجي أو عرض حمولتها يتجاوز 2.50 م تحمل العربة الأمامية في أعلى مقدمتها لافتة مربعة تزي ليلاً من الأمام و من الخلف :

على بعد 150 م و يظهر عليها حرف "D" و إذا لم يشاهد من وراء مجموعة العربات و جب وضع أخرى في مؤخرها

. يجب أن تكون أضواء الحجم مميزة عن أضواء الوقوف و عن الأضواء الحمراء الخلفية.

الحمولة تتجاوز طرف العربة الأمامي ضوء أبيض يغلوه دائماً ضوء برتقالي يوضع في مقدمة العربة و عن يسارها و يزي ليلاً على بعد 150 م.



• Dépassement du chargement des deux côtés. Largeur du véhicule de 0,40m.

- 1 feu ou 1 équipement réfléchissant 1 feu blanc à l'avant

- 1 feu ou 1 équipement réfléchissant 1 feu rouge à l'arrière

• Véhicule unique dont la longueur ne dépasse pas 15 m

• Ensemble de véhicules dont la longueur totale ne dépasse pas 22 m.

Panneau rectangulaire situé à l'arrière du véhicule portant des traits obliques rouges et blancs.

• Véhicules ou ensembles de véhicules dont la norme dépasse les normes réglementaires

- Des deux côtés

Deux feux de gabarit sont disposés sur les dépassements de côté du véhicule.

• A l'avant

Grande plaque jaune de forme rectangulaire éclairée portant mention : "transport exceptionnel" disposé à l'avant du véhicule qui le précède

• A l'arrière

Triangle grand format de couleur jaune entouré d'une bordure rouge et portant à chaque extrémité un feu jaune clignotant.

• الحمولة تتجاوز من الجهتين

عرض العربة بـ 0,40 م

ضوء أو جهاز عاكس لنور أبيض نحو الأمام .

• ضوء أو جهاز عاكس لنور أحمر نحو الخلف .

• العربة المفردة التي

لا تتجاوز طولها 15 م

• مجموعة العربات التي

لا تتجاوز طولها الإجمالي 22 م

لوحة مستطيلة تكون في مؤخرة العربة و تحمل خطوطاً مائلة حمراء و بيضاء .

• عربة أو مجموعة عربات

تتجاوز أقيسها الأقيسة القانونية من الجوانب

ضوءان للحمم يوضعان

بالتواءات الجانبية للعربة

• من الأمام

لوحة كبيرة صفراء ، مستطيلة الشكل مضادة تحمل عبارة "نقل استثنائي" و تكون أما

بمقدمة العربة أو بعربة تسبقها .

• من الخلف

مثلث كبير متساوي الأضلاع أصفر، حاشيتيه حمراء و يحمل في كل زاوية ضوء

أصفر زائفاً .



Al'arrière

• **Plaque de vitesse** : Si la vitesse est limitée compte tenu de son poids 65,80,85

• **Organe protecteur** : Tout véhicule ou remorque dont la hauteur (à vide) dépasse 70 cm au dessus du sol et dont l'organe protecteur est à 60 cm au maximum de l'arrière du véhicule, doit obligatoirement disposer de cet organe protecteur qui lui permet d'éviter les chocs occasionnés par un autre véhicule circulant à l'arrière.

• **Plaque blanche réfléchissante**

si l'arrière du véhicule n'est pas blanc ou si la plaque d'immatriculation n'est pas réfléchissante.

Autres équipements

A l'avant

• deux rétroviseurs réfléchissants
• plaque d'immatriculation
• plaque du constructeur qui comporte le nom du constructeur et sa marque, le type de véhicule, le nombre de chevaux vapeur dans ce type, sa charge totale autorisée.

• plaque de charge pour les véhicules dont la charge totale autorisée dépasse 3500 kg et pour les véhicules affectés au transport des marchandises avec mention du poids du véhicule (à vide), du poids total autorisé (charge), sa longueur, sa largeur et sa superficie maximum.

الخلف

60

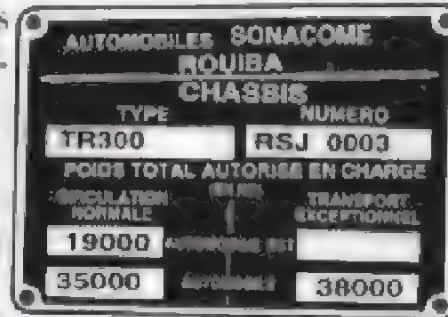
• لوحة السرعة : إذا حُدِدت سرعة العربة بسبب وزنها 65 ، 80 ، 85

80

• الجهاز الواقى : وجوبى على كل سيارة أو مَجْرُورَة بَزِيد عُلُوها و هي فارغة على 70 سنتيم فوق الأرض و يكون على بُعد أقصاه (60 سنتيم) من مُنتهى مؤخر العربة و هذا الجهاز يقيها من تداخل سيارة أخرى قادمة من الخلف

• لوحة بيضاء عاكسة للأنوار :

إذا لم يكن قفا العربة أبيض و لوحة التسجيل غير عاكسة للأنوار .



تجهيزات أخرى

الأمم

• مرآتان عاكستان

• لوحة التسجيل

• لوحة الصانع : و تتضمن اسم الصانع و علامته و نوع العربة و عددها الرتبى فى هذا النوع و وزنها الإجمالي المرخص به و هي مُحَمَّلَة .

• لوحة الوزن : و جوبية على جميع العربات التي يتجاوز وزنها الجملى المرخص به و هي مُحَمَّلَة 3500 كـلـغ و على جميع العربات المُعَدَّة لنقل البضائع و يذكر بها وزن العربة و هي فارغة و وزنها الإجمالي المرخص فيه و هي مُحَمَّلَة و طولها و عرضها و مساحتها الأكبر.



• Equipement et éclairage à l'avant

1. Deux feux de position
2. Deux feux de croisement
3. Deux feux de route
4. Signalisation de changement de direction
5. Deux feux de gabarit si la longueur du véhicule dépasse 6 m et si sa largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.

Equipement et éclairage à l'arrière

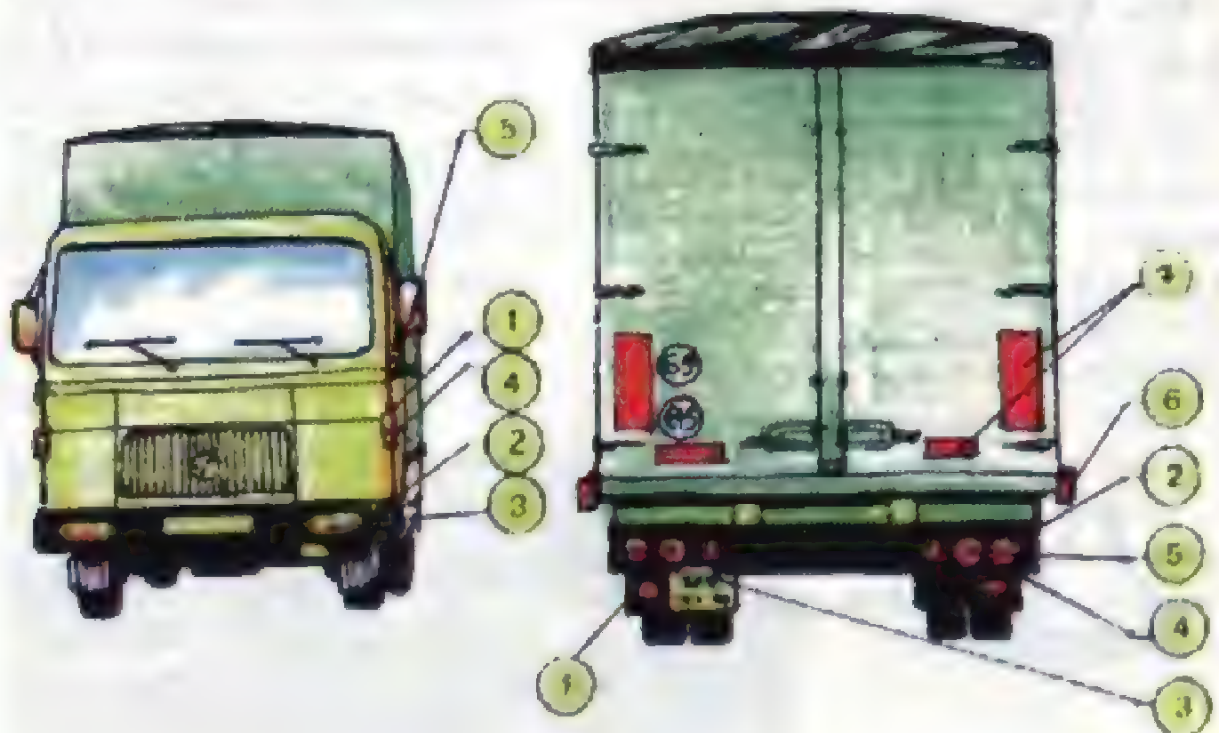
- 1-Deux feux rouges.
- 2- deux feux d'arrêt.
- 3- Equipement éclairant de la plaque d'immatriculation.
- 4- Deux équipements réfléchissants.
- 5-Signalisation de changement de direction
- 6- Deux feux de gabarit si la longueur du véhicule dépasse 6m et si sa largeur y compris le chargement dépasse 2,10 m.
- 7- Plaque supplémentaire rouge réfléchissante.

• التجهيز والإضاءة من الأمام

- 1 ضوءان للموقعية 2 ضوءان للمقاطعة
- 3 ضوءان للطريق 4 إشارات تغيير الاتجاه
- 5 ضوءان للحجم: إذا تجاوز طول العربة 6 م وعرضها بما فيه الحمولة 2,10 م.

• التجهيز والإضاءة من الخلف

- 1 ضوءان أحمران. 2 ضوءان للتوقيف.
- 3-جهاز الإضاءة لافتة التسجيل
- 4-جهازان عاكسان للأتوار.
- 5-إشارات تغيير الاتجاه.
- 6- ضوءان للحجم إذا تجاوز طول العربة 6 م وعرضها بما فيه الحمولة 2,10 م
- 7- لوحة إضافية حمراء عاكسة للأتوار.



• Remorques et semi-remorques

• العربات المجرورة ونصف المجرورة.



• La remorque (ou véhicule tracté)

Tout véhicule conçu pour être remorqué par un tracteur (ou véhicule à moteur) est assimilé à un semi-remorque

• Semi-remorque

Toute remorque conçue pour être reliée à un véhicule tracteur prend en partie appui sur le tracteur, ainsi que son poids et son chargement.

• Ensemble de véhicules

Véhicules à remorques circulant comme un ensemble

• Véhicule composé (semi-remorque) :

Ensemble de véhicules composé d'un tracteur et d'une remorque attachée au tracteur.

Le poids réel d'une remorque rattachée à un véhicule tracteur ne doit pas dépasser 30 % du poids réel du véhicule tracteur.

• العربية المجرورة :

كُلُّ عَرَبَةٍ مَعِدَّة لِتَرْطِبَ عَرَبِيَّةَ ذَاتَ مُحَرِّكٍ وَ تَشْمِلُ هَذِهِ الْعِبَارَةَ : العربات النصف المجرورة.

• عَرَبِيَّةُ نِصْفِ مَجْرُورَةٍ :

كُلُّ عَرَبِيَّةٍ مَجْرُورَةٍ مَعِدَّةٍ لِتَقْرَنَ بِسَيَّارَةٍ بِصُورَةٍ تَجْعَلُ جُزْءًا مِنْهَا يَزْنِكُزُ عَلَى السَّيَّارَةِ وَ جُزْءًا هَامًا مِنْ وَزْنِهَا وَمِنْ وَزْنِ حُمُولَتِهَا تَتَحَمَّلُهُ السَّيَّارَةُ.

• مَجْمُوعَةُ عَرَبَاتٍ :

عَرَبَاتٌ مَقْرُونَةٌ تُسَاهِمُ فِي الْجَوْلَانِ بِالطَّرِيقَاتِ كَوَحْدَةٍ.

• الْعَرَبِيَّةُ الْمُرَكَّبَةُ :

مَجْمُوعَةُ الْعَرَبَاتِ الْمُتَّالِفَةِ مِنْ سَيَّارَةٍ وَ عَرَبَةٍ نِصْفِ مَجْرُورَةٍ مَقْرُونَةٍ بِهَذِهِ السَّيَّارَةِ .

لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَتَجَاوَزَ الْوِزْنَ الْفَعْلِيَّ لِلْعَرَبِيَّةِ أَوْ لِلْعَرَبَاتِ الْمَجْرُورَةِ الْمَشْدُودَةِ وَرَاءَ عَرَبِيَّةٍ جَارَّةٍ بِأَكْثَرِ مِنْ 30 % الْوِزْنَ الْفَعْلِيَّ لِلْعَرَبِيَّةِ الْجَارَّةِ.



Eclairage et signalisation

Les deux types de véhicules :
(remorques et semi-remorques)
disposent du même équipement
concernant les feux que dispose
le véhicule tracteur à l'arrière, sauf
que les deux panneaux réfléchis-
sant doivent avoir la forme d'un
triangle. Deux feux de position à
l'avant si la largeur de la remorque
dépasse la largeur du véhicule trac-
teur de 0.20 m et deux feux de ga-
barit si la longueur de la remorque
dépasse 6 m et si la largeur y com-
pris le chargement dépasse 2.10 m.



× الإضاءة و الإشارة :

تُحْمَلُ كُلٌّ مِنَ الْمَجْرُورَتَيْنِ نَفْسَ التَّجْهِيزِ
وَ نَفْسَ أَجْهَازَةِ الإِضَاءَةِ الَّتِي تُحْمَلُهَا مِنْ
الْخَلْفِ الْعَرَبَةِ الْجَارَةِ إِلَّا أَنَّ الْجَهَازَيْنِ
الْعَاكِسَيْنِ لِلْأَنْوَارِ يَكُونَانِ عَلَى شَكْلِ
مُثَلَّثٍ . ضَوْءَانِ لِلْمَوْضِعِيَّةِ مِنَ الْأَمَامِ : إِذَا
تَجَاوَزَ عَرْضُ الْمَجْرُورَةِ . عَرْضُ الْعَرَبَةِ
الْجَارَةِ بِ 0.20 م . ضَوْءَانِ لِلْحَجْمِ : إِذَا
تَجَاوَزَ طُولُ الْمَجْرُورَةِ 6 م وَ عَرْضُهَا بِمَا
فِيهَا الْحُمُولَةُ 2.10 م .



Chargement des véhicules

1. le chargement ne doit pas dépasser le poids autorisé

2. Les chargements sur les véhicules doivent être bien organisés et bien rangés de manière sécurisante permettant:

- d'éviter tout risque de danger sur les personnes ou de provoquer des dégâts aux biens publics et privés

- de ne pas provoquer du bruit et ils ne doivent pas être la source de tout ce qui peut nuire à la santé ou causer un dérangement aux passants

- de ne pas cacher les signaux manuels ou les feux du véhicule ou les chiffres de la plaque d'immatriculation

- de disposer de tous les moyens nécessaires à l'organisation du chargement tels que les cordes, les échelles et les bâches qui doivent

être bien fixés au véhicule de telle manière qu'ils ne dépassent en aucune manière le volume extérieur et ne doivent pas traîner sur le sol

- de ne pas gêner la visibilité du conducteur et d'éviter tout danger en ce qui concerne l'équilibre du véhicule.

× حُمُولَةُ الْعَرَبَاتِ

1- يَجِبُ أَنْ لَا تُتَعَدَّى حُمُولَةُ الْعَرَبَةِ الْوَرْنَ الْمُسَمُوح بِهِ

2- يَجِبُ وَضْعُ الْحُمُولَاتِ فَوْقَ الْعَرَبَةِ وَ

تَنْظِيمُهَا وَتَرْتِيبُهَا بِطَرِيقَةٍ مَأْمُونَةٍ بِحَيْثُ :

× لَا يَنْتُجُ عَنْهَا أَيُّ خَطَرٍ عَلَى الْأَشْخَاصِ أَوْ تُسَبِّبُ ضَرْرًا لِلْمُتَمَلِّكَاتِ الْعَامَّةِ وَالْخَاصَّةِ.

× لَا تُسَبِّبُ ضَوْضَاءَ وَلَا يَتَطَايَرُ أَوْ يَنْثَعُثُ مِنْهَا مَا يَضُرُّ بِالصِّحَّةِ أَوْ يُضَايِقُ الْمَارَّةَ.

× لَا تُحْجِبُ الْإِشَارَاتِ الْبِدَوِيَّةَ أَوْ إِشَارَاتِ تَبْغِيرِ الْإِتِّجَاهِ أَوْ أَضْوَاءَ الْعَرَبَةِ أَوْ الْعَاكِسَةِ وَ

أَرْقَامِ لَوَحَاتِ التَّسْجِيلِ.

× يَجِبُ أَنْ تَكُونُ جَمِيعُ اللَّزَامِ الْمُسْتَعْمَلَةِ

لِتَنْظِيمِ الْحُمُولَةِ كَالْجِبَالِ وَالسَّلَاسِلِ وَ

الْأَغْطِيَةِ مُثَبَّتَةً جَيِّدًا بِالْعَرَبَةِ بِضَوْرَةٍ لَا يُمْكِنُ

فِي حَالِ مِنَ الْأَخْوَالِ أَنْ تُجَاوِزَ الْمُحِيطَ

الْخَارِجِي لِلْحُمُولَةِ وَلَا أَنْ تُشَدَّلَى عَلَى الْأَرْضِ.

× لَا تُنْظَرُ بِرُؤْيَةِ السَّائِقِ وَلَا تُعْرَضُ إِتْرَاقِ

الْعَرَبَةِ لِلْخَطَرِ .



Véhicules transportant des matières dangereuses

Ce type de véhicules nécessite une autorisation des autorités concernées qui fixe l'itinéraire à prendre, la nature du produit transporté. Ces véhicules doivent disposer :

1. d'une affiche qui déterminera la nature du danger et les mesures préventives à prendre obligatoirement en cas d'accident.
 2. d'un panneau de couleur jaune réfléchissant de dimension (0,30 x 0,40 m) indiquant en haut un numéro concernant le danger et en bas un numéro identifiant le produit transporté. Ce panneau doit être disposé à l'avant et à l'arrière et au milieu du côté gauche du véhicule.
 3. d'un extincteur pour éteindre le feu
 4. d'un panneau carré (0,30 m) où est symbolisé la nature du danger. Ce panneau doit être disposé à l'arrière.
- Voici quelques panneaux :

السيارات الناقلة لمواد خطيرة تحضن هذه السيارات لوحضة تسليم من السلطات المختصة و يضبط بها للطريق الشئع و نوع المادّة و تجهز :

1 يعلقة داخل العربة يذكّر فيها نوع الخطر و الاجراءات الوقائية الواجب إتخاذها عند وقوع حادث.

2 بلافنة صفراء عاكسة للأتوار مستطيلة الشكل (0,40 م × 0,30 م) يذكّر بأغلاها الرّقم الخاص بالخطر و بأسفلها الرّقم الخاص بتعريف المادّة المنقولة و تكون هذه اللافتة من الأمام و من الخلف و على النّصف الأيسر من العربة.

3 بالثين لإطفاء الحريق.

4 بلوحة مربعة (0,30 م) يُرسم بداخلها ما يرمز إلى نوع الخطر و توضع من الخلف و فيما يلي : بعض هذه اللوحات :



B 18 a . Produits explosifs ou facilement inflammables.



ممنوع على العربات الحاملة
لمواد متفجرة أو قابلة للاشتعال

B18a

B 18 b. produit de nature à polluer les eaux.



ممنوع على العربات التي تحمل

مواد ملوثة للمياه

B18b

B 10a - Accès interdit aux véhicules et ensemble de véhicules dont la longueur, dépasse la dimension indiquée . Quoique le symbole soit celui d'un poids lourd- cette interdiction concerne tous les véhicules .



ممنوع على العربات التي يتجاوز
طولها العلامة المذكورة و لو أنَّ
الرمز هو رمز الشاحنات فإنَّ الممنوع

يعني كل العربات

B18a

B 3a - Interdiction aux véhicules affectés au transport de marchandise dont le poids maximal autorisé excède 3,5 t, de dépasser tous les véhicules à moteur autres que les véhicules à deux roues sans side -car.



ممنوع التَّجاوز على عربات نقل

البضائع

B3a

B8 - Accès interdit à tous les véhicules affectés au transport de marchandises, quelque soit leur tonnage .



ممنوع على العربات (الوزن

الثقيل)

B8

B8* - Accès interdit aux véhicules affectés au transport de marchandises dont le poids total en charge autorisé, remorque comprise, dépasse le tonnage indiqué sur le panneau.



تَحْصُ العربات التي يزيدُ وزنها

على 5 ط

B8*



B11 - Accès interdit aux véhicules dont la largeur, chargement compris, dépasse la dimension indiquée sur le panneau.



B11

يُحْصُ الْعَرَبَاتِ الَّتِي يَزِيدُ
عَرْضُهَا عَلَى الْعَرْضِ
الْمَذْكُورِ. B11

B12 - Accès interdit aux véhicules dont la hauteur, chargement compris, dépasse la dimension indiquée sur le panneau.



B12

تَحْصُ الْعَرَبَاتِ الَّتِي يَزِيدُ
إِرْتِفَاعُهَا عَلَى 3.5 م
B12

B12 - Accès interdit aux véhicules dont la charge sur un essieu est supérieure au tonnage indiqué.



B12*

يُحْصُ الْعَرَبَاتِ الَّتِي يَزِيدُ
وِزْنُهَا عَلَى مَعْزَلٍ وَاحِدٍ
عَلَى الْوِزْنِ الْمَذْكُورِ. B12*

B23 - L'obligation d'utiliser la voie de droite s'impose à tous les véhicules qui circulent à cet endroit à une vitesse inférieure à 60 km /h.



B23

إِتِّجَاهُ إِجْبَارِي لِعَرَبَاتٍ تَقِلُّ
الْبَضَائِعِ إِلَى الْيَمِينِ. B23

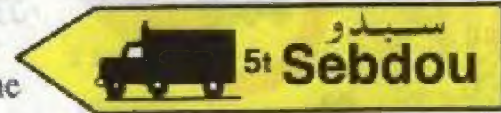
KD3a bis - Présignalisation de l'origine d'un itinéraire de déviation obligatoire pour tous les véhicules affectés au transport de marchandises.



KD3a bis

إِشَارَةٌ سَابِقَةٌ لِمُضَدَّر
مَسْلَكِ الْإِنْجِرَافِ الْإِجْبَارِي
لِكُلِّ عَرَبَاتٍ نَقْلِ الْبَضَائِعِ
KD3a bis

KD4 bis - Direction d'une déviation obligatoire de plus de 5 t pour les poids lourds qui se dirigent vers la ville indiquée



KD4 bis

إِتِّجَاهُ الْإِنْجِرَافِ الْإِجْبَارِي
لِلْعَرَبَاتِ الثَّقِيلَةِ الَّتِي يَزِيدُ
وِزْنُهَا عَلَى 5 طن
الْمُتَوَجِّهَةِ لِلْمَدِينَةِ الْمَذْكُورَةِ
KDA bis

KD9 - Affectation des voies avec interdiction pour les véhicules affectés au transport de marchandises d'utiliser la deuxième voie.



KD9

تَعْيِينِ الْمَسَالِكِ مَعَ مَنَعِ
لِعَرَبَاتِ نَقْلِ الْبَضَائِعِ
إِسْتِعْمَالِ الْمَسْلَكِ الثَّانِي.
KD9





reproduction interdite



NOUVEAU

- code de la route arabe français illustré
national et international



Modèle déposé

